



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Controlled Drugs and Substances Act

Loi réglementant certaines drogues et autres substances

S.C. 1996, c. 19

L.C. 1996, ch. 19

Current to September 7, 2010

À jour au 7 septembre 2010

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois



1996, c. 19

1996, ch. 19

An Act respecting the control of certain drugs, their precursors and other substances and to amend certain other Acts and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof

Loi portant réglementation de certaines drogues et de leurs précurseurs ainsi que d'autres substances, modifiant certaines lois et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence

[Assented to 20th June 1996]

[Sanctionnée le 20 juin 1996]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Controlled Drugs and Substances Act*.

1. *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Definitions

2. (1) In this Act,

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“adjudicator”
« arbitre »

“adjudicator” means a person appointed or employed under the *Public Service Employment Act* who performs the duties and functions of an adjudicator under this Act and the regulations;

« analogue » Qualifie toute substance dont la structure chimique est essentiellement la même que celle d'une substance désignée.

« analogue »
“analogue”

“analogue”
« analogue »

“analogue” means a substance that, in relation to a controlled substance, has a substantially similar chemical structure;

« analyst » Personne désignée à ce titre en application de l'article 44.

« analyste »
“analyst”

“analyst”
« analyste »

“analyst” means a person who is designated as an analyst under section 44;

« arbitre » Personne nommée ou employée sous le régime de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* et exerçant à ce titre les attributions prévues par la présente loi et ses règlements.

« arbitre »
“adjudicator”

“Attorney General”
« procureur général »

“Attorney General” means

(a) the Attorney General of Canada, and includes their lawful deputy, or

« bien infractionnel » Bien situé au Canada ou à l'extérieur du Canada, à l'exception des substances désignées, qui sert ou donne lieu à la perpétration d'une infraction désignée ou qui est utilisé de quelque manière dans la perpétration d'une telle infraction, ou encore qui est destiné à servir à une telle fin.

« bien infractionnel »
“offence-related property”

(b) with respect to proceedings commenced at the instance of the government of a province and conducted by or on behalf of that government, the Attorney General of that province, and includes their lawful deputy;

Controlled Drugs and Substances — September 7, 2010

<p>“controlled substance” « substance désignée »</p>	<p>“controlled substance” means a substance included in Schedule I, II, III, IV or V;</p>	<p>« fournir » Procurer, même indirectement et notamment par don ou transfert, en échange ou non d’une contrepartie.</p>	<p>« fournir » “provide”</p>
<p>“designated substance offence” « infraction désignée »</p>	<p>“designated substance offence” means (a) an offence under Part I, except subsection 4(1), or (b) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (a);</p>	<p>« infraction désignée » Soit toute infraction prévue par la partie I, à l’exception du paragraphe 4(1), soit le complot ou la tentative de commettre une telle infraction, la complicité après le fait à son égard ou le fait de conseiller de la commettre.</p>	<p>« infraction désignée » “designated substance offence”</p>
<p>“inspector” « inspecteur »</p>	<p>“inspector” means a person who is designated as an inspector under section 30;</p>	<p>« inspecteur » Personne désignée à ce titre en application de l’article 30.</p>	<p>« inspecteur » “inspector”</p>
<p>“judge” « juge »</p>	<p>“judge” means a judge as defined in section 552 of the <i>Criminal Code</i> or a judge of a superior court of criminal jurisdiction;</p>	<p>« juge » Juge au sens de l’article 552 du <i>Code criminel</i> ou tout juge d’une cour supérieure de compétence criminelle.</p>	<p>« juge » “judge”</p>
<p>“justice” « juge de paix »</p>	<p>“justice” has the same meaning as in section 2 of the <i>Criminal Code</i>;</p>	<p>« juge de paix » S’entend au sens de l’article 2 du <i>Code criminel</i>.</p>	<p>« juge de paix » “justice”</p>
<p>“Minister” « ministre »</p>	<p>“Minister” means the Minister of Health;</p>	<p>« ministre » Le ministre de la Santé.</p>	<p>« ministre » “Minister”</p>
<p>“offence-related property” « bien infractionnel »</p>	<p>“offence-related property” means, with the exception of a controlled substance, any property, within or outside Canada, (a) by means of or in respect of which a designated substance offence is committed, (b) that is used in any manner in connection with the commission of a designated substance offence, or (c) that is intended for use for the purpose of committing a designated substance offence;</p>	<p>« possession » S’entend au sens du paragraphe 4(3) du <i>Code criminel</i>.</p> <p>« praticien » Personne qui, en vertu des lois d’une province, est agréée et est autorisée à exercer dans cette province la profession de médecin, de dentiste ou de vétérinaire. Y sont assimilées toute autre personne ou catégorie de personnes désignées par règlement.</p>	<p>« possession » “possession”</p> <p>« praticien » “practitioner”</p>
<p>“possession” « possession »</p>	<p>“possession” means possession within the meaning of subsection 4(3) of the <i>Criminal Code</i>;</p>	<p>« précurseur » Substance inscrite à l’annexe VI.</p>	<p>« précurseur » “precursor”</p>
<p>“practitioner” « praticien »</p>	<p>“practitioner” means a person who is registered and entitled under the laws of a province to practise in that province the profession of medicine, dentistry or veterinary medicine, and includes any other person or class of persons prescribed as a practitioner;</p>	<p>« procureur général » a) Le procureur général du Canada et son substitut légitime; b) à l’égard des poursuites intentées à la demande du gouvernement d’une province et menées par ce dernier ou en son nom, le procureur général de cette province et son substitut légitime.</p>	<p>« procureur général » “Attorney General”</p>
<p>“precursor” « précurseur »</p>	<p>“precursor” means a substance included in Schedule VI;</p>	<p>« production » Relativement à une substance inscrite à l’une ou l’autre des annexes I à IV, le fait de l’obtenir par quelque méthode que ce soit, et notamment par :</p>	<p>« production » “produce”</p>
<p>“prescribed” Version anglaise seulement</p>	<p>“prescribed” means prescribed by the regulations;</p>	<p>a) la fabrication, la synthèse ou tout autre moyen altérant ses propriétés physiques ou chimiques;</p>	
<p>“produce” « production »</p>	<p>“produce” means, in respect of a substance included in any of Schedules I to IV, to obtain the substance by any method or process including</p>	<p>b) la culture, la multiplication ou la récolte de la substance ou d’un organisme vivant dont il peut être extrait ou provenir de toute autre façon.</p>	

	<p>(a) manufacturing, synthesizing or using any means of altering the chemical or physical properties of the substance, or</p> <p>(b) cultivating, propagating or harvesting the substance or any living thing from which the substance may be extracted or otherwise obtained,</p> <p>and includes offer to produce;</p>	<p>Y est assimilée l'offre de produire.</p> <p>«substance désignée» Substance inscrite à l'une ou l'autre des annexes I, II, III, IV ou V.</p>	<p>« substance désignée » "controlled substance"</p>
<p>"provide" « fournir »</p>	<p>"provide" means to give, transfer or otherwise make available in any manner, whether directly or indirectly and whether or not for consideration;</p>	<p>«trafic» Relativement à une substance inscrite à l'une ou l'autre des annexes I à IV, toute opération de vente — y compris la vente d'une autorisation visant son obtention — , d'administration, de don, de cession, de transport, d'expédition ou de livraison portant sur une telle substance — ou toute offre d'effectuer l'une de ces opérations — qui sort du cadre réglementaire.</p>	<p>« trafic » "traffic"</p>
<p>"sell" « vente »</p>	<p>"sell" includes offer for sale, expose for sale, have in possession for sale and distribute, whether or not the distribution is made for consideration;</p>	<p>«vente» Y est assimilé le fait de mettre en vente, d'exposer ou d'avoir en sa possession pour la vente ou de distribuer, que la distribution soit faite ou non à titre onéreux.</p>	<p>« vente » "sell"</p>
<p>"traffic" « trafic »</p>	<p>"traffic" means, in respect of a substance included in any of Schedules I to IV,</p> <p>(a) to sell, administer, give, transfer, transport, send or deliver the substance,</p> <p>(b) to sell an authorization to obtain the substance, or</p> <p>(c) to offer to do anything mentioned in paragraph (a) or (b),</p> <p>otherwise than under the authority of the regulations.</p>		
<p>Interpretation</p>	<p>(2) For the purposes of this Act,</p> <p>(a) a reference to a controlled substance includes a reference to any substance that contains a controlled substance; and</p> <p>(b) a reference to a controlled substance includes a reference to</p> <p>(i) all synthetic and natural forms of the substance, and</p> <p>(ii) any thing that contains or has on it a controlled substance and that is used or intended or designed for use</p> <p>(A) in producing the substance, or</p> <p>(B) in introducing the substance into a human body.</p>	<p>(2) Pour l'application de la présente loi :</p> <p>a) la mention d'une substance désignée vaut également mention de toute substance en contenant;</p> <p>b) la mention d'une substance désignée vaut mention :</p> <p>(i) de la substance dans ses formes synthétiques et naturelles,</p> <p>(ii) de toute chose contenant, y compris superficiellement, une telle substance et servant — ou destinée à servir ou conçue pour servir — à la produire ou à l'introduire dans le corps humain.</p>	<p>Interprétation</p>
<p>Interpretation</p>	<p>(3) For the purposes of this Act, where a substance is expressly named in any of Schedules I to VI, it shall be deemed not to be included in any other of those Schedules.</p> <p>1996, c. 8, s. 35, c. 19, s. 2; 2001, c. 32, s. 47.</p>	<p>(3) Pour l'application de la présente loi, les substances figurant expressément dans l'une ou l'autre des annexes I à VI sont réputées exclues</p>	<p>Interprétation</p>

		de celles de ces annexes dans lesquelles elles ne figurent pas expressément. 1996, ch. 8, art. 35, ch. 19, art. 2; 2001, ch. 32, art. 47.	
Interpretation	3. (1) Every power or duty imposed under this Act that may be exercised or performed in respect of an offence under this Act may be exercised or performed in respect of a conspiracy, or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence under this Act.	3. (1) Les pouvoirs et fonctions prévus par la présente loi relativement à toute infraction à celle-ci s'appliquent tout autant à l'égard du complot ou de la tentative de commettre une telle infraction, de la complicité après le fait à son égard ou du fait de conseiller de la commettre.	Interprétation
Interpretation	(2) For the purposes of sections 16 and 20, a reference to a person who is or was convicted of a designated substance offence includes a reference to an offender who is discharged under section 730 of the <i>Criminal Code</i> . 1995, c. 22, s. 18; 1996, c. 19, s. 3.	(2) Pour l'application des articles 16 et 20, la mention d'une personne reconnue coupable d'une infraction désignée vaut également mention d'un contrevenant absous aux termes de l'article 730 du <i>Code criminel</i> . 1995, ch. 22, art. 18; 1996, ch. 19, art. 3.	Interprétation
PART I		PARTIE I	
OFFENCES AND PUNISHMENT		INFRACTIONS ET PEINES	
PARTICULAR OFFENCES		INFRACTIONS PARTICULIÈRES	
Possession of substance	4. (1) Except as authorized under the regulations, no person shall possess a substance included in Schedule I, II or III.	4. (1) Sauf dans les cas autorisés aux termes des règlements, la possession de toute substance inscrite aux annexes I, II ou III est interdite.	Possession de substances
Obtaining substance	(2) No person shall seek or obtain (a) a substance included in Schedule I, II, III or IV, or (b) an authorization to obtain a substance included in Schedule I, II, III or IV from a practitioner, unless the person discloses to the practitioner particulars relating to the acquisition by the person of every substance in those Schedules, and of every authorization to obtain such substances, from any other practitioner within the preceding thirty days.	(2) Il est interdit d'obtenir ou de chercher à obtenir d'un praticien une substance inscrite aux annexes I, II, III ou IV ou une autorisation pour obtenir une telle substance, à moins que la personne en cause ne dévoile à ce dernier toute substance inscrite à l'une de ces annexes et toute autorisation pour obtenir une telle substance qui lui ont été délivrées par un autre praticien au cours des trente jours précédents.	Obtention de substances
Punishment	(3) Every person who contravenes subsection (1) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule I (a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding seven years; or (b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable (i) for a first offence, to a fine not exceeding one thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both, and	(3) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet, dans le cas de substances inscrites à l'annexe I: a) soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de sept ans; b) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible: (i) s'il s'agit d'une première infraction, d'une amende maximale de mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines,	Peine

	(ii) for a subsequent offence, to a fine not exceeding two thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year, or to both.	(ii) en cas de récidive, d'une amende maximale de deux mille dollars et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de l'une de ces peines.	
Punishment	(4) Subject to subsection (5), every person who contravenes subsection (1) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule II	(4) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet, dans le cas de substances inscrites à l'annexe II mais sous réserve du paragraphe (5):	Peine
	(a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years less a day; or	a) soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans moins un jour;	
	(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable	b) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible:	
	(i) for a first offence, to a fine not exceeding one thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both, and	(i) s'il s'agit d'une première infraction, d'une amende maximale de mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines,	
	(ii) for a subsequent offence, to a fine not exceeding two thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year, or to both.	(ii) en cas de récidive, d'une amende maximale de deux mille dollars et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de l'une de ces peines.	
Punishment	(5) Every person who contravenes subsection (1) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule II in an amount that does not exceed the amount set out for that substance in Schedule VIII is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding one thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.	(5) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet, dans le cas de substances inscrites à la fois à l'annexe II et à l'annexe VIII, et ce pourvu que la quantité en cause n'excède pas celle mentionnée à cette dernière annexe, une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.	Peine — cas particuliers
Punishment	(6) Every person who contravenes subsection (1) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule III	(6) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet, dans le cas de substances inscrites à l'annexe III:	Peine
	(a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding three years; or	a) soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de trois ans;	
	(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable	b) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible:	
	(i) for a first offence, to a fine not exceeding one thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both, and	(i) s'il s'agit d'une première infraction, d'une amende maximale de mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines,	
	(ii) for a subsequent offence, to a fine not exceeding two thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year, or to both.	(ii) en cas de récidive, d'une amende maximale de deux mille dollars et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de l'une de ces peines.	

Punishment	<p>(7) Every person who contravenes subsection (2)</p> <p>(a) is guilty of an indictable offence and liable</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) to imprisonment for a term not exceeding seven years, where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule I,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) to imprisonment for a term not exceeding five years less a day, where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule II,</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) to imprisonment for a term not exceeding three years, where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule III, or</p> <p style="padding-left: 20px;">(iv) to imprisonment for a term not exceeding eighteen months, where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule IV; or</p> <p>(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) for a first offence, to a fine not exceeding one thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both, and</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) for a subsequent offence, to a fine not exceeding two thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year, or to both.</p>	<p>(7) Quiconque contrevient au paragraphe (2) commet :</p> <p>a) soit un acte criminel passible :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) dans le cas de substances inscrites à l'annexe I, d'un emprisonnement maximal de sept ans,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) dans le cas de substances inscrites à l'annexe II, d'un emprisonnement maximal de cinq ans moins un jour,</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) dans le cas de substances inscrites à l'annexe III, d'un emprisonnement maximal de trois ans,</p> <p style="padding-left: 20px;">(iv) dans le cas de substances inscrites à l'annexe IV, d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois;</p> <p>b) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) s'il s'agit d'une première infraction, d'une amende maximale de mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) en cas de récidive, d'une amende maximale de deux mille dollars et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de l'une de ces peines.</p>	Peine
Determination of amount	<p>(8) For the purposes of subsection (5) and Schedule VIII, the amount of the substance means the entire amount of any mixture or substance, or the whole of any plant, that contains a detectable amount of the substance.</p>	<p>(8) Pour l'application du paragraphe (5) et de l'annexe VIII, « quantité » s'entend du poids total de tout mélange, substance ou plante dans lequel on peut déceler la présence de la substance en cause.</p>	Interprétation
Trafficking in substance	<p>5. (1) No person shall traffic in a substance included in Schedule I, II, III or IV or in any substance represented or held out by that person to be such a substance.</p>	<p>5. (1) Il est interdit de faire le trafic de toute substance inscrite aux annexes I, II, III ou IV ou de toute substance présentée ou tenue pour telle par le trafiquant.</p>	Trafic de substances
Possession for purpose of trafficking	<p>(2) No person shall, for the purpose of trafficking, possess a substance included in Schedule I, II, III or IV.</p>	<p>(2) Il est interdit d'avoir en sa possession, en vue d'en faire le trafic, toute substance inscrite aux annexes I, II, III ou IV.</p>	Possession en vue du trafic
Punishment	<p>(3) Every person who contravenes subsection (1) or (2)</p> <p>(a) subject to subsection (4), where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule I or II, is guilty of an in-</p>	<p>(3) Quiconque contrevient aux paragraphes (1) ou (2) commet :</p> <p>a) dans le cas de substances inscrites aux annexes I ou II, mais sous réserve du para-</p>	Peine

	dictable offence and liable to imprisonment for life;	graphe (4), un acte criminel passible de l'emprisonnement à perpétuité;	
	(b) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule III,	b) dans le cas de substances inscrites à l'annexe III :	
	(i) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years, or	(i) soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de dix ans,	
	(ii) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to imprisonment for a term not exceeding eighteen months; and	(ii) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois;	
	(c) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule IV,	c) dans le cas de substances inscrites à l'annexe IV :	
	(i) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding three years, or	(i) soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de trois ans,	
	(ii) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to imprisonment for a term not exceeding one year.	(ii) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'un emprisonnement maximal d'un an.	
Punishment in respect of specified substance	(4) Every person who contravenes subsection (1) or (2), where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule II in an amount that does not exceed the amount set out for that substance in Schedule VII, is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years less a day.	(4) Quiconque contrevient aux paragraphes (1) ou (2) commet, dans le cas de substances inscrites à la fois à l'annexe II et à l'annexe VII, et ce pourvu que la quantité en cause n'excède pas celle mentionnée à cette dernière annexe, un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans moins un jour.	Peine — cas particuliers
Interpretation	(5) For the purposes of applying subsection (3) or (4) in respect of an offence under subsection (1), a reference to a substance included in Schedule I, II, III or IV includes a reference to any substance represented or held out to be a substance included in that Schedule.	(5) Dans le cadre de l'application des paragraphes (3) ou (4) à l'égard d'une infraction prévue au paragraphe (1), la mention d'une substance inscrite aux annexes I, II, III ou IV vaut également mention de toute substance présentée ou tenue pour telle.	Interprétation
Interpretation	(6) For the purposes of subsection (4) and Schedule VII, the amount of the substance means the entire amount of any mixture or substance, or the whole of any plant, that contains a detectable amount of the substance.	(6) Pour l'application du paragraphe (4) et de l'annexe VII, « quantité » s'entend du poids total de tout mélange, substance ou plante dans lequel on peut déceler la présence de la substance en cause.	Interprétation
Importing and exporting	6. (1) Except as authorized under the regulations, no person shall import into Canada or export from Canada a substance included in Schedule I, II, III, IV, V or VI.	6. (1) Sauf dans les cas autorisés aux termes des règlements, l'importation et l'exportation de toute substance inscrite à l'une ou l'autre des annexes I à VI sont interdites.	Importation et exportation
Possession for the purpose of exporting	(2) Except as authorized under the regulations, no person shall possess a substance included in Schedule I, II, III, IV, V or VI for the purpose of exporting it from Canada.	(2) Sauf dans les cas autorisés aux termes des règlements, il est interdit d'avoir en sa possession, en vue de son exportation, toute substance inscrite à l'une ou l'autre des annexes I à VI.	Possession en vue de l'exportation

Punishment	<p>(3) Every person who contravenes subsection (1) or (2)</p> <p>(a) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule I or II, is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life;</p> <p>(b) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule III or VI,</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years, or</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to imprisonment for a term not exceeding eighteen months; and</p> <p>(c) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule IV or V,</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding three years, or</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to imprisonment for a term not exceeding one year.</p>	<p>(3) Quiconque contrevient aux paragraphes (1) ou (2) commet :</p> <p>a) dans le cas de substances inscrites aux annexes I ou II, un acte criminel passible de l'emprisonnement à perpétuité;</p> <p>b) dans le cas de substances inscrites aux annexes III ou VI :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de dix ans,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois;</p> <p>c) dans le cas de substances inscrites aux annexes IV ou V :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de trois ans,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'un emprisonnement maximal d'un an.</p>	Peine
Production of substance	<p>7. (1) Except as authorized under the regulations, no person shall produce a substance included in Schedule I, II, III or IV.</p>	<p>7. (1) Sauf dans les cas autorisés aux termes des règlements, la production de toute substance inscrite aux annexes I, II, III ou IV est interdite.</p>	Production
Punishment	<p>(2) Every person who contravenes subsection (1)</p> <p>(a) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule I or II, other than cannabis (marihuana), is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life;</p> <p>(b) where the subject-matter of the offence is cannabis (marihuana), is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding seven years;</p> <p>(c) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule III,</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years, or</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to imprisonment for a term not exceeding eighteen months; and</p>	<p>(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet :</p> <p>a) dans le cas de substances inscrites aux annexes I ou II, à l'exception du cannabis (marihuana), un acte criminel passible de l'emprisonnement à perpétuité;</p> <p>b) dans le cas du cannabis (marihuana), un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de sept ans;</p> <p>c) dans le cas de substances inscrites à l'annexe III :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de dix ans,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois;</p> <p>d) dans le cas de substances inscrites à l'annexe IV :</p>	Peine

(d) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule IV,

(i) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding three years, or

(ii) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to imprisonment for a term not exceeding one year.

8. and 9. [Repealed, 2001, c. 32, s. 48]

SENTENCING

Purpose of sentencing

10. (1) Without restricting the generality of the *Criminal Code*, the fundamental purpose of any sentence for an offence under this Part is to contribute to the respect for the law and the maintenance of a just, peaceful and safe society while encouraging rehabilitation, and treatment in appropriate circumstances, of offenders and acknowledging the harm done to victims and to the community.

Circumstances to take into consideration

(2) If a person is convicted of a designated substance offence, the court imposing sentence on the person shall consider any relevant aggravating factors including that the person

(a) in relation to the commission of the offence,

(i) carried, used or threatened to use a weapon,

(ii) used or threatened to use violence,

(iii) trafficked in a substance included in Schedule I, II, III or IV or possessed such a substance for the purpose of trafficking, in or near a school, on or near school grounds or in or near any other public place usually frequented by persons under the age of eighteen years, or

(iv) trafficked in a substance included in Schedule I, II, III or IV, or possessed such a substance for the purpose of trafficking, to a person under the age of eighteen years;

(b) was previously convicted of a designated substance offence; or

(c) used the services of a person under the age of eighteen years to commit, or involved such a person in the commission of, a designated substance offence.

(i) soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de trois ans,

(ii) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'un emprisonnement maximal d'un an.

8. et 9. [Abrogés, 2001, ch. 32, art. 48]

DÉTERMINATION DE LA PEINE

Objectif

10. (1) Sans qu'en soit limitée la portée générale du *Code criminel*, le prononcé des peines prévues à la présente partie a pour objectif essentiel de contribuer au respect de la loi et au maintien d'une société juste, paisible et sûre tout en favorisant la réinsertion sociale des délinquants et, dans les cas indiqués, leur traitement et en reconnaissant les torts causés aux victimes ou à la collectivité.

Circumstances à prendre en considération

(2) Le tribunal qui détermine la peine à infliger à une personne reconnue coupable d'une infraction désignée est tenu de considérer toute circonstance aggravante pertinente, notamment le fait que cette personne, selon le cas :

a) relativement à la perpétration de cette infraction :

(i) soit portait ou a utilisé ou menacé d'utiliser une arme,

(ii) soit a eu recours ou a menacé de recourir à la violence,

(iii) soit a fait le trafic d'une substance inscrite aux annexes I, II, III ou IV — ou l'a eue en sa possession en vue d'en faire le trafic — à l'intérieur d'une école, sur le terrain d'une école ou près de ce terrain ou dans tout autre lieu public normalement fréquenté par des personnes de moins de dix-huit ans ou près d'un tel lieu,

(iv) soit a fait le trafic d'une substance inscrite aux annexes I, II, III ou IV — ou l'a eue en sa possession en vue d'en faire le trafic — auprès d'une personne de moins de dix-huit ans;

b) a déjà été reconnue coupable d'une infraction désignée;

Reasons

(3) If, under subsection (1), the court is satisfied of the existence of one or more of the aggravating factors enumerated in paragraphs (2)(a) to (c), but decides not to sentence the person to imprisonment, the court shall give reasons for that decision.

1996, c. 19, s. 10; 1999, c. 5, s. 49.

PART II ENFORCEMENT

SEARCH, SEIZURE AND DETENTION

Information for search warrant

11. (1) A justice who, on *ex parte* application, is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe that

(a) a controlled substance or precursor in respect of which this Act has been contravened,

(b) any thing in which a controlled substance or precursor referred to in paragraph (a) is contained or concealed,

(c) offence-related property, or

(d) any thing that will afford evidence in respect of an offence under this Act or an offence, in whole or in part in relation to a contravention of this Act, under section 354 or 462.31 of the *Criminal Code*

is in a place may, at any time, issue a warrant authorizing a peace officer, at any time, to search the place for any such controlled substance, precursor, property or thing and to seize it.

Application of section 487.1 of the *Criminal Code*

(2) For the purposes of subsection (1), an information may be submitted by telephone or other means of telecommunication in accordance with section 487.1 of the *Criminal Code*, with such modifications as the circumstances require.

Execution in another province

(3) A justice may, where a place referred to in subsection (1) is in a province other than that in which the justice has jurisdiction, issue the warrant referred to in that subsection and the warrant may be executed in the other province

c) a eu recours aux services d'une personne de moins de dix-huit ans pour la perpétration de l'infraction ou l'y a mêlée.

(3) Le tribunal qui décide de n'imposer aucune peine d'emprisonnement à la personne visée au paragraphe (1), bien qu'il soit convaincu de l'existence d'une ou de plusieurs des circonstances aggravantes mentionnées aux alinéas (2)a) à c), est tenu de motiver sa décision.

1996, ch. 19, art. 10; 1999, ch. 5, art. 49.

PARTIE II

EXÉCUTION ET MESURES DE CONTRAINTE

PERQUISITIONS, FOUILLES, SAISIES ET RÉTENTION

Motifs du tribunal

11. (1) Le juge de paix qui, sur demande *ex parte*, est convaincu sur la foi d'une dénonciation faite sous serment qu'il existe des motifs raisonnables de croire à la présence, en un lieu, d'un ou de plusieurs des articles énumérés ci-dessous peut délivrer à un agent de la paix un mandat l'autorisant, à tout moment, à perquisitionner en ce lieu et à les y saisir :

a) une substance désignée ou un précurseur ayant donné lieu à une infraction à la présente loi;

b) une chose qui contient ou recèle une substance désignée ou un précurseur visé à l'alinéa a);

c) un bien infractionnel;

d) une chose qui servira de preuve relativement à une infraction à la présente loi ou, dans les cas où elle découle en tout ou en partie d'une contravention à la présente loi, à une infraction prévue aux articles 354 ou 462.31 du *Code criminel*.

Mandat de perquisition

(2) La dénonciation visée au paragraphe (1) peut se faire par téléphone ou tout autre moyen de télécommunication, conformément à l'article 487.1 du *Code criminel*, compte tenu des adaptations nécessaires.

Application de l'article 487.1 du *Code criminel*

(3) Le juge de paix peut délivrer le mandat pour perquisition dans une province où il n'a pas compétence; le mandat y est alors exécutoire une fois visé par un juge de paix ayant compétence dans la province en question.

Exécution hors du ressort

after it has been endorsed by a justice having jurisdiction in that other province.

Effect of endorsement

(4) An endorsement that is made on a warrant as provided for in subsection (3) is sufficient authority to any peace officer to whom it was originally directed and to all peace officers within the jurisdiction of the justice by whom it is endorsed to execute the warrant and to deal with the things seized in accordance with the law.

(4) Le visa confère à tout agent de la paix à qui le mandat était adressé en premier lieu, ainsi qu'à ceux de la circonscription territoriale en cause, tant le pouvoir d'exécuter le mandat que celui de disposer, selon le droit applicable, des biens saisis.

Effet du visa

Search of person and seizure

(5) Where a peace officer who executes a warrant issued under subsection (1) has reasonable grounds to believe that any person found in the place set out in the warrant has on their person any controlled substance, precursor, property or thing set out in the warrant, the peace officer may search the person for the controlled substance, precursor, property or thing and seize it.

(5) L'exécutant du mandat peut fouiller toute personne qui se trouve dans le lieu faisant l'objet de la perquisition en vue de découvrir et, le cas échéant, de saisir des substances désignées, des précurseurs ou tout autre bien ou chose mentionnés au mandat, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'elle en a sur elle.

Fouilles et saisies

Seizure of things not specified

(6) A peace officer who executes a warrant issued under subsection (1) may seize, in addition to the things mentioned in the warrant,

(6) Outre ce qui est mentionné dans le mandat, l'exécutant peut, à condition que son avis soit fondé sur des motifs raisonnables, saisir :

Saisie de choses non spécifiées

(a) any controlled substance or precursor in respect of which the peace officer believes on reasonable grounds that this Act has been contravened;

a) toute substance désignée ou tout précurseur qui, à son avis, a donné lieu à une infraction à la présente loi;

(b) any thing that the peace officer believes on reasonable grounds to contain or conceal a controlled substance or precursor referred to in paragraph (a);

b) toute chose qui, à son avis, contient ou recèle une substance désignée ou un précurseur visé à l'alinéa a);

(c) any thing that the peace officer believes on reasonable grounds is offence-related property; or

c) toute chose qui, à son avis, est un bien infractionnel;

(d) any thing that the peace officer believes on reasonable grounds will afford evidence in respect of an offence under this Act.

d) toute chose qui, à son avis, servira de preuve relativement à une infraction à la présente loi.

Where warrant not necessary

(7) A peace officer may exercise any of the powers described in subsection (1), (5) or (6) without a warrant if the conditions for obtaining a warrant exist but by reason of exigent circumstances it would be impracticable to obtain one.

(7) L'agent de la paix peut exercer sans mandat les pouvoirs visés aux paragraphes (1), (5) ou (6) lorsque l'urgence de la situation rend son obtention difficilement réalisable, sous réserve que les conditions de délivrance en soient réunies.

Perquisition sans mandat

Seizure of additional things

(8) A peace officer who executes a warrant issued under subsection (1) or exercises powers under subsection (5) or (7) may seize, in addition to the things mentioned in the warrant and in subsection (6), any thing that the peace officer believes on reasonable grounds has been obtained by or used in the commission of an of-

(8) L'agent de la paix qui exécute le mandat ou qui exerce les pouvoirs visés aux paragraphes (5) ou (7) peut, en plus des choses mentionnées au mandat et au paragraphe (6), saisir toute chose dont il a des motifs raisonnables de croire qu'elle a été obtenue ou utilisée dans le cadre de la perpétration d'une in-

Saisie d'autres choses

	<p>fence or that will afford evidence in respect of an offence.</p> <p>1996, c. 19, s. 11; 2005, c. 44, s. 13.</p>	<p>fraction ou qu'elle servira de preuve à l'égard de celle-ci.</p> <p>1996, ch. 19, art. 11; 2005, ch. 44, art. 13.</p>	
Assistance and use of force	<p>12. For the purpose of exercising any of the powers described in section 11, a peace officer may</p> <p>(a) enlist such assistance as the officer deems necessary; and</p> <p>(b) use as much force as is necessary in the circumstances.</p>	<p>12. Dans l'exercice des pouvoirs que lui confère l'article 11, l'agent de la paix peut recourir à l'assistance qu'il estime nécessaire et à la force justifiée par les circonstances.</p>	Assistance et usage de la force
Sections 489.1 and 490 of the <i>Criminal Code</i> applicable	<p>13. (1) Subject to subsections (2) and (3), sections 489.1 and 490 of the <i>Criminal Code</i> apply to any thing seized under this Act.</p>	<p>13. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les articles 489.1 et 490 du <i>Code criminel</i> s'appliquent à toute chose saisie aux termes de la présente loi.</p>	Application des articles 489.1 et 490 du <i>Code criminel</i>
Sections 489.1 and 490 of the <i>Criminal Code</i> applicable	<p>(2) Where a thing seized under this Act is offence-related property, sections 489.1 and 490 of the <i>Criminal Code</i> apply subject to sections 16 to 22 of this Act.</p>	<p>(2) Dans le cas de biens infractionnels, les articles 489.1 et 490 du <i>Code criminel</i> s'appliquent sous réserve des articles 16 à 22 de la présente loi.</p>	Application des articles 489.1 et 490 du <i>Code criminel</i>
Provisions of this Act applicable	<p>(3) Where a controlled substance is seized under this Act or any other Act of Parliament or pursuant to a power of seizure at common law, this Act and the regulations apply in respect of that substance.</p>	<p>(3) La présente loi et ses règlements s'appliquent aux substances désignées saisies en vertu de la présente loi ou de toute autre loi fédérale ou d'un pouvoir spécifique reconnu par la <i>common law</i>.</p>	Dispositions applicables
Report to justice	<p>(4) Subject to the regulations, every peace officer who, pursuant to section 11, seizes a controlled substance shall, as soon as is reasonable in the circumstances after the seizure,</p> <p>(a) prepare a report identifying the place searched, the controlled substance and the location where it is being detained;</p> <p>(b) cause the report to be filed with the justice who issued the warrant or another justice for the same territorial division or, where by reason of exigent circumstances a warrant was not issued, a justice who would have had jurisdiction to issue a warrant; and</p> <p>(c) cause a copy of the report to be sent to the Minister.</p>	<p>(4) Sous réserve des règlements, l'agent de la paix qui, aux termes de l'article 11, saisit une substance désignée est tenu, dès que les circonstances le permettent :</p> <p>a) d'établir un rapport précisant le lieu de la perquisition, la substance désignée saisie et le lieu de sa rétention;</p> <p>b) de faire déposer le rapport auprès du juge de paix qui a décerné le mandat ou d'un autre juge de paix de la même circonscription territoriale, ou encore, dans le cas où, en raison de l'urgence de la situation, la saisie s'est effectuée sans mandat, auprès du juge de paix qui aurait été compétent pour le décerner;</p> <p>c) d'envoyer une copie du rapport au ministre.</p>	Rapport au juge de paix
Report to justice	<p>(5) A report in Form 5.2 of the <i>Criminal Code</i> may be filed as a report for the purposes of subsection (4).</p>	<p>(5) Le rapport établi selon la formule 5.2 du <i>Code criminel</i> peut tenir lieu du rapport prévu au paragraphe (4).</p>	Rapport au juge de paix
Recognizance	<p>(6) Where, pursuant to this section, an order is made under paragraph 490(9)(c) of the <i>Criminal Code</i> for the return of any offence-related property seized under this Act, the judge or jus-</p>	<p>(6) Le juge ou juge de paix qui rend une ordonnance en vertu de l'alinéa 490(9)c) du <i>Code criminel</i> sur une demande — présentée au titre du présent article — visant la remise d'un bien</p>	Engagement

tice making the order may require the applicant for the order to enter into a recognizance before the judge or justice, with or without sureties, in such amount and with such conditions, if any, as the judge or justice directs and, where the judge or justice considers it appropriate, require the applicant to deposit with the judge or justice such sum of money or other valuable security as the judge or justice directs.

RESTRAINT ORDERS

Application for restraint order 14. (1) The Attorney General may make an application in accordance with this section for a restraint order under this section in respect of any offence-related property.

Procedure (2) An application made under subsection (1) for a restraint order in respect of any offence-related property may be made *ex parte* and shall be made in writing to a judge and be accompanied by an affidavit sworn on the information and belief of the Attorney General or any other person deposing to the following matters:

- (a) the offence against this Act to which the offence-related property relates;
- (b) the person who is believed to be in possession of the offence-related property; and
- (c) a description of the offence-related property.

Restraint order (3) Where an application for a restraint order is made to a judge under subsection (1), the judge may, if satisfied that there are reasonable grounds to believe that the property is offence-related property, make a restraint order prohibiting any person from disposing of, or otherwise dealing with any interest in, the offence-related property specified in the order otherwise than in such manner as may be specified in the order.

Property outside Canada (4) A restraint order may be issued under this section in respect of property situated outside Canada, with any modifications that the circumstances require.

Conditions (5) A restraint order made by a judge under this section may be subject to such reasonable conditions as the judge thinks fit.

Order in writing (6) A restraint order made under this section shall be made in writing.

infractionnel saisi en vertu de la présente loi peut exiger du demandeur qu’il contracte devant lui, avec ou sans caution, un engagement dont le montant et les conditions, le cas échéant, sont fixés par lui et, si le juge ou juge de paix l’estime indiqué, qu’il dépose auprès de lui la somme d’argent ou toute autre valeur que celui-ci fixe.

ORDONNANCES DE BLOCAGE

14. (1) Le procureur général peut, sous le régime du présent article, demander une ordonnance de blocage d’un bien infractionnel.

(2) La demande d’ordonnance est à présenter à un juge par écrit mais peut être faite *ex parte*; elle est accompagnée de l’affidavit du procureur général ou de toute autre personne comportant les éléments suivants :

- a) désignation de l’infraction à laquelle est liée le bien;
- b) désignation de la personne que l’on croit en possession du bien;
- c) description du bien.

(3) Le juge saisi de la demande peut rendre une ordonnance de blocage s’il est convaincu qu’il existe des motifs raisonnables de croire que le bien est un bien infractionnel; l’ordonnance prévoit qu’il est interdit à toute personne de se départir du bien mentionné dans l’ordonnance ou d’effectuer des opérations sur les droits qu’elle détient sur lui, sauf dans la mesure où l’ordonnance le prévoit.

(4) Les ordonnances de blocage visées au présent article peuvent être rendues à l’égard de biens situés à l’étranger, avec les adaptations nécessaires.

(5) L’ordonnance de blocage peut être assortie des conditions raisonnables que le juge estime indiquées.

(6) L’ordonnance de blocage est rendue par écrit.

Demande d’ordonnance de blocage

Procédure

Ordonnance de blocage

Biens à l’étranger

Conditions

Ordonnance écrite

Service of order	<p>(7) A copy of a restraint order made under this section shall be served on the person to whom the order is addressed in such manner as the judge making the order directs or in accordance with the rules of the court.</p>	<p>(7) Une copie de l'ordonnance de blocage est signifiée à la personne qu'elle vise; la signification se fait selon les règles du tribunal ou de la façon dont le juge l'ordonne.</p>	Signification
Registration of order	<p>(8) A copy of a restraint order made under this section shall be registered against any property in accordance with the laws of the province in which the property is situated.</p>	<p>(8) Une copie de l'ordonnance de blocage est enregistrée à l'égard d'un bien conformément aux lois de la province où ce bien est situé.</p>	Enregistrement
Order continues in force	<p>(9) A restraint order made under this section remains in effect until</p> <p>(a) an order is made under subsection 19(3) or 19.1(3) of this Act or subsection 490(9) or (11) of the <i>Criminal Code</i> in relation to the property; or</p> <p>(b) an order of forfeiture of the property is made under subsection 16(1) or 17(2) of this Act or section 490 of the <i>Criminal Code</i>.</p>	<p>(9) L'ordonnance de blocage demeure en vigueur jusqu'à ce que l'une des circonstances suivantes survienne :</p> <p>a) une ordonnance est rendue à l'égard du bien conformément aux paragraphes 19(3) ou 19.1(3) de la présente loi ou aux paragraphes 490(9) ou (11) du <i>Code criminel</i>;</p> <p>b) une ordonnance de confiscation du bien est rendue en vertu des paragraphes 16(1) ou 17(1) de la présente loi ou de l'article 490 du <i>Code criminel</i>.</p>	Validité
Offence	<p>(10) Any person on whom a restraint order made under this section is served in accordance with this section and who, while the order is in force, acts in contravention of or fails to comply with the order is guilty of an indictable offence or an offence punishable on summary conviction.</p> <p>1996, c. 19, ss. 14, 93.2; 2001, c. 32, s. 49.</p>	<p>(10) Toute personne à qui une ordonnance de blocage est signifiée en conformité avec le présent article et qui, pendant que celle-ci est en vigueur, contrevient à ses dispositions est coupable d'un acte criminel ou d'une infraction punissable par déclaration de culpabilité par procédure sommaire.</p> <p>1996, ch. 19, art. 14 et 93.2; 2001, ch. 32, art. 49.</p>	Infraction
Management order	<p>14.1 (1) On application of the Attorney General or of any other person with the written consent of the Attorney General, a justice in the case of offence-related property seized under section 11, or a judge in the case of offence-related property restrained under section 14, may, where he or she is of the opinion that the circumstances so require,</p> <p>(a) appoint a person to take control of and to manage or otherwise deal with all or part of the property in accordance with the directions of the judge or justice; and</p> <p>(b) require any person having possession of that property to give possession of the property to the person appointed under paragraph (a).</p>	<p>14.1 (1) À la demande du procureur général ou d'une autre personne munie de son consentement écrit, le juge de paix, à l'égard de biens infractionnels saisis en vertu de l'article 11, ou le juge, à l'égard de biens infractionnels bloqués en vertu de l'article 14, peut, s'il l'estime indiqué dans les circonstances :</p> <p>a) nommer un administrateur et lui ordonner de prendre en charge ces biens en tout ou en partie, de les administrer ou d'effectuer toute autre opération à leur égard conformément aux directives du juge ou du juge de paix;</p> <p>b) ordonner à toute personne qui a la possession d'un bien, à l'égard duquel un administrateur est nommé, de le remettre à celui-ci.</p>	Ordonnance de prise en charge
Appointment of Minister of Public Works and Government Services	<p>(2) When the Attorney General of Canada so requests, a judge or justice appointing a person under subsection (1) shall appoint the Minister of Public Works and Government Services.</p>	<p>(2) À la demande du procureur général du Canada, le juge ou le juge de paix nomme le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux à titre d'administrateur visé au paragraphe (1).</p>	Ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux

Power to manage	<p>(3) The power to manage or otherwise deal with property under subsection (1) includes</p> <p>(a) in the case of perishable or rapidly depreciating property, the power to make an interlocutory sale of that property; and</p> <p>(b) in the case of property that has little or no value, the power to destroy that property.</p>	<p>(3) La charge d'administrer des biens ou d'effectuer toute autre opération à leur égard comprend notamment :</p> <p>a) dans le cas de biens périssables ou qui se déprécient rapidement, le pouvoir de les vendre en cours d'instance;</p> <p>b) dans le cas de biens qui n'ont pas ou peu de valeur, le pouvoir de les détruire.</p>	Administration
Application for destruction order	<p>(4) Before a person appointed to manage property destroys property that has little or no value, he or she shall apply to a court for a destruction order.</p>	<p>(4) Avant de détruire un bien d'aucune ou de peu de valeur, la personne qui en a la charge est tenue de demander au tribunal de rendre une ordonnance de destruction.</p>	Demande d'ordonnance de destruction
Notice	<p>(5) Before making a destruction order in relation to any property, a court shall require notice in accordance with subsection (6) to be given to, and may hear, any person who, in the opinion of the court, appears to have a valid interest in the property.</p>	<p>(5) Avant de rendre une ordonnance de destruction d'un bien, le tribunal exige que soit donné un avis conformément au paragraphe (6) à quiconque, à son avis, semble avoir un droit sur le bien; le tribunal peut aussi entendre une telle personne.</p>	Avis
Manner of giving notice	<p>(6) A notice shall</p> <p>(a) be given or served in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court; and</p> <p>(b) be of any duration that the court considers reasonable or that may be specified in the rules of the court.</p>	<p>(6) L'avis :</p> <p>a) est donné ou signifié selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;</p> <p>b) est donné dans le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci.</p>	Modalités de l'avis
Order	<p>(7) A court may order that the property be destroyed if it is satisfied that the property has little or no value, whether financial or other.</p>	<p>(7) Le tribunal ordonne la destruction du bien s'il est convaincu que le bien n'a pas ou peu de valeur, financière ou autre.</p>	Ordonnance
When management order ceases to have effect	<p>(8) A management order ceases to have effect when the property that is the subject of the management order is returned in accordance with the law to an applicant or forfeited to Her Majesty.</p>	<p>(8) L'ordonnance de prise en charge cesse d'avoir effet lorsque les biens qu'elle vise sont remis, conformément à la loi, à celui qui présente une demande en ce sens ou sont confisqués au profit de Sa Majesté.</p>	Cessation d'effet de l'ordonnance de prise en charge
Application to vary conditions	<p>(9) The Attorney General may at any time apply to the judge or justice to cancel or vary any condition to which a management order is subject but may not apply to vary an appointment made under subsection (2).</p> <p>2001, c. 32, s. 50.</p>	<p>(9) Le procureur général peut demander au juge ou au juge de paix d'annuler ou de modifier une condition à laquelle est assujettie l'ordonnance de prise en charge, à l'exclusion d'une modification de la nomination effectuée en vertu du paragraphe (2).</p> <p>2001, ch. 32, art. 50.</p>	Demande de modification des conditions
Sections 489.1 and 490 of the <i>Criminal Code</i> applicable	<p>15. (1) Subject to sections 16 to 22, sections 489.1 and 490 of the <i>Criminal Code</i> apply, with such modifications as the circumstances require, to any offence-related property that is the subject-matter of a restraint order made under section 14.</p>	<p>15. (1) Sous réserve des articles 16 à 22, les articles 489.1 et 490 du <i>Code criminel</i> s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux biens infractionnels ayant fait l'objet d'une ordonnance de blocage en vertu de l'article 14.</p>	Application des articles 489.1 et 490 du <i>Code criminel</i>

Recognizance

(2) Where, pursuant to subsection (1), an order is made under paragraph 490(9)(c) of the *Criminal Code* for the return of any offence-related property that is the subject of a restraint order under section 14, the judge or justice making the order may require the applicant for the order to enter into a recognizance before the judge or justice, with or without sureties, in such amount and with such conditions, if any, as the judge or justice directs and, where the judge or justice considers it appropriate, require the applicant to deposit with the judge or justice such sum of money or other valuable security as the judge or justice directs.

FORFEITURE OF OFFENCE-RELATED PROPERTY

Order of forfeiture of property on conviction

16. (1) Subject to sections 18 to 19.1, where a person is convicted of a designated substance offence and, on application of the Attorney General, the court is satisfied, on a balance of probabilities, that any property is offence-related property and that the offence was committed in relation to that property, the court shall

(a) in the case of a substance included in Schedule VI, order that the substance be forfeited to Her Majesty in right of Canada and disposed of by the Minister as the Minister thinks fit; and

(b) in the case of any other offence-related property,

(i) where the prosecution of the offence was commenced at the instance of the government of a province and conducted by or on behalf of that government, order that the property be forfeited to Her Majesty in right of that province and disposed of by the Attorney General or Solicitor General of that province in accordance with the law, and

(ii) in any other case, order that the property be forfeited to Her Majesty in right of Canada and disposed of by such member of the Queen's Privy Council for Canada as may be designated for the purposes of this subparagraph in accordance with the law.

Property related to other offences

(2) Subject to sections 18 to 19.1, where the evidence does not establish to the satisfaction of the court that the designated substance offence of which a person has been convicted

Engagement

(2) Le juge ou juge de paix qui rend une ordonnance en vertu de l'alinéa 490(9)c) du *Code criminel* sur une demande — présentée au titre du paragraphe (1) — visant la remise d'un bien infractionnel faisant l'objet d'une ordonnance de blocage prévue à l'article 14 peut exiger du demandeur qu'il contracte devant lui, avec ou sans caution, un engagement dont le montant et les conditions, le cas échéant, sont fixés par lui et, si le juge ou juge de paix l'estime indiqué, qu'il dépose auprès de lui la somme d'argent ou toute autre valeur que celui-ci fixe.

CONFISCATION DE BIENS INFRACTIONNELS

Confiscation lors de la déclaration de culpabilité

16. (1) Sous réserve des articles 18 à 19.1 et sur demande du procureur général, le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction désignée et qui est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, que des biens infractionnels sont liés à la perpétration de cette infraction ordonne :

a) dans le cas de substances inscrites à l'annexe VI, que celles-ci soient confisquées au profit de Sa Majesté du chef du Canada pour que le ministre en dispose à sa guise;

b) que les autres biens infractionnels soient confisqués au profit :

(i) soit de Sa Majesté du chef de la province où les procédures relatives à l'infraction ont été engagées, si elles l'ont été à la demande du gouvernement de cette province et menées par ce dernier ou en son nom, pour que le procureur général ou le solliciteur général de la province en dispose en conformité avec la loi,

(ii) soit de Sa Majesté du chef du Canada pour que le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application du présent sous-alinéa en dispose en conformité avec la loi, dans tout autre cas.

Biens liés à d'autres infractions

(2) Sous réserve des articles 18 à 19.1, le tribunal peut rendre une ordonnance de confiscation aux termes du paragraphe (1) à l'égard de biens dont il n'est pas convaincu qu'ils sont liés

was committed in relation to property in respect of which an order of forfeiture would otherwise be made under subsection (1) but the court is satisfied, beyond a reasonable doubt, that that property is offence-related property, the court may make an order of forfeiture under subsection (1) in relation to that property.

à l'infraction désignée dont la personne a été reconnue coupable, à la condition toutefois d'être convaincu, hors de tout doute raisonnable, qu'il s'agit de biens infractionnels.

Property outside
Canada

(2.1) An order may be issued under this section in respect of property situated outside Canada, with any modifications that the circumstances require.

(2.1) Les ordonnances visées au présent article peuvent être rendues à l'égard de biens situés à l'étranger, avec les adaptations nécessaires.

Biens à
l'étranger

Appeal

(3) A person who has been convicted of a designated substance offence or the Attorney General may appeal to the court of appeal from an order or a failure to make an order under subsection (1) as if the appeal were an appeal against the sentence imposed on the person in respect of the offence.

(3) La personne qui a été reconnue coupable d'une infraction désignée peut, de même que le procureur général, interjeter appel devant la cour d'appel de l'ordonnance rendue aux termes du paragraphe (1) ou de la décision du tribunal de ne pas rendre une telle ordonnance, comme s'il s'agissait d'un appel interjeté à l'encontre de la peine infligée à la personne relativement à l'infraction désignée en cause.

Appel

1996, c. 19, s. 16; 2001, c. 32, s. 51.

1996, ch. 19, art. 16; 2001, ch. 32, art. 51.

Application for
in rem forfeiture

17. (1) Where an information has been laid in respect of a designated substance offence, the Attorney General may make an application to a judge for an order of forfeiture under subsection (2).

17. (1) En cas de dépôt d'une dénonciation visant la perpétration d'une infraction désignée, le procureur général peut demander à un juge de rendre une ordonnance de confiscation aux termes du paragraphe (2).

Demande de
confiscation
réelle

Order of
forfeiture of
property

(2) Subject to sections 18 to 19.1, where an application is made to a judge under subsection (1) and the judge is satisfied

(2) Sous réserve des articles 18 à 19.1, le juge saisi de la demande doit rendre une ordonnance de confiscation et de disposition à l'égard des biens en question, conformément au paragraphe (4), s'il est convaincu que les conditions suivantes sont réunies :

Ordonnance de
confiscation

(a) beyond a reasonable doubt that any property is offence-related property,

a) les biens sont, hors de tout doute raisonnable, des biens infractionnels;

(b) that proceedings in respect of a designated substance offence in relation to the property referred to in paragraph (a) were commenced, and

b) des procédures ont été engagées relativement à une infraction désignée ayant trait à ces biens;

(c) that the accused charged with the designated substance offence has died or absconded,

c) la personne accusée de l'infraction est décédée ou s'est esquivée.

the judge shall order that the property be forfeited and disposed of in accordance with subsection (4).

Accused deemed
absconded

(3) For the purposes of subsection (2), an accused shall be deemed to have absconded in connection with a designated substance offence if

(3) Pour l'application du paragraphe (2), une personne est réputée s'être esquivée lorsque les conditions suivantes sont réunies :

Interprétation

(a) an information has been laid alleging the commission of the offence by the accused,

a) elle a fait l'objet d'une dénonciation l'accusant d'avoir commis une infraction désignée;

(b) a warrant for the arrest of the accused has been issued in relation to that information, and

(c) reasonable attempts to arrest the accused pursuant to the warrant have been unsuccessful during a period of six months beginning on the day on which the warrant was issued,

and the accused shall be deemed to have so absconded on the last day of that six month period.

(4) For the purposes of subsection (2),

(a) in the case of a substance included in Schedule VI, the judge shall order that the substance be forfeited to Her Majesty in right of Canada and disposed of by the Minister as the Minister thinks fit; and

(b) in the case of any other offence-related property,

(i) where the proceedings referred to in paragraph (2)(b) were commenced at the instance of the government of a province, the judge shall order that the property be forfeited to Her Majesty in right of that province and disposed of by the Attorney General or Solicitor General of that province in accordance with the law, and

(ii) in any other case, the judge shall order that the property be forfeited to Her Majesty in right of Canada and disposed of by such member of the Queen's Privy Council for Canada as may be designated for the purposes of this subparagraph in accordance with the law.

(5) An order may be issued under this section in respect of property situated outside Canada, with any modifications that the circumstances require.

1996, c. 19, s. 17; 2001, c. 32, s. 52.

18. A court may, before ordering that offence-related property be forfeited under subsection 16(1) or 17(2), set aside any conveyance or transfer of the property that occurred after the seizure of the property, or the making of a restraint order in respect of the property, unless the conveyance or transfer was for valuable consideration to a person acting in good faith.

b) un mandat d'arrestation a été délivré contre elle à la suite de la dénonciation;

c) malgré les efforts raisonnables déployés, il n'a pas été possible de l'arrêter au cours des six mois qui ont suivi la délivrance du mandat.

La présomption vaut alors à compter du dernier jour de cette période de six mois.

(4) Pour l'application du paragraphe (2), le juge doit ordonner :

a) la confiscation au profit de Sa Majesté du chef du Canada des substances inscrites à l'annexe VI pour que le ministre en dispose à sa guise;

b) la confiscation des autres biens infractionnels au profit :

(i) soit de Sa Majesté du chef de la province où les procédures visées à l'alinéa (2)b) ont été engagées, si elles l'ont été à la demande du gouvernement de cette province, pour que le procureur général ou le solliciteur général de la province en dispose en conformité avec la loi,

(ii) soit de Sa Majesté du chef du Canada pour que le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application du présent sous-alinéa en dispose en conformité avec la loi, dans tout autre cas.

(5) Les ordonnances visées au présent article peuvent être rendues à l'égard de biens situés à l'étranger, avec les adaptations nécessaires.

1996, ch. 19, art. 17; 2001, ch. 32, art. 52.

18. Avant d'ordonner la confiscation visée aux paragraphes 16(1) ou 17(2), le tribunal peut annuler toute cession d'un bien infractionnel survenue après sa saisie ou son blocage; le présent article ne vise toutefois pas les cessions qui ont été faites à titre onéreux à une personne agissant de bonne foi.

Who may dispose of forfeited property

Property outside Canada

Voidable transfers

Disposant

Biens à l'étranger

Annulation des cessions

Notice	<p>19. (1) Before making an order under subsection 16(1) or 17(2) in relation to any property, a court shall require notice in accordance with subsection (2) to be given to, and may hear, any person who, in the opinion of the court, appears to have a valid interest in the property.</p>	<p>19. (1) Avant de rendre une ordonnance en vertu des paragraphes 16(1) ou 17(2) à l'égard d'un bien, le tribunal exige qu'un avis soit donné à toutes les personnes qui lui semblent avoir un droit sur le bien; il peut aussi les entendre.</p>	Avis
Manner of giving notice	<p>(2) A notice given under subsection (1) shall</p> <p>(a) be given or served in such manner as the court directs or as may be specified in the rules of the court;</p> <p>(b) be of such duration as the court considers reasonable or as may be specified in the rules of the court; and</p> <p>(c) set out the designated substance offence charged and a description of the property.</p>	<p>(2) L'avis mentionné au paragraphe (1):</p> <p>a) est donné ou signifié de la façon que le tribunal l'ordonne ou que prévoient les règles de celui-ci;</p> <p>b) prévoit le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci;</p> <p>c) mentionne l'infraction désignée à l'origine de l'accusation et comporte une description du bien en question.</p>	Modalités
Order of restoration of property	<p>(3) Where a court is satisfied that any person, other than</p> <p>(a) a person who was charged with a designated substance offence, or</p> <p>(b) a person who acquired title to or a right of possession of the property from a person referred to in paragraph (a) under circumstances that give rise to a reasonable inference that the title or right was transferred for the purpose of avoiding the forfeiture of the property,</p> <p>is the lawful owner or is lawfully entitled to possession of any property or any part of any property that would otherwise be forfeited pursuant to an order made under subsection 16(1) or 17(2) and that the person appears innocent of any complicity in an offence referred to in paragraph (a) or of any collusion in relation to such an offence, the court may order that the property or part be returned to that person.</p>	<p>(3) Le tribunal peut ordonner que des biens qui autrement seraient confisqués en vertu des paragraphes 16(1) ou 17(2) soient restitués en tout ou en partie à une personne — autre que celle qui est accusée d'une infraction désignée ou celle qui a obtenu un titre ou un droit de possession sur ces biens de la personne accusée d'une telle infraction dans des circonstances telles qu'elles permettent raisonnablement d'induire que l'opération a été effectuée dans l'intention d'éviter la confiscation des biens — à la condition d'être convaincu que cette personne en est le propriétaire légitime ou a droit à leur possession et semble innocente de toute complicité ou collusion à l'égard de l'infraction.</p>	Ordonnance de restitution
Notice	<p>19.1 (1) Where all or part of offence-related property that would otherwise be forfeited under subsection 16(1) or 17(2) is a dwelling-house, before making an order of forfeiture, a court shall require notice in accordance with subsection (2) to be given to, and may hear, any person who resides in the dwelling-house and is a member of the immediate family of the person charged with or convicted of the indictable offence under this Act in relation to which the property would be forfeited.</p>	<p>19.1 (1) Avant de rendre une ordonnance de confiscation de biens infractionnels — composés d'une maison d'habitation en tout ou en partie — confiscables en vertu des paragraphes 16(1) ou 17(2), le tribunal exige que soit donné un avis conformément au paragraphe (2) à toute personne qui est membre de la famille immédiate de la personne accusée ou reconnue coupable d'un acte criminel prévu à la présente loi et lié à la confiscation des biens et qui habite la maison; le tribunal peut aussi entendre un tel membre.</p>	Avis

Manner of giving notice	<p>(2) A notice shall</p> <p>(a) be given or served in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court;</p> <p>(b) be of any duration that the court considers reasonable or that may be specified in the rules of the court; and</p> <p>(c) set out the offence charged and a description of the property.</p>	<p>(2) L'avis :</p> <p>a) est donné ou signifié selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;</p> <p>b) est donné dans le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci;</p> <p>c) mentionne l'infraction à l'origine de l'accusation et comporte une description des biens.</p>	Modalités de l'avis
Non-forfeiture of real property	<p>(3) Subject to an order made under subsection 19(3), if a court is satisfied that the impact of an order of forfeiture made under subsection 16(1) or 17(2) in respect of real property would be disproportionate to the nature and gravity of the offence, the circumstances surrounding the commission of the offence and the criminal record, if any, of the person charged with or convicted of the offence, as the case may be, it may decide not to order the forfeiture of the property or part of the property and may revoke any restraint order made in respect of that property or part.</p>	<p>(3) Sous réserve d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 19(3), le tribunal peut ne pas ordonner la confiscation de tout ou partie de biens immeubles confisquables en vertu des paragraphes 16(1) ou 17(2) et annuler toute ordonnance de blocage à l'égard de tout ou partie des biens, s'il est convaincu que la confiscation serait démesurée par rapport à la nature et à la gravité de l'infraction, aux circonstances de sa perpétration et, s'il y a lieu, au casier judiciaire de la personne accusée ou reconnue coupable de l'infraction, selon le cas.</p>	Non-confiscation de biens immeubles
Factors in relation to dwelling-house	<p>(4) Where all or part of the property that would otherwise be forfeited under subsection 16(1) or 17(2) is a dwelling-house, when making a decision under subsection (3), the court shall also consider</p> <p>(a) the impact of an order of forfeiture on any member of the immediate family of the person charged with or convicted of the offence, if the dwelling-house was the member's principal residence at the time the charge was laid and continues to be the member's principal residence; and</p> <p>(b) whether the member referred to in paragraph (a) appears innocent of any complicity in the offence or of any collusion in relation to the offence.</p>	<p>(4) Dans le cas où les biens confisquables en vertu des paragraphes 16(1) ou 17(2) sont composés d'une maison d'habitation en tout ou en partie, le tribunal, pour rendre sa décision au titre du paragraphe (3), prend aussi en compte les facteurs suivants :</p> <p>a) l'effet qu'aurait la confiscation à l'égard d'un membre de la famille immédiate de la personne accusée ou reconnue coupable de l'infraction, si la maison était la résidence principale de ce membre avant que l'accusation soit portée et elle continue de l'être par la suite;</p> <p>b) le fait que le membre de la famille visé à l'alinéa a) semble innocent ou non de toute complicité ou collusion à l'égard de l'infraction.</p>	Facteurs : maison d'habitation
2001, c. 32, s. 53.	2001, ch. 32, art. 53.		
Application	<p>20. (1) Where any offence-related property is forfeited to Her Majesty pursuant to an order made under subsection 16(1) or 17(2), any person who claims an interest in the property, other than</p> <p>(a) in the case of property forfeited pursuant to an order made under subsection 16(1), a person who was convicted of the designated</p>	<p>20. (1) Quiconque prétend avoir un droit sur un bien infractionnel confisqué au profit de Sa Majesté en vertu des paragraphes 16(1) ou 17(2) peut, dans les trente jours suivant la confiscation, demander par écrit à un juge de rendre en sa faveur l'ordonnance prévue au paragraphe (4); le présent paragraphe ne s'applique pas aux personnes suivantes :</p>	Demandes des tiers intéressés

substance offence in relation to which the property was forfeited,

(b) in the case of property forfeited pursuant to an order made under subsection 17(2), a person who was charged with the designated substance offence in relation to which the property was forfeited, or

(c) a person who acquired title to or a right of possession of the property from a person referred to in paragraph (a) or (b) under circumstances that give rise to a reasonable inference that the title or right was transferred from that person for the purpose of avoiding the forfeiture of the property,

may, within thirty days after the forfeiture, apply by notice in writing to a judge for an order under subsection (4).

Fixing day for hearing

(2) The judge to whom an application is made under subsection (1) shall fix a day not less than thirty days after the date of the filing of the application for the hearing of the application.

Notice

(3) An applicant shall serve a notice of the application made under subsection (1) and of the hearing of it on the Attorney General at least fifteen days before the day fixed for the hearing.

Order declaring interest not affected by forfeiture

(4) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), the judge is satisfied that the applicant

(a) is not a person referred to in paragraph (1)(a), (b) or (c) and appears innocent of any complicity in any designated substance offence that resulted in the forfeiture of the property or of any collusion in relation to such an offence, and

(b) exercised all reasonable care to be satisfied that the property was not likely to have been used in connection with the commission of an unlawful act by the person who was permitted by the applicant to obtain possession of the property or from whom the applicant obtained possession or, where the applicant is a mortgagee or lienholder, by the mortgagor or lien-giver,

the judge may make an order declaring that the interest of the applicant is not affected by the forfeiture and declaring the nature and the extent or value of the interest.

a) celle qui a été reconnue coupable de l'infraction désignée commise relativement à un bien confisqué aux termes du paragraphe 16(1);

b) celle qui a été accusée de l'infraction désignée commise relativement à un bien confisqué aux termes du paragraphe 17(2);

c) celle qui a obtenu, de l'une ou l'autre des personnes visées aux alinéas a) ou b), un titre ou un droit de possession sur ce bien dans des circonstances telles qu'elles permettent raisonnablement d'induire que l'opération a été effectuée dans l'intention d'éviter la confiscation du bien.

(2) Le juge saisi de la demande fixe la date de l'audition, laquelle doit être postérieure d'au moins trente jours à celle du dépôt de la demande.

Date de l'audition

(3) Le demandeur fait signifier un avis de sa demande et de la date d'audition au procureur général au moins quinze jours avant celle-ci.

Avis

(4) Le juge peut rendre une ordonnance portant que le droit du demandeur n'est pas modifié par la confiscation et précisant la nature et la portée ou la valeur de ce droit, s'il est convaincu lors de l'audition de la demande que l'auteur de celle-ci :

Ordonnance protégeant le droit du demandeur

a) d'une part, n'est pas l'une des personnes visées aux alinéas (1)a), b) ou c) et semble innocent de toute complicité ou collusion à l'égard de l'infraction désignée qui a donné lieu à la confiscation;

b) d'autre part, a pris bien soin de s'assurer que le bien en cause n'avait vraisemblablement pas servi à la perpétration d'un acte illégitime par la personne à qui il avait permis d'en prendre possession ou de qui il en avait obtenu la possession ou, dans le cas d'un créancier hypothécaire ou d'un titulaire de privilège ou de droit semblable, par le débiteur hypothécaire ou le débiteur assujéti au privilège ou au droit en question.

Appeal from order made under subsection (4)	<p>(5) An applicant or the Attorney General may appeal to the court of appeal from an order made under subsection (4), and the provisions of Part XXI of the <i>Criminal Code</i> with respect to procedure on appeals apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of appeals under this subsection.</p>	<p>(5) Le demandeur ou le procureur général peut interjeter appel à la cour d'appel d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (4), auquel cas les dispositions de la partie XXI du <i>Code criminel</i> qui traitent des règles de procédure en matière d'appel s'appliquent, avec les adaptations nécessaires.</p>	Appel
Return of property	<p>(6) The Minister shall, on application made to the Minister by any person in respect of whom a judge has made an order under subsection (4), and where the periods with respect to the taking of appeals from that order have expired and any appeal from that order taken under subsection (5) has been determined, direct that</p> <p>(a) the property, or the part of it to which the interest of the applicant relates, be returned to the applicant; or</p> <p>(b) an amount equal to the value of the interest of the applicant, as declared in the order, be paid to the applicant.</p>	<p>(6) Le ministre est tenu, à la demande de toute personne à l'égard de laquelle une ordonnance a été rendue en vertu du paragraphe (4) et lorsque les délais d'appel sont expirés et que l'appel interjeté a été tranché, d'ordonner :</p> <p>a) soit la restitution, au demandeur, du bien ou de la partie du bien sur laquelle porte le droit de celui-ci;</p> <p>b) soit le paiement, au demandeur, d'une somme égale à la valeur de son droit déclarée dans l'ordonnance.</p>	Restitution
Appeals from orders under subsection 17(2)	<p>21. Any person who, in their opinion, is aggrieved by an order made under subsection 17(2) may appeal from the order as if the order were an appeal against conviction or against a judgment or verdict of acquittal, as the case may be, under Part XXI of the <i>Criminal Code</i>, and that Part applies, with such modifications as the circumstances require, in respect of such an appeal.</p>	<p>21. Les personnes qui s'estiment lésées par une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 17(2) peuvent en appeler comme s'il s'agissait d'un appel interjeté à l'encontre d'une condamnation ou d'un acquittement, selon le cas, en vertu de la partie XXI du <i>Code criminel</i>, auquel cas les dispositions de celle-ci s'appliquent, avec les adaptations nécessaires.</p>	Appels
Suspension of order pending appeal	<p>22. Notwithstanding anything in this Act, the operation of an order made in respect of property under subsection 16(1), 17(2) or 20(4) is suspended pending</p> <p>(a) any application made in respect of the property under any of those provisions or any other provision of this or any other Act of Parliament that provides for restoration or forfeiture of the property, or</p> <p>(b) any appeal taken from an order of forfeiture or restoration in respect of the property,</p> <p>and the property shall not be disposed of or otherwise dealt with until thirty days have expired after an order is made under any of those provisions.</p> <p>23. [Repealed, 2001, c. 32, s. 54]</p>	<p>22. Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, l'exécution d'une ordonnance rendue en vertu des paragraphes 16(1), 17(2) ou 20(4) est suspendue jusqu'à l'issue :</p> <p>a) de toute demande de restitution ou de confiscation des biens en question présentée aux termes de l'une de ces dispositions ou d'une autre disposition de la présente loi ou d'une autre loi fédérale;</p> <p>b) de tout appel interjeté à l'encontre d'une ordonnance de restitution ou de confiscation rendue à l'égard des biens.</p> <p>En tout état de cause, il ne peut être disposé des biens dans les trente jours qui suivent une ordonnance rendue en vertu de l'une de ces dispositions.</p> <p>23. [Abrogé, 2001, ch. 32, art. 54]</p>	Suspension d'exécution pendant un appel

PART III

DISPOSAL OF CONTROLLED
SUBSTANCES

Application for
return of
substance

24. (1) Where a controlled substance has been seized, found or otherwise acquired by a peace officer or an inspector, any person may, within sixty days after the date of the seizure, finding or acquisition, on prior notification being given to the Attorney General in the prescribed manner, apply, by notice in writing to a justice in the jurisdiction in which the substance is being detained, for an order to return that substance to the person.

Order to return
substance
forthwith

(2) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), a justice is satisfied that an applicant is the lawful owner or is lawfully entitled to possession of the controlled substance and the Attorney General does not indicate that the substance or a portion of it may be required for the purposes of a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this or any other Act of Parliament, the justice shall, subject to subsection (5), order that the substance or the portion not required for the purposes of the proceeding be returned forthwith to the applicant.

Order to return
substance at
specified time

(3) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), a justice is satisfied that an applicant is the lawful owner or is lawfully entitled to possession of the controlled substance but the Attorney General indicates that the substance or a portion of it may be required for the purposes of a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this or any other Act of Parliament, the justice shall, subject to subsection (5), order that the substance or the portion required for the purposes of the proceeding be returned to the applicant

(a) on the expiration of one hundred and eighty days after the application was made, if no proceeding in relation to the substance has been commenced before that time; or

(b) on the final conclusion of the proceeding or any other proceeding in relation to the substance, where the applicant is not found guilty in those proceedings of an offence committed in relation to the substance.

Order to return
substance
refused

(4) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), a justice is not satisfied that an applicant is the lawful owner or is

PARTIE III

DISPOSITION DES SUBSTANCES
DÉSIGNÉES

Demande de
restitution

24. (1) Toute personne peut, dans les soixante jours suivant la date où une substance désignée a été saisie, trouvée ou obtenue de toute autre manière par un agent de la paix ou un inspecteur et sur préavis donné au procureur général selon les modalités réglementaires, demander par avis écrit à un juge de paix de la circonscription territoriale où la substance est retenue de lui en ordonner la restitution.

Ordonnance de
restitution
immédiate

(2) S'il est convaincu, lors de l'audition de la demande, que l'auteur de celle-ci est le propriétaire légitime de la substance désignée ou a droit à sa possession et si le procureur général n'a pas indiqué que la substance pourrait, en tout ou en partie, être nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, le juge de paix, sous réserve du paragraphe (5), ordonne qu'elle soit, en tout ou en partie, selon le cas, restituée sans délai au demandeur.

Ordonnance de
restitution
ultérieure

(3) Si le procureur général fait savoir que la substance désignée pourrait, en tout ou en partie, être nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, le juge de paix, au lieu d'en ordonner la restitution immédiate, est tenu, sous réserve du paragraphe (5), d'ordonner qu'elle soit, en tout ou en partie, selon le cas, restituée au demandeur :

a) à l'expiration du cent quatre-vingtième jour suivant la date de la demande, si aucune procédure n'a encore été engagée à l'égard de la substance;

b) dans le cas contraire, à l'issue des procédures, si le demandeur n'y a été reconnu coupable d'aucune infraction perpétrée en rapport avec la substance.

Ordonnance de
confiscation

(4) S'il n'est pas convaincu, lors de l'audition de la demande, que l'auteur de celle-ci est le propriétaire légitime de la substance dési-

lawfully entitled to possession of the controlled substance, the justice shall order that the substance or the portion not required for the purposes of a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this or any other Act of Parliament be forfeited to Her Majesty to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the regulations or, if there are no applicable regulations, in such manner as the Minister directs.

gnée ou a droit à sa possession, le juge de paix ordonne que la substance, dans la mesure où elle n'est pas nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, soit, en tout ou en partie, selon le cas, confisquée au profit de Sa Majesté. Il en est alors disposé conformément aux règlements applicables ou, à défaut, selon les instructions du ministre.

Payment of compensation in lieu

(5) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), a justice is satisfied that an applicant is the lawful owner or is lawfully entitled to possession of a controlled substance, but an order has been made under subsection 26(2) in respect of the substance, the justice shall make an order that an amount equal to the value of the substance be paid to the applicant.

(5) S'il est convaincu, lors de l'audition de la demande, que l'auteur de celle-ci est le propriétaire légitime de la substance désignée ou a droit à sa possession, mais que la substance a fait l'objet d'une ordonnance rendue aux termes du paragraphe 26(2), le juge de paix ordonne que soit versée à cette personne une somme de valeur égale à celle de la substance désignée.

Paiement compensatoire

Disposal by Minister where no application

25. Where no application for the return of a controlled substance has been made under subsection 24(1) within sixty days after the date of the seizure, finding or acquisition by a peace officer or inspector and the substance or a portion of it is not required for the purposes of any preliminary inquiry, trial or other proceeding under this Act or any other Act of Parliament, the substance or the portion not required for the purposes of the proceeding shall be delivered to the Minister to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the regulations or, if there are no applicable regulations, in such manner as the Minister directs.

25. À défaut de demande de restitution dans le délai de soixante jours prévu au paragraphe 24(1), la substance désignée, dans la mesure où elle n'est pas nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, est, en tout ou en partie, selon le cas, remise au ministre. Il en est alors disposé conformément aux règlements applicables ou, à défaut, selon les instructions du ministre.

Défaut de demande

Security, health or safety hazard

26. (1) Where the Minister has reasonable grounds to believe that a controlled substance that has been seized, found or otherwise acquired by a peace officer or inspector constitutes a potential security, public health or safety hazard, the Minister may, on prior notification being given to the Attorney General in the prescribed manner, at any time, make an application, *ex parte*, to a justice for an order that the substance or a portion of it be forfeited to Her Majesty to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the regulations or, if there are no applicable regulations, in such manner as the Minister directs.

26. (1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'une substance désignée qui a été saisie, trouvée ou obtenue de toute autre manière par un agent de la paix ou un inspecteur risque de porter atteinte à la sécurité ou à la santé publiques, le ministre peut à tout moment, sur préavis donné au procureur général selon les modalités réglementaires, demander, par procédure *ex parte*, au juge de paix d'ordonner que la substance soit confisquée au profit de Sa Majesté pour qu'il en soit par la suite disposé conformément aux règlements applicables ou, à défaut, selon les instructions du ministre.

Risque d'atteinte à la sécurité ou à la santé publiques

Security, health or safety hazard

(2) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), a justice is satisfied that there are reasonable grounds to believe that

(2) S'il est convaincu, lors de l'audition de la demande, qu'il y a des motifs raisonnables de croire que la substance désignée risque de

Risque d'atteinte à la sécurité ou à la santé publiques

the controlled substance constitutes a potential security, public health or safety hazard, the justice shall order that the substance or any portion not required for the purposes of a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this or any other Act of Parliament be forfeited to Her Majesty to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the regulations or, if there are no applicable regulations, in such manner as the Minister directs.

Disposal following proceedings

27. Subject to section 24, where, pursuant to a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this or any other Act of Parliament, the court before which the proceedings have been brought is satisfied that any controlled substance that is the subject of proceedings before the court is no longer required by that court or any other court, the court

(a) shall

(i) where it is satisfied that the person from whom the substance was seized came into possession of the substance in accordance with the regulations and continued to deal with it in accordance with the regulations, order that the substance be returned to the person, or

(ii) where it is satisfied that possession of the substance by the person from whom it was seized is unlawful and the person who is lawfully entitled to its possession is known, order that the substance be returned to the person who is the lawful owner or is lawfully entitled to its possession; and

(b) may, where it is not satisfied that the substance should be returned pursuant to subparagraph (i) or (ii) or where possession of the substance by the person from whom it was seized is unlawful and the person who is the lawful owner or is lawfully entitled to its possession is not known, order that the substance be forfeited to Her Majesty to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the regulations or, if there are no applicable regulations, in such manner as the Minister directs.

Disposal with consent

28. Where a controlled substance has been seized, found or otherwise acquired by a peace officer or inspector under this Act or the regu-

porter atteinte à la sécurité ou à la santé publiques, le juge de paix ordonne que la substance, dans la mesure où elle n'est pas nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, soit, en tout ou en partie, selon le cas, confisquée au profit de Sa Majesté pour qu'il en soit par la suite disposé conformément aux règlements applicables ou, à défaut, selon les instructions du ministre.

27. Sous réserve de l'article 24, s'il est convaincu que la substance désignée qui se trouve devant lui dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — dont il a été saisi aux termes de la présente loi ou de toute autre loi fédérale n'est plus nécessaire à ses travaux ou à ceux d'une autre juridiction, le tribunal :

a) en ordonne la restitution :

(i) au saisi, s'il est convaincu par ailleurs que celui-ci en avait pris possession, et avait par la suite continué à s'en servir, conformément aux règlements,

(ii) à son propriétaire légitime ou à la personne qui a droit à sa possession, si elle est connue et si le tribunal est convaincu que le saisi n'en avait pas la possession légitime;

b) peut en ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté — et il peut alors en être disposé conformément aux règlements applicables ou, à défaut, selon les instructions du ministre — dans les cas où soit il n'est pas convaincu du bien-fondé de sa restitution, soit le saisi n'en avait pas la possession légitime et son propriétaire légitime ou la personne qui a droit à sa possession n'est pas connu.

Autres cas de disposition

Disposition sur consentement

28. Le propriétaire légitime de toute substance désignée qui a été saisie, trouvée ou obtenue de toute autre manière par un agent de la

lations and the substance or a portion of it is not required for the purposes of a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this or any other Act of Parliament, the person who is the lawful owner or is lawfully entitled to its possession may consent to its disposal, and on such consent being given the substance or portion is thereupon forfeited to Her Majesty and may be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the regulations or, if there are no applicable regulations, in such manner as the Minister directs.

paix ou un inspecteur aux termes de la présente loi ou de ses règlements, de même que la personne qui a droit à sa possession, peut, dans la mesure où tout ou partie de la substance n'est pas nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, consentir à ce qu'il en soit disposé. La substance est dès lors confisquée, en tout ou en partie, selon le cas, au profit de Sa Majesté et il peut en être disposé conformément aux règlements applicables ou, à défaut, selon les instructions du ministre.

Destruction of plant

29. The Minister may, on prior notification being given to the Attorney General, cause to be destroyed any plant from which a substance included in Schedule I, II, III or IV may be extracted that is being produced otherwise than under the authority of and in accordance with a licence issued under the regulations.

29. Le ministre peut, sur préavis donné au procureur général, faire détruire les plantes dont peuvent être extraites les substances inscrites aux annexes I, II, III ou IV et qui sont produites sans permis réglementaire ou en violation de celui-ci.

Destruction des plantes

PART IV

ADMINISTRATION AND COMPLIANCE

INSPECTORS

PARTIE IV

CONTRÔLE D'APPLICATION

INSPECTEURS

Designation of inspectors

30. (1) The Minister may designate, in accordance with the regulations made pursuant to paragraph 55(1)(n), any person as an inspector for the purposes of this Act and the regulations.

30. (1) Le ministre peut, conformément aux règlements pris aux termes de l'alinéa 55(1)n), désigner quiconque à titre d'inspecteur pour l'application de la présente loi et de ses règlements.

Désignation d'inspecteurs

Certificate of designation

(2) An inspector shall be furnished with a prescribed certificate of designation, and on entering any place pursuant to subsection 31(1) shall, on request, produce the certificate to the person in charge of the place.

(2) L'inspecteur reçoit un certificat réglementaire attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable du lieu visé au paragraphe 31(1).

Production du certificat

Powers of inspector

31. (1) Subject to subsection (2), an inspector may, to ensure compliance with the regulations, at any reasonable time enter any place the inspector believes on reasonable grounds is used for the purpose of conducting the business or professional practice of any person licensed or otherwise authorized under the regulations to deal in a controlled substance or a precursor and may for that purpose

31. (1) L'inspecteur peut, pour assurer l'application des règlements, procéder, à toute heure convenable, à la visite de tout lieu où il a des motifs raisonnables de croire que le titulaire d'une autorisation ou d'une licence réglementaire — l'habilitant à se livrer à des opérations à l'égard de substances désignées ou de précurseurs — exerce son activité commerciale ou professionnelle. Il peut alors à cette fin :

Pouvoirs des inspecteurs

(a) open and examine any receptacle or package found in that place in which a controlled substance or a precursor may be found;

a) ouvrir et examiner tout emballage ou autre contenant trouvé sur les lieux et pouvant contenir une substance désignée ou un précurseur;

(b) examine any thing found in that place that is used or may be capable of being used

b) examiner toute chose trouvée sur les lieux et servant — ou susceptible de servir — à la

for the production, preservation, packaging or storage of a controlled substance or a precursor;

(c) examine any labels or advertising material or records, books, electronic data or other documents found in that place with respect to any controlled substance or precursor, other than the records of the medical condition of persons, and make copies thereof or take extracts therefrom;

(d) use or cause to be used any computer system at that place to examine any electronic data referred to in paragraph (c);

(e) reproduce any document from any electronic data referred to in paragraph (c) or cause it to be reproduced, in the form of a printout or other output;

(f) take the labels or advertising material or records, books or other documents referred to in paragraph (c) or the printout or other output referred to in paragraph (e) for examination or copying;

(g) use or cause to be used any copying equipment at that place to make copies of any document;

(h) examine any substance found in that place and take, for the purpose of analysis, such samples thereof as are reasonably required; and

(i) seize and detain in accordance with this Part, any controlled substance or precursor the seizure and detention of which the inspector believes on reasonable grounds is necessary.

Warrant required to enter dwelling-place

(2) Where a place referred to in subsection (1) is a dwelling-place, an inspector may not enter the dwelling-place without the consent of an occupant thereof except under the authority of a warrant issued under subsection (3).

Authority to issue warrant

(3) Where, on *ex parte* application, a justice is satisfied by information on oath that

(a) a place referred to in subsection (1) is a dwelling-place but otherwise meets the conditions for entry described in that subsection,

(b) entry to the dwelling-place is necessary for the purpose of ensuring compliance with the regulations, and

production, à la conservation, à l'emballage ou au stockage d'une substance désignée ou d'un précurseur;

c) examiner le matériel d'étiquetage ou publicitaire, les livres, les registres, les données électroniques et tous autres documents trouvés sur les lieux et se rapportant à une substance désignée ou à un précurseur, à l'exception des dossiers sur l'état de santé de personnes, et les reproduire en tout ou en partie;

d) utiliser ou voir à ce que soit utilisé, pour examen des données électroniques visées à l'alinéa c), tout système informatique se trouvant sur les lieux;

e) reproduire ou faire reproduire, notamment sous forme d'imprimé, tout document contenu dans ces données;

f) emporter, pour examen ou reproduction, tout document visé à l'alinéa c), de même que tout document tiré des données électroniques conformément à l'alinéa e);

g) utiliser ou voir à ce que soit utilisé, pour reproduction de documents, tout appareil de reproduction se trouvant sur les lieux;

h) examiner toute substance trouvée sur les lieux et en prélever, en tant que de besoin, des échantillons pour analyse;

i) saisir et retenir, conformément à la présente partie, toute substance désignée ou tout précurseur dont il juge, pour des motifs raisonnables, la saisie et la rétention nécessaire.

Perquisition d'un local d'habitation

(2) Dans le cas d'un local d'habitation, l'inspecteur ne peut toutefois procéder à la visite sans le consentement de l'un de ses occupants que s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (3).

Délivrance du mandat

(3) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut, s'il est convaincu sur la foi d'une dénonciation faite sous serment que sont réunis les éléments énumérés ci-dessous, délivrer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur qui y est nommé à procéder à la visite et à exercer les pouvoirs mentionnés aux alinéas (1)a) à i):

	<p>(c) entry to the dwelling-place has been refused or there are reasonable grounds to believe that entry will be refused,</p> <p>the justice may issue a warrant authorizing the inspector named in it to enter that dwelling-place and exercise any of the powers mentioned in paragraphs (1)(a) to (i), subject to such conditions as may be specified in the warrant.</p>	<p>a) le lieu est un local d'habitation, mais remplit par ailleurs les conditions de visite visées au paragraphe (1);</p> <p>b) il est nécessaire de procéder à la visite pour assurer l'application des règlements;</p> <p>c) un refus a été opposé à la visite ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.</p>	
Use of force	<p>(4) In executing a warrant issued under subsection (3), an inspector shall not use force unless the inspector is accompanied by a peace officer and the use of force is specifically authorized in the warrant.</p>	<p>(4) L'inspecteur ne peut recourir à la force dans l'exécution de son mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.</p>	Usage de la force
Assistance to inspector	<p>(5) The owner or other person in charge of a place entered by an inspector under subsection (1) and every person found there shall give the inspector all reasonable assistance in the power of that person and furnish the inspector with such information as the inspector may reasonably require.</p>	<p>(5) Le propriétaire ou le responsable du lieu visité, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance raisonnable et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger.</p>	Assistance à l'inspecteur
Storage of substances seized	<p>(6) Where an inspector seizes and detains a controlled substance or a precursor, the substance or precursor may, at the discretion of the inspector, be kept or stored at the place where it was seized or, at the direction of the inspector, be removed to any other proper place.</p>	<p>(6) Les substances désignées ou les précurseurs qui ont été saisis et retenus par l'inspecteur peuvent, à son appréciation, être entreposés sur les lieux mêmes de la saisie; ils peuvent également, sur ses ordres, être transférés dans un autre lieu convenable.</p>	Entreposage
Notice	<p>(7) An inspector who seizes a controlled substance or a precursor shall take such measures as are reasonable in the circumstances to give to the owner or other person in charge of the place where the seizure occurred notice of the seizure and of the location where the controlled substance or precursor is being kept or stored.</p>	<p>(7) L'inspecteur qui procède à la saisie de substances désignées ou de précurseurs prend les mesures justifiées dans les circonstances pour aviser le propriétaire ou le responsable du lieu visité de la saisie et de l'endroit où se trouvent les biens saisis.</p>	Avis
Return by inspector	<p>(8) Where an inspector determines that to ensure compliance with the regulations it is no longer necessary to detain a controlled substance or a precursor seized by the inspector under paragraph (1)(i), the inspector shall notify in writing the owner or other person in charge of the place where the seizure occurred of that determination and, on being issued a receipt for it, shall return the controlled substance or precursor to that person.</p>	<p>(8) L'inspecteur qui juge que la rétention des substances désignées ou des précurseurs saisis par lui aux termes de l'alinéa (1)i) n'est plus nécessaire pour assurer l'application des règlements en avise par écrit le propriétaire ou le responsable du lieu de la saisie, selon le cas, et, sur remise d'un reçu à cet effet, lui restitue les biens.</p>	Restitution des biens saisis
Return or disposal by Minister	<p>(9) Notwithstanding sections 24, 25 and 27, where a period of one hundred and twenty days has elapsed after the date of a seizure under paragraph (1)(i) and the controlled substance or precursor has not been returned in accordance</p>	<p>(9) Indépendamment des articles 24, 25 et 27, les substances désignées ou précurseurs qui ont été saisis aux termes de l'alinéa (1)i) et qui n'ont pas, dans les cent vingt jours suivant leur saisie, été restitués par l'inspecteur aux termes</p>	Restitution ou disposition par le ministre

with subsection (8), the controlled substance or precursor shall be returned, disposed of or otherwise dealt with in such manner as the Minister directs, in accordance with any applicable regulations.

du paragraphe (8) doivent, selon les instructions du ministre, être restitués ou faire l'objet d'une autre forme de disposition, conformément aux règlements applicables.

Obstructing
inspector

32. (1) No person shall, by act or omission, obstruct an inspector who is engaged in the performance of duties under this Act or the regulations.

32. (1) Lorsque l'inspecteur agit dans l'exercice de ses fonctions, il est interdit d'entraver, même par omission, son action.

Entrave

False statements

(2) No person shall knowingly make any false or misleading statement verbally or in writing to an inspector who is engaged in the performance of duties under this Act or the regulations.

(2) Il est également interdit de lui faire, en connaissance de cause, une déclaration fautive ou trompeuse, oralement ou par écrit.

Fausse
déclarations

Interference

(3) No person shall, without the authority of an inspector, remove, alter or interfere in any way with anything seized, detained or taken under section 31.

(3) Il est interdit, sans l'autorisation de l'inspecteur, de déplacer les biens saisis, retenus ou emportés en application de l'article 31 ou d'en modifier l'état de quelque manière que ce soit.

Interdiction

PART V

ADMINISTRATIVE ORDERS FOR CONTRAVENTIONS OF DESIGNATED REGULATIONS

PARTIE V

ORDONNANCES ADMINISTRATIVES POUR VIOLATION DE RÈGLEMENTS SPÉCIAUX

Designation of
regulations

33. The Governor in Council may, by regulation, designate any regulation made under this Act (in this Part referred to as a "designated regulation") as a regulation the contravention of which shall be dealt with under this Part.

33. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner les règlements d'application de la présente loi — appelés « règlements spéciaux » dans la présente partie — dont la contravention est régie par celle-ci.

Règlements
spéciaux

Contravention of
designated
regulation

34. Where the Minister has reasonable grounds to believe that a person has contravened a designated regulation, the Minister shall

34. S'il a des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu infraction à un règlement spécial, le ministre :

Saisine de
l'arbitre

(a) in the prescribed manner, serve a notice to appear on the person; and

a) signifie, selon les modalités réglementaires, un avis de comparution au contrevenant présumé;

(b) send a copy of the notice to appear to an adjudicator and direct the adjudicator to conduct a hearing to determine whether the contravention has occurred and to notify the Minister of the adjudicator's determination.

b) envoie copie de cet avis à un arbitre, en lui demandant de tenir une audience pour établir s'il y a réellement eu contravention et de lui notifier sa décision.

Interim order

35. (1) Where the Minister has reasonable grounds to believe that a person has contravened a designated regulation and the Minister is of the opinion that, as a result of that contravention, there is a substantial risk of immediate danger to the health or safety of any person, the Minister may, without giving prior notice to the person believed to have contravened the designated regulation, make an interim order in respect of the person

35. (1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu infraction à un règlement spécial et s'il estime qu'il en découle un risque grave et imminent pour la santé ou la sécurité de quiconque, le ministre peut, sans en aviser au préalable le contrevenant présumé, prendre une ordonnance provisoire pour interdire à celui-ci toutes activités qui lui seraient normalement permises aux termes du permis, de la licence ou de l'autorisation dont il est titulaire ou

Ordonnance
provisoire

(a) prohibiting the person from doing anything that the person would otherwise be permitted to do under their licence, permit or authorization, or

(b) subjecting the doing of anything under the designated regulation by the person to the terms and conditions specified in the interim order,

and may, for that purpose, suspend, cancel or amend the licence, permit or authorization issued or granted to the person or take any other measures set out in the regulations.

Interim order

(2) Where the Minister makes an interim order under subsection (1), the Minister shall forthwith

(a) in the prescribed manner, serve the interim order on the person;

(b) in the prescribed manner, serve a notice to appear on the person; and

(c) send a copy of the interim order and the notice to appear to an adjudicator and direct the adjudicator to conduct a hearing to determine whether the contravention has occurred and to notify the Minister of the adjudicator's determination.

Hearing by adjudicator

36. (1) Where an adjudicator receives from the Minister a copy of a notice to appear under paragraph 34(b) or 35(2)(c), the adjudicator shall conduct a hearing on a date to be fixed by the adjudicator at the request of the person on whom the notice was served, on two days notice being given to the adjudicator, which hearing date may not

(a) in the case of a notice served under paragraph 34(a), be less than thirty days, or more than forty-five days, after the day of service of the notice; or

(b) in the case of a notice served under paragraph 35(2)(b), be less than three days, or more than forty-five days, after the day of service of the notice.

Change of hearing date

(2) Where the adjudicator is unable to conduct a hearing on the date referred to in subsection (1), the adjudicator shall forthwith notify the person and fix, for the purpose of holding the hearing, the earliest possible date to which the adjudicator and the person agree.

pour assujettir aux conditions précisées l'exercice par celui-ci des activités envisagées par le règlement spécial en cause. À cet effet, le ministre peut suspendre, révoquer ou modifier le permis, la licence ou l'autorisation du contrevenant présumé ou prendre toute autre mesure réglementaire.

(2) Le cas échéant, le ministre accomplit sans délai les formalités suivantes :

a) il signifie l'ordonnance provisoire au contrevenant présumé selon les modalités réglementaires;

b) il signifie, selon les modalités réglementaires, un avis de comparution au contrevenant présumé;

c) il envoie à un arbitre copie de l'ordonnance provisoire et de l'avis de comparution, en lui demandant de tenir une audience pour établir s'il y a réellement eu contravention et de lui notifier sa décision.

Ordonnance provisoire

36. (1) L'arbitre qui, aux termes des alinéas 34b) ou 35(2)c), reçoit du ministre copie d'un avis de comparution tient une audience à ce sujet, à la date qu'il fixe sur demande du contrevenant présumé et moyennant préavis de deux jours; cette date doit se situer :

a) dans le cas d'un avis signifié aux termes de l'alinéa 34a), après le vingt-neuvième jour, mais avant le quarante-sixième, suivant la signification de l'avis;

b) dans le cas d'un avis signifié aux termes de l'alinéa 35(2)b), après le deuxième jour, mais avant le quarante-sixième, suivant la signification de l'avis.

Audience

(2) S'il lui est impossible de tenir l'audience à la date prévue, l'arbitre en avise sans délai le contrevenant présumé et fixe une nouvelle date; celle-ci doit être la plus rapprochée des dates convenant à la fois à l'arbitre et au contrevenant présumé.

Changement de date

Proceedings on default	<p>(3) Where an adjudicator has received a copy of a notice to appear referred to in subsection (1) and where the person on whom the notice is served has not requested a date for a hearing within forty-five days after the notice was served on that person, or where the person, having requested a hearing, fails to appear for the hearing, the adjudicator shall proceed to make a determination in the absence of the person.</p>	<p>(3) Dans les cas où le contrevenant présumé omet, dans les quarante-cinq jours suivant la date à laquelle l’avis de comparution lui a été signifié, de demander à l’arbitre de fixer la date de l’audience ou, après avoir demandé la tenue d’une audience, omet de comparaître devant celui-ci à la date fixée, l’arbitre va de l’avant et rend sa décision en l’absence de l’intéressé.</p>	Défaut de comparution
Time and place	<p>(4) An adjudicator may, subject to the regulations, determine the time and place of any hearing or other proceeding under this Part.</p>	<p>(4) Sous réserve des règlements, les audiences et autres procédures prévues par la présente partie ont lieu aux dates, heures et lieux déterminés par l’arbitre.</p>	Dates, heures et lieux
Notice to appear	<p>37. A notice to appear served on a person under paragraph 34(a) or 35(2)(b) shall</p> <p>(a) specify the designated regulation that the Minister believes the person has contravened;</p> <p>(b) state the grounds on which the Minister believes the contravention has occurred;</p> <p>(c) state that the matter has been referred to an adjudicator for a hearing to be conducted on a date within the applicable period described in paragraph 36(1)(a) or (b); and</p> <p>(d) set out such other information as is prescribed.</p>	<p>37. L’avis de comparution signifié au contrevenant présumé précise les points suivants :</p> <p>a) le règlement spécial en cause;</p> <p>b) les motifs qui portent le ministre à croire qu’il y a eu contravention;</p> <p>c) le fait que l’affaire a été renvoyée à un arbitre pour audience à une date fixée conformément au paragraphe 36(1);</p> <p>d) tous autres renseignements réglementaires.</p>	Avis de comparution
Proof of service	<p>38. Proof of service of any notice, order or interim order under this Part shall be given in the prescribed manner.</p>	<p>38. La preuve de la signification des avis et ordonnances visés à la présente partie se fait selon les modalités réglementaires.</p>	Preuve de signification
Powers of adjudicator	<p>39. For the purposes of this Act, an adjudicator has and may exercise the powers of a person appointed as a commissioner under Part I of the <i>Inquiries Act</i>.</p>	<p>39. Pour l’application de la présente loi, l’arbitre est investi des pouvoirs d’un commissaire nommé en vertu de la partie I de la <i>Loi sur les enquêtes</i>.</p>	Pouvoirs de l’arbitre
Hearing procedure	<p>40. An adjudicator shall deal with all matters as informally and expeditiously as the circumstances and considerations of fairness and natural justice permit.</p>	<p>40. Dans la mesure où les circonstances et les considérations d’équité et de justice naturelle le permettent, l’arbitre règle sans formalisme et en procédure expéditive les affaires dont il est saisi.</p>	Procédure
Determination by adjudicator	<p>41. (1) An adjudicator shall, after the conclusion of a hearing referred to in subsection 36(1) or a proceeding referred to in subsection 36(3), within the prescribed time, make a determination that the person who is the subject of the hearing or proceeding contravened or did not contravene the designated regulation.</p>	<p>41. (1) Dans le délai réglementaire suivant la fin de l’audience visée au paragraphe 36(1) ou de la procédure visée au paragraphe 36(3), l’arbitre se prononce sur la culpabilité du contrevenant présumé.</p>	Décision de l’arbitre

Notice of determination	<p>(2) Where an adjudicator has made a determination under subsection (1), the adjudicator shall</p> <p>(a) forthwith notify the person and the Minister of the adjudicator's determination and the reasons; and</p> <p>(b) where the adjudicator has determined that the person has contravened the designated regulation, notify the person of the opportunity to make representations to the Minister in writing in accordance with the regulations and within the prescribed time.</p>	<p>(2) L'arbitre notifie sans délai sa décision motivée au contrevenant présumé et au ministre. En cas de décision défavorable au contrevenant présumé, l'arbitre avise celui-ci de son droit de présenter, par écrit et selon les modalités — notamment de temps — réglementaires, des observations au ministre.</p>	Notification
Ministerial orders	<p>(3) Where an adjudicator has made a determination referred to in paragraph (2)(b) and the Minister has considered the determination and any representations referred to in that paragraph, the Minister shall forthwith make an order</p> <p>(a) prohibiting the person from doing anything that they would, if they were in compliance with the designated regulation, be permitted to do, or</p> <p>(b) subjecting the doing of anything under the designated regulation by the person to the terms and conditions specified in the order,</p> <p>and may, for that purpose, suspend, cancel or amend any licence, permit or authorization issued or granted to the person under the regulations or take any other measures set out in the regulations.</p>	<p>(3) Après examen de la décision — défavorable à la personne en cause — de l'arbitre et, le cas échéant, des observations visées au paragraphe (2), le ministre prend sans délai une ordonnance pour interdire à cette personne toutes activités qui lui seraient normalement permises si elle se conformait aux dispositions du règlement spécial en cause ou pour assujettir aux conditions précisées l'exercice par elle des activités envisagées par ce règlement. À cet effet, le ministre peut suspendre, révoquer ou modifier tout permis, licence ou autorisation accordé à cette personne aux termes des règlements ou prendre toute autre mesure prévue par ceux-ci.</p>	Ordonnances ministérielles
Ministerial orders	<p>(4) An order made under subsection (3) shall be served on the person to whom it is directed in the prescribed manner.</p>	<p>(4) L'ordonnance est signifiée au contrevenant selon les modalités réglementaires.</p>	Signification
Effect of order	<p>42. (1) An interim order made under subsection 35(1) and an order made under subsection 41(3) have effect from the time that they are served on the person to whom they are directed.</p>	<p>42. (1) L'ordonnance prise aux termes des paragraphes 35(1) ou 41(3) est exécutoire à compter de sa signification à l'intéressé.</p>	Prise d'effet
Cessation of effect	<p>(2) An interim order that was made in respect of a person believed to have contravened a designated regulation ceases to have effect</p> <p>(a) where the Minister makes an order under subsection 41(3), at the time the order is served on the person; and</p> <p>(b) where an adjudicator has determined that the person did not contravene the designated regulation, at the time the adjudicator makes the determination.</p>	<p>(2) L'ordonnance provisoire cesse d'avoir effet lorsque, selon le cas :</p> <p>a) l'ordonnance prise par le ministre aux termes du paragraphe 41(3) est signifiée au contrevenant présumé;</p> <p>b) l'arbitre rend une décision favorable à celui-ci.</p>	Cessation d'effet

Application to revoke order	(3) A person in respect of whom an order was made under subsection 41(3) may make an application in writing to the Minister in accordance with the regulations to revoke the order.	(3) La personne visée par une ordonnance prise aux termes du paragraphe 41(3) peut, selon les modalités réglementaires, en demander par écrit au ministre la révocation.	Demande de révocation
Revocation of order	(4) The Minister may, in the prescribed circumstances, revoke, in whole or in part, any order made under subsection 41(3).	(4) Le ministre peut, dans les cas prévus par règlement, procéder à la révocation de tout ou partie de l'ordonnance.	Révocation
Offence for contravention of order	43. Every person commits an offence who contravenes an order or an interim order made under this Part.	43. Toute contravention à l'égard d'une ordonnance prise aux termes de la présente partie constitue une infraction.	Infraction

PART VI
GENERAL
ANALYSIS

PARTIE VI
DISPOSITIONS GÉNÉRALES
ANALYSE

Designation of analysts	44. The Minister may designate, in accordance with the regulations made pursuant to paragraph 55(1)(o), any person as an analyst for the purposes of this Act and the regulations.	44. Le ministre peut, conformément aux règlements pris aux termes de l'alinéa 55(1)o), désigner quiconque à titre d'analyste pour l'application de la présente loi et de ses règlements.	Désignation d'analystes
Analysis	45. (1) An inspector or peace officer may submit to an analyst for analysis or examination any substance or sample thereof taken by the inspector or peace officer.	45. (1) L'inspecteur ou l'agent de la paix peut transmettre à l'analyste, pour analyse ou examen, toute substance — ou tout échantillon de celle-ci — qu'il a recueillie dans le cadre de la présente loi.	Analyse
Report	(2) An analyst who has made an analysis or examination under subsection (1) may prepare a certificate or report stating that the analyst has analysed or examined a substance or a sample thereof and setting out the results of the analysis or examination.	(2) L'analyste peut, après analyse ou examen, établir un certificat ou un rapport faisant état de cette analyse ou de cet examen, ainsi que de ses résultats.	Certificat ou rapport

OFFENCE AND PUNISHMENT

INFRACTION ET PEINE

Penalty	46. Every person who contravenes a provision of this Act for which punishment is not otherwise provided or a regulation, other than a designated regulation within the meaning of Part V, (a) is guilty of an indictable offence and liable to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding three years, or to both; or (b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding one thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.	46. Quiconque contrevient à une disposition de la présente loi pour laquelle aucune peine n'est spécifiquement prévue ou à un règlement — à l'exception des règlements spéciaux visés à la partie V — commet : a) soit un acte criminel passible d'une amende maximale de cinq mille dollars et d'un emprisonnement maximal de trois ans, ou de l'une de ces peines; b) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.	Peine
---------	---	---	-------

EVIDENCE AND PROCEDURE

PREUVE ET PROCÉDURE

Limitation	<p>47. (1) No summary conviction proceedings in respect of an offence under subsection 4(2) or 32(2), section 43 or the regulations shall be commenced after the expiration of one year after the time when the subject-matter of the proceedings arose.</p>	<p>47. (1) Les poursuites par procédure sommaire pour infraction aux paragraphes 4(2) ou 32(2), à l'article 43 ou aux règlements se prescrivent par un an à compter de la perpétration.</p>	Prescription
Venue	<p>(2) Proceedings in respect of a contravention of any provision of this Act or the regulations may be held in the place where the offence was committed or where the subject-matter of the proceedings arose or in any place where the accused is apprehended or happens to be located.</p>	<p>(2) Toute infraction à la présente loi ou à ses règlements peut être poursuivie au lieu de sa perpétration, au lieu où a pris naissance l'objet de la poursuite, au lieu où l'accusé est appréhendé ou en tout lieu où il se trouve.</p>	Ressort
Burden of proving exception, etc.	<p>48. (1) No exception, exemption, excuse or qualification prescribed by law is required to be set out or negated, as the case may be, in an information or indictment for an offence under this Act or the regulations or under section 463, 464 or 465 of the <i>Criminal Code</i> in respect of such an offence.</p>	<p>48. (1) Dans les poursuites visant une infraction à la présente loi ou à ses règlements, ou engagées à cet égard sous le régime des articles 463, 464 ou 465 du <i>Code criminel</i>, les exceptions, exemptions, excuses ou réserves prévues par le droit n'ont pas à être, selon le cas, énoncées ou niées dans la dénonciation ou l'acte d'accusation.</p>	Mention des exceptions, exemptions, etc.
Burden of proving exception, etc.	<p>(2) In any prosecution under this Act, the prosecutor is not required, except by way of rebuttal, to prove that a certificate, licence, permit or other qualification does not operate in favour of the accused, whether or not the qualification is set out in the information or indictment.</p>	<p>(2) Dans les poursuites fondées sur la présente loi, le poursuivant n'a pas, sauf pour réfutation, à établir qu'un certificat, une licence, un permis ou tout autre titre ne joue pas en faveur de l'accusé, qu'il en soit ou non fait mention dans la dénonciation ou l'acte d'accusation.</p>	Fardeau de la preuve
Copies of documents	<p>49. (1) A copy of any document filed with a department, ministry, agency, municipality or other body established by or pursuant to a law of a province, or of any statement containing information from the records kept by any such department, ministry, agency, municipality or body, purporting to be certified by any official having custody of that document or those records, is admissible in evidence in any prosecution for an offence referred to in subsection 48(1) and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the facts contained in that document or statement, without proof of the signature or official character of the person purporting to have certified it.</p>	<p>49. (1) La copie — censée certifiée par le fonctionnaire qui a la garde du document ou des dossiers en question — de tout document déposé auprès d'un ministère, d'une municipalité ou d'un autre organisme constitué sous le régime d'une loi provinciale, de même que de toute déclaration contenant des renseignements tirés des dossiers tenus par l'organisme en question, est admissible en preuve dans les poursuites visées au paragraphe 48(1) et, sauf preuve contraire, fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.</p>	Copies de documents
Authentication	<p>(2) For the purposes of subsection (1), an engraved, lithographed, photocopied, photographed, printed or otherwise electronically or mechanically reproduced facsimile signature of an official referred to in that subsection is sufficient authentication of any copy referred to in that subsection.</p>	<p>(2) Pour l'application du paragraphe (1), la signature, même reproduite par procédé mécanique ou électronique, du fonctionnaire fait foi de l'authenticité de la copie sur laquelle elle est apposée.</p>	Authenticité

Evidence inadmissible under this section	(3) Nothing in subsection (1) renders admissible in evidence in any legal proceeding such part of any record as is proved to be a record made in the course of an investigation or inquiry.	(3) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de rendre admissible en preuve, dans une procédure judiciaire engagée sous le régime de la présente loi, la partie d'un dossier qui s'avère être une pièce établie au cours d'une investigation ou d'une enquête.	Inadmissibilité
Certificate issued pursuant to regulations	50. (1) Subject to subsection (2), any certificate or other document issued pursuant to regulations made under paragraph 55(2)(c) is admissible in evidence in a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this or any other Act of Parliament and, in the absence of evidence to the contrary, is proof that the certificate or other document was validly issued and of the facts contained in it, without proof of the signature or official character of the person purporting to have certified it.	50. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le certificat ou autre document délivré en application des règlements pris aux termes de l'alinéa 55(2)c) est admissible en preuve dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale et, sauf preuve contraire, fait foi de la validité de sa délivrance et de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.	Certificats réglementaires
Certificate issued pursuant to regulations	(2) The defence may, with leave of the court, require that the person who issued the certificate or other document (a) produce an affidavit or solemn declaration attesting to any of the matters deemed to be proved under subsection (1); or (b) appear before the court for examination or cross-examination in respect of the issuance of the certificate or other document.	(2) La défense peut, avec l'autorisation du tribunal, exiger de la personne qui a délivré le certificat ou autre document : a) soit qu'elle produise un affidavit ou une déclaration solennelle portant sur l'un ou l'autre des éléments dont le certificat ou autre document est censé faire foi aux termes du paragraphe (1); b) soit qu'elle compareaisse devant le tribunal pour interrogatoire ou contre-interrogatoire sur la délivrance du certificat ou autre document.	Affidavit ou comparution
Certificate of analyst	51. (1) Subject to this section, a certificate or report prepared by an analyst under subsection 45(2) is admissible in evidence in any prosecution for an offence under this Act or the regulations or any other Act of Parliament and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the statements set out in the certificate or report, without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it.	51. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, le certificat ou le rapport établi par l'analyste aux termes du paragraphe 45(2) est admissible en preuve dans le cadre d'une poursuite pour infraction à la présente loi ou à ses règlements ou à toute autre loi fédérale et, sauf preuve contraire, fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.	Certificat de l'analyste
Attendance of analyst	(2) The party against whom a certificate or report of an analyst is produced under subsection (1) may, with leave of the court, require the attendance of the analyst for the purpose of cross-examination.	(2) La partie contre laquelle est produit le certificat ou le rapport peut, avec l'autorisation du tribunal, exiger la présence de l'analyste pour contre-interrogatoire.	Présence de l'analyste
Notice	(3) Unless the court otherwise orders, no certificate or report shall be received in evidence under subsection (1) unless the party intending to produce it has, before its production at trial, given to the party against whom it is in-	(3) Sauf ordonnance contraire du tribunal, le certificat ou le rapport n'est reçu en preuve que si, avant de le produire au procès, la partie qui a l'intention de le produire contre une autre en	Préavis

tended to be produced reasonable notice of that intention, together with a copy of the certificate or report.

donne à celle-ci un préavis suffisant, en y joignant une copie.

Proof of notice

52. (1) For the purposes of this Act and the regulations, the giving of any notice, whether orally or in writing, or the service of any document may be proved by the oral evidence of, or by the affidavit or solemn declaration of, the person claiming to have given that notice or served that document.

52. (1) Pour l'application de la présente loi et de ses règlements, la communication — orale ou écrite — d'un avis ou la signification de tout document peut être prouvée soit par le témoignage de la personne qui prétend l'avoir effectuée, soit par l'affidavit ou la déclaration solennelle de celle-ci.

Preuve de la signification

Proof of notice

(2) Notwithstanding subsection (1), the court may require the affiant or declarant to appear before it for examination or cross-examination in respect of the giving of notice or proof of service.

(2) Dans le cas d'un affidavit ou d'une déclaration solennelle, le tribunal peut exiger que le signataire comparaisse pour interrogatoire ou contre-interrogatoire relativement à la communication de l'avis ou à la preuve de la signification.

Comparution

Continuity of possession

53. (1) In any proceeding under this Act or the regulations, continuity of possession of any exhibit tendered as evidence in that proceeding may be proved by the testimony of, or the affidavit or solemn declaration of, the person claiming to have had it in their possession.

53. (1) La continuité de la possession d'une pièce présentée comme preuve dans le cadre d'une procédure fondée sur la présente loi ou ses règlements peut être établie par le témoignage de la personne qui prétend l'avoir eue en sa possession, ou par l'affidavit ou la déclaration solennelle de celle-ci.

Continuité de la possession

Alternative method of proof

(2) Where an affidavit or solemn declaration is offered in proof of continuity of possession under subsection (1), the court may require the affiant or declarant to appear before it for examination or cross-examination in respect of the issue of continuity of possession.

(2) Le tribunal peut exiger que le signataire de l'affidavit ou de la déclaration comparaisse devant lui pour y être interrogé ou contre-interrogé quant à la continuité de la possession de la pièce en question.

Interrogatoire ou contre-interrogatoire

Copies of records, books or documents

54. Where any record, book, electronic data or other document is examined or seized under this Act or the regulations, the Minister, or the officer by whom the record, book, electronic data or other document is examined or seized, may make or cause to be made one or more copies thereof, and a copy of any such record, book, electronic data or other document purporting to be certified by the Minister or a person authorized by the Minister is admissible in evidence and, in the absence of evidence to the contrary, has the same probative force as the original record, book, electronic data or other document would have had if it had been proved in the ordinary way.

54. Les livres, registres, données électroniques ou autres documents examinés ou saisis en application de la présente loi ou de ses règlements peuvent être reproduits à la demande du ministre ou de l'agent qui procède à l'examen ou à la saisie. Toute copie censée certifiée par le ministre ou son délégué est admissible en preuve et a, sauf preuve contraire, la force probante d'un original dont l'authenticité aurait été établie selon la procédure habituelle.

Copies des documents

REGULATIONS, EXEMPTIONS AND
DISQUALIFICATIONS

RÈGLEMENTS, EXEMPTIONS ET INTERDICTIONS

Regulations

55. (1) The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act, including the regulation

55. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre les mesures nécessaires à l'application de la présente loi, y compris en

Règlements

of the medical, scientific and industrial applications and distribution of controlled substances and precursors and the enforcement of this Act and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

(a) governing, controlling, limiting, authorizing the importation into Canada, exportation from Canada, production, packaging, sending, transportation, delivery, sale, provision, administration, possession or obtaining of or other dealing in any controlled substances or precursor or any class thereof;

(b) respecting the circumstances in which, the conditions subject to which and the persons or classes of persons by whom any controlled substances or precursor or any class thereof may be imported into Canada, exported from Canada, produced, packaged, sent, transported, delivered, sold, provided, administered, possessed, obtained or otherwise dealt in, as well as the means by which and the persons or classes of persons by whom such activities may be authorized;

(c) respecting the issuance, suspension, cancellation, duration and terms and conditions of any class of licence for the importation into Canada, exportation from Canada, production, packaging, sale, provision or administration of any substance included in Schedule I, II, III, IV, V or VI or any class thereof;

(d) respecting the issuance, suspension, cancellation, duration and terms and conditions of any permit for the importation into Canada, exportation from Canada or production of a specified quantity of a substance included in Schedule I, II, III, IV, V or VI or any class thereof;

(e) prescribing the fees payable on application for any of the licences or permits provided for in paragraphs (c) and (d);

(f) respecting the method of production, preservation, testing, packaging or storage of any controlled substance or precursor or any class thereof;

(g) respecting the premises, processes or conditions for the production or sale of any controlled substance or any class thereof, and deeming such premises, processes or conditions to be or not to be suitable for the purposes of the regulations;

matière d'exécution et de mesures de contrainte ainsi qu'en matière d'applications médicales, scientifiques et industrielles et de distribution des substances désignées et des précurseurs, et notamment :

a) régir, autoriser, contrôler ou restreindre l'importation et l'exportation, la production, l'emballage, l'expédition, le transport, la livraison, la vente, la fourniture, l'administration, la possession ou l'obtention de substances désignées ou de précurseurs, ou d'une de leurs catégories, ainsi que toutes autres opérations portant sur ceux-ci;

b) prévoir les circonstances et les conditions dans lesquelles peuvent se faire ces opérations et le mode d'autorisation de celles-ci, ainsi que les personnes ou catégories de personnes pouvant s'y livrer ou habilitées à les autoriser;

c) régir, aux conditions précisées, la délivrance, la suspension, la révocation et la durée de toute catégorie de licences d'importation, d'exportation, de production, d'emballage, de fourniture, d'administration ou de vente de substances inscrites aux annexes I, II, III, IV, V ou VI, ou d'une de leurs catégories;

d) régir, aux conditions précisées, la délivrance, la suspension, la révocation et la durée des permis d'importation, d'exportation ou de production en quantité limitée de substances inscrites aux annexes I, II, III, IV, V ou VI, ou d'une de leurs catégories;

e) fixer les droits exigibles pour la délivrance des licences et permis prévus aux alinéas c) et d);

f) régir les méthodes de production, la conservation, l'essai, l'emballage ou le stockage de toute substance désignée ou de tout précurseur, ou d'une de leurs catégories;

g) régir les procédés ou conditions de production ou de vente des substances désignées, ou d'une de leurs catégories, ainsi que les locaux servant à ces fins, et établir leur acceptabilité au regard des règlements;

h) régir les qualifications requises des personnes qui, sous la supervision du titulaire d'une licence réglementaire délivrée à cette fin, s'adonnent à toute opération — notam-

- (h) respecting the qualifications of persons who are engaged in the production, preservation, testing, packaging, storage, selling, providing or otherwise dealing in any controlled substance or precursor or any class thereof and who do so under the supervision of a person licensed under the regulations to do any such thing;
- (i) prescribing standards of composition, strength, concentration, potency, purity or quality or any other property of any controlled substance or precursor;
- (j) respecting the labelling, packaging, size, dimensions, fill and other specifications of packages used for the importation into Canada, exportation from Canada, sending, transportation, delivery, sale or provision of or other dealing in any substance included in Schedule I, II, III, IV, V or VI or any class thereof;
- (k) respecting the distribution of samples of any substance included in Schedule I, II, III, IV, V or VI or any class thereof;
- (l) controlling and limiting the advertising for sale of any controlled substance or precursor or any class thereof;
- (m) respecting the records, books, electronic data or other documents in respect of controlled substances and precursors that are required to be kept and provided by any person or class of persons who imports into Canada, exports from Canada, produces, packages, sends, transports, delivers, sells, provides, administers, possesses, obtains or otherwise deals in any controlled substance or precursor or any class thereof;
- (n) respecting the qualifications for inspectors and their powers and duties in relation to the enforcement of, and compliance with, the regulations;
- (o) respecting the qualifications for analysts and their powers and duties;
- (p) respecting the detention and disposal of or otherwise dealing with any controlled substance;
- (q) respecting the disposal of or otherwise dealing with any precursor;
- ment production, conservation, essai, emballage, stockage, vente ou fourniture — portant sur toute substance désignée ou tout précurseur, ou sur une de leurs catégories;
- i) fixer les normes de composition, teneur, concentration, puissance, pureté ou qualité ou toute autre propriété de toute substance désignée ou tout précurseur;
- j) régir les caractéristiques des emballages servant aux opérations — notamment importation et exportation, expédition, transport, livraison, vente ou fourniture — portant sur les substances inscrites aux annexes I, II, III, IV, V ou VI, ou sur une de leurs catégories, notamment en ce qui touche l'emballage, l'étiquetage, les dimensions et le remplissage;
- k) régir la distribution d'échantillons de substances inscrites aux annexes I, II, III, IV, V ou VI, ou d'une de leurs catégories;
- l) contrôler ou restreindre la publicité se rapportant à la vente de toute substance désignée ou tout précurseur, ou d'une de leurs catégories;
- m) régir les livres, registres, données électroniques ou autres documents que doivent tenir, établir ou fournir, en rapport avec les substances désignées ou les précurseurs, toute personne ou catégorie de personnes qui se livrent à quelque opération — notamment importation et exportation, production, emballage, expédition, transport, livraison, vente, fourniture, administration, possession ou obtention — portant sur les substances désignées ou les précurseurs ou sur une de leurs catégories;
- n) régir les qualifications des inspecteurs ainsi que les pouvoirs et fonctions de ceux-ci relativement à l'exécution et au contrôle d'application des règlements;
- o) régir les qualifications ainsi que les pouvoirs et fonctions des analystes;
- p) régir la rétention et la disposition des substances désignées;
- q) régir la disposition des précurseurs;
- r) régir le prélèvement d'échantillons aux termes de l'alinéa 31(1)h);

- (r) respecting the taking of samples of substances under paragraph 31(1)(h);
- (s) respecting the communication of any information obtained under this Act or the regulations from or relating to any person or class of persons who is or may be authorized to import into Canada, export from Canada, produce, package, send, transport, deliver, sell, provide, administer, possess, obtain or otherwise deal in any controlled substance or precursor or any class thereof
- (i) to any provincial professional licensing authority, or
 - (ii) to any person or class of persons where, in the opinion of the Governor in Council, it is necessary to communicate that information for the proper administration or enforcement of this Act or the regulations;
- (t) respecting the making, serving, filing and manner of proving service of any notice, order, report or other document required or authorized under this Act or the regulations;
- (u) prescribing the circumstances in which an order made under subsection 41(3) may be revoked by the Minister pursuant to subsection 42(4);
- (v) prescribing forms for the purposes of this Act or the regulations;
- (w) establishing classes or groups of controlled substances or precursors;
- (x) conferring powers or imposing duties and functions on adjudicators in relation to hearings conducted and determinations made by them under Part V;
- (y) governing the practice and procedure of hearings conducted and determinations made by adjudicators under Part V;
- (z) exempting, on such terms and conditions as may be specified in the regulations, any person or class of persons or any controlled substance or precursor or any class thereof from the application of this Act or the regulations; and
- (z.1) prescribing anything that, by this Act, is to be or may be prescribed.
- s) régir la communication, à toute autorité provinciale attributive de licences en matière d'activités professionnelles ou à toute personne, ou catégorie de personnes, que le gouverneur en conseil estime nécessaire d'aviser pour l'application ou l'exécution de la présente loi ou de ses règlements, de renseignements fournis sous leur régime par une personne ou catégorie de personnes — ou relativement à elles — autorisées — ou pouvant l'être — à effectuer quelque opération — notamment importation et exportation, production, emballage, expédition, transport, livraison, vente, fourniture, administration, possession ou obtention — portant sur des substances désignées ou des précurseurs, ou sur une de leurs catégories;
- t) prévoir les modalités d'établissement, de signification ou de dépôt des notifications, avis, ordonnances, rapports ou autres documents prévus par la présente loi ou ses règlements ainsi que les modalités de preuve de leur signification;
- u) préciser les cas de révocation, aux termes du paragraphe 42(4), des ordonnances ministérielles prises aux termes du paragraphe 41(3);
- v) déterminer les imprimés ou formules à utiliser dans le cadre de la présente loi et de ses règlements;
- w) établir des catégories ou groupes de substances désignées ou de précurseurs;
- x) déterminer les pouvoirs et fonctions des arbitres en ce qui touche les audiences qu'ils ont à tenir et les décisions qu'ils ont à rendre aux termes de la partie V;
- y) régir la pratique et la procédure applicables aux audiences tenues et aux décisions rendues par les arbitres aux termes de la partie V;
- z) soustraire, aux conditions précisées, toute personne ou catégorie de personnes ou toute substance désignée ou tout précurseur ou toute catégorie de ceux-ci à l'application de tout ou partie de la présente loi ou de ses règlements;
- z.1) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi.

Regulations
pertaining to law
enforcement

(2) The Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, may make regulations that pertain to investigations and other law enforcement activities conducted under this Act by a member of a police force and other persons acting under the direction and control of a member and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

(a) authorizing the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness or the provincial minister responsible for policing in a province, as the case may be, to designate a police force within their jurisdiction for the purposes of this subsection;

(b) exempting, on such terms and conditions as may be specified in the regulations, a member of a police force that has been designated pursuant to paragraph (a) and other persons acting under the direction and control of the member from the application of any provision of Part I or the regulations;

(c) respecting the issuance, suspension, cancellation, duration and terms and conditions of a certificate, other document or, in exigent circumstances, an approval to obtain a certificate or other document, that is issued to a member of a police force that has been designated pursuant to paragraph (a) for the purpose of exempting the member from the application of this Act or the regulations;

(d) respecting the detention, storage, disposal or otherwise dealing with any controlled substance or precursor;

(e) respecting records, reports, electronic data or other documents in respect of a controlled substance or precursor that are required to be kept and provided by any person or class of persons; and

(f) prescribing forms for the purposes of the regulations.

Regulations
pertaining to law
enforcement
under other Acts
of Parliament

(2.1) The Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, may, for the purpose of an investigation or other law enforcement activity conducted under another Act of Parliament, make regulations authorizing a member of a police force or other person under the direction and control of such a member to commit an act or omission — or authorizing a

Règlements :
activités
policières

(2) Sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements relativement aux enquêtes et autres activités policières menées aux termes de la présente loi par les membres d'un corps policier et toutes autres personnes agissant sous leur autorité et leur supervision, et notamment :

a) autoriser ce ministre ou le ministre responsable de la sécurité publique dans une province à désigner, pour l'application du présent paragraphe, un ou plusieurs corps policiers relevant de sa compétence;

b) soustraire, aux conditions précisées, tout membre d'un corps policier désigné aux termes de l'alinéa a) ou toute autre personne agissant sous son autorité et sa supervision à l'application de tout ou partie de la partie I ou des règlements;

c) régir, aux conditions précisées, la délivrance, la suspension, la révocation et la durée des certificats ou autres documents — ou, en cas de situation d'urgence, des approbations en vue de leur obtention — à émettre à un membre d'un corps policier désigné aux termes de l'alinéa a) en vue de le soustraire à l'application de tout ou partie de la présente loi ou de ses règlements;

d) régir la rétention, l'entreposage et la disposition des substances désignées et des précurseurs;

e) régir les registres, rapports, données électroniques ou autres documents que doit tenir, établir ou fournir, en rapport avec les substances désignées ou les précurseurs, toute personne ou catégorie de personnes;

f) déterminer les imprimés ou formules à utiliser dans le cadre des règlements.

Règlements :
activités
policières

(2.1) Sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements, relativement aux enquêtes et autres activités policières menées aux termes de toute autre loi fédérale, en vue d'autoriser des membres d'un corps policier et toutes autres personnes agissant sous leur autorité et leur supervision à commettre un acte ou une omission

member of a police force to direct the commission of an act or omission — that would otherwise constitute an offence under Part I or the regulations and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

(a) authorizing the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness or the provincial minister responsible for policing in a province, as the case may be, to designate a police force within their jurisdiction for the purposes of this subsection;

(b) exempting, on such terms and conditions as may be specified in the regulations, a member of a police force that has been designated pursuant to paragraph (a) and other persons acting under the direction and control of the member from the application of any provision of Part I or the regulations;

(c) respecting the issuance, suspension, cancellation, duration and terms and conditions of a certificate, other document or, in exigent circumstances, an approval to obtain a certificate or other document, that is issued to a member of a police force that has been designated pursuant to paragraph (a) for the purpose of exempting the member from the application of Part I or the regulations;

(d) respecting the detention, storage, disposal or other dealing with any controlled substance or precursor;

(e) respecting records, reports, electronic data or other documents in respect of a controlled substance or precursor that are required to be kept and provided by any person or class of persons; and

(f) prescribing forms for the purposes of the regulations.

Incorporation by reference

(3) Any regulations made under this Act incorporating by reference a classification, standard, procedure or other specification may incorporate the classification, standard, procedure or specification as amended from time to time, and, in such a case, the reference shall be read accordingly.

1996, c. 19, s. 55; 2001, c. 32, s. 55; 2005, c. 10, s. 15.

Exemption by Minister

56. The Minister may, on such terms and conditions as the Minister deems necessary, exempt any person or class of persons or any controlled substance or precursor or any class

— ou à en ordonner la commission — qui constituerait par ailleurs une infraction à la partie I ou aux règlements, et notamment :

a) autoriser ce ministre ou le ministre responsable de la sécurité publique dans une province à désigner, pour l'application du présent paragraphe, un ou plusieurs corps policiers relevant de sa compétence;

b) soustraire, aux conditions précisées, tout membre d'un corps policier désigné aux termes de l'alinéa a) ou toute autre personne agissant sous son autorité et sa supervision à l'application de tout ou partie de la partie I ou des règlements;

c) régir, aux conditions précisées, la délivrance, la suspension, la révocation et la durée des certificats ou autres documents — ou, en cas de situation d'urgence, des approbations en vue de leur obtention — à remettre à un membre d'un corps policier désigné aux termes de l'alinéa a) en vue de le soustraire à l'application de tout ou partie de la partie I ou des règlements;

d) régir la rétention, l'entreposage et la disposition des substances désignées et des précurseurs;

e) régir les registres, rapports, données électroniques ou autres documents que doit tenir, établir ou fournir, en rapport avec les substances désignées ou les précurseurs, toute personne ou catégorie de personnes;

f) déterminer les imprimés ou formules à utiliser dans le cadre des règlements.

Incorporation par renvoi

(3) Il peut être précisé, dans les règlements d'application de la présente loi qui incorporent par renvoi des classifications, normes, procédures ou autres spécifications, que celles-ci sont incorporées avec leurs modifications successives.

1996, ch. 19, art. 55; 2001, ch. 32, art. 55; 2005, ch. 10, art. 15.

Exemption par le ministre

56. S'il estime que des raisons médicales, scientifiques ou d'intérêt public le justifient, le ministre peut, aux conditions qu'il fixe, soustraire à l'application de tout ou partie de la pré-

thereof from the application of all or any of the provisions of this Act or the regulations if, in the opinion of the Minister, the exemption is necessary for a medical or scientific purpose or is otherwise in the public interest.

Powers, duties and functions of Minister or Minister of Public Safety and Emergency Preparedness

57. The Minister's powers, duties or functions under this Act or the regulations — and those of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness under the regulations — may be exercised or performed by any person designated, or any person occupying a position designated, for that purpose by the relevant Minister.

1996, c. 19, s. 57; 2005, c. 10, s. 16.

Paramourcy of this Act and the regulations

58. In the case of any inconsistency or conflict between this Act or the regulations made under it, and the *Food and Drugs Act* or the regulations made under that Act, this Act and the regulations made under it prevail to the extent of the inconsistency or conflict.

Offence of making false or deceptive statements

59. No person shall knowingly make, or participate in, assent to or acquiesce in the making of, a false or misleading statement in any book, record, return or other document however recorded, required to be maintained, made or furnished pursuant to this Act or the regulations.

sente loi ou de ses règlements toute personne ou catégorie de personnes, ou toute substance désignée ou tout précurseur ou toute catégorie de ceux-ci.

57. Les attributions conférées au ministre aux termes de la présente loi ou de ses règlements peuvent être exercées par la personne qu'il désigne à cet effet ou qui occupe le poste qu'il désigne à cet effet; il en va de même des attributions conférées aux termes des règlements au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile.

1996, ch. 19, art. 57; 2005, ch. 10, art. 16.

Exercice des attributions du ministre ou du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile

58. Les dispositions de la présente loi ou de ses règlements l'emportent respectivement sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur les aliments et drogues* ou de ses règlements.

Incompatibilité

59. Nul ne peut sciemment, dans un livre, registre, rapport ou autre document — quel que soit son support matériel — à établir aux termes de la présente loi ou de ses règlements, faire ou consentir à ce que soit faite une déclaration fausse ou trompeuse, participer à une telle déclaration ou y acquiescer.

Déclarations fausses ou trompeuses

AMENDMENTS TO SCHEDULES

Schedules

60. The Governor in Council may, by order, amend any of Schedules I to VIII by adding to them or deleting from them any item or portion of an item, where the Governor in Council deems the amendment to be necessary in the public interest.

MODIFICATION DES ANNEXES

60. Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'une ou l'autre des annexes I à VIII pour y ajouter ou en supprimer tout ou partie d'un article dont l'adjonction ou la suppression lui paraît nécessaire dans l'intérêt public.

Pouvoir

PART VII

TRANSITIONAL PROVISIONS, CONSEQUENTIAL AND CONDITIONAL AMENDMENTS, REPEAL AND COMING INTO FORCE

TRANSITIONAL PROVISIONS

References to prior enactments

61. Any reference in a designation by the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness under Part VI of the *Criminal Code* to an offence contrary to the *Narcotic Control Act* or Part III or IV of the *Food and Drugs Act* or any conspiracy or attempt to commit or being an accessory after the fact or any counselling in relation to such an offence shall be

PARTIE VII

DISPOSITIONS TRANSITOIRES, MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET CONDITIONNELLES, ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

61. La mention, dans une désignation établie par le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile aux termes de la partie VI du *Code criminel*, soit d'une infraction à la *Loi sur les stupéfiants* ou aux parties III ou IV de la *Loi sur les aliments et drogues*, soit du complot ou de la tentative de la commettre, de la complicité après le fait à son égard ou du fait de conseiller

Mentions

deemed to be a reference to an offence contrary to section 5 (trafficking), 6 (importing and exporting) or 7 (production) of this Act, as the case may be, or a conspiracy or attempt to commit or being an accessory after the fact or any counselling in relation to such an offence.

1996, c. 19, s. 61; 2001, c. 32, s. 56; 2005, c. 10, s. 34.

de la commettre vaut, selon le cas, mention soit d'une infraction aux articles 5 (trafic de substances), 6 (importation et exportation) ou 7 (production) de la présente loi, soit du complot ou de la tentative de la commettre, de la complicité après le fait à son égard ou du fait de conseiller de la commettre.

1996, ch. 19, art. 61; 2001, ch. 32, art. 56; 2005, ch. 10, art. 34.

Sentences for prior offences

62. (1) Subject to subsection (2), where, before the coming into force of this Act, a person has committed an offence under the *Narcotic Control Act* or Part III or IV of the *Food and Drugs Act* but a sentence has not been imposed on the person for that offence, a sentence shall be imposed on the person in accordance with this Act.

62. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la peine prononcée, après la date d'entrée en vigueur de la présente loi, contre quiconque s'est rendu coupable, avant cette date, d'une infraction à la *Loi sur les stupéfiants* ou aux parties III ou IV de la *Loi sur les aliments et drogues* est celle prévue en l'espèce par la présente loi.

Peines pour des infractions antérieures à la présente loi

Application of increased punishment

(2) Where any penalty, forfeiture or punishment provided by the *Narcotic Control Act* or section 31 or Part III or IV of the *Food and Drugs Act*, as those Acts read immediately before the coming into force of sections 4 to 9 of this Act, is varied by this Act, the lesser penalty, forfeiture or punishment applies in respect of any offence that was committed before the coming into force of those sections.

(2) En cas de modification, par la présente loi, du régime de confiscation, des pénalités ou des peines prévus par la *Loi sur les stupéfiants* ou l'article 31 ou les parties III ou IV de la *Loi sur les aliments et drogues*, dans leur version antérieure à l'entrée en vigueur des articles 4 à 9 de la présente loi, c'est le régime, la pénalité ou la peine la plus favorable au défendeur qui s'applique aux infractions commises avant l'entrée en vigueur de ces articles.

Mesure la plus favorable au défendeur

Validation

63. Every authorization issued by the Minister under subsection G.06.001(1) or J.01.033(1) of the *Food and Drug Regulations* or subsection 68(1) of the *Narcotic Control Regulations* before the coming into force of sections 81 and 94 of this Act is hereby declared to have been validly issued and every such authorization that is in force on the coming into force of sections 81 and 94 of this Act shall continue in force under this Act until it is revoked, as if it were an exemption made under section 56 of this Act.

63. Est confirmée la validité des autorisations accordées par le ministre, en vertu des paragraphes G.06.001(1) ou J.01.033(1) du *Règlement sur les aliments et drogues* ou du paragraphe 68(1) du *Règlement sur les stupéfiants*, avant la date d'entrée en vigueur des articles 81 et 94 de la présente loi; celles d'entre elles qui sont en application à cette date demeurent sous le régime de la présente loi jusqu'à révocation, comme si elles faisaient l'objet d'exemptions accordées par le ministre en vertu de l'article 56 de la présente loi.

Validation

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

64. to 93.1 [Amendments]

CONDITIONAL AMENDMENTS

93.2 and 93.3 [Amendments]

REPEAL

94. [Repeal]

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

64. à 93.1 [Modifications]

MODIFICATIONS CONDITIONNELLES

93.2 et 93.3 [Modifications]

ABROGATION

94. [Abrogation]

Controlled Drugs and Substances — September 7, 2010

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into
force

***95.** This Act or any of its provisions comes into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

* [Note: Act in force May 14, 1997, *see* SI/97-47.]

***95.** La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.

* [Note: Loi en vigueur le 14 mai 1997, *voir* TR/97-47.]

Entrée en
vigueur

SCHEDULE I
(Sections 2 to 7, 29, 55 and 60)

1. Opium Poppy (*Papaver somniferum*), its preparations, derivatives, alkaloids and salts, including:
 - (1) Opium
 - (2) Codeine (methyldorphine)
 - (3) Morphine (7,8-dihydro-4,5-époxy-17-méthylmorphinan-3,6-diol)
 - (4) Thebaine (paramorphine)

and the salts, derivatives and salts of derivatives of the substances set out in subitems (1) to (4), including:

 - (5) Acetorphine (acétylétorphine)
 - (6) Acetyldihydrocodeine (4,5-époxy-3-méthoxy-17-méthylmorphinan-6-ol acetate)
 - (7) Benzylmorphine (7,8-dihydro-4,5-époxy-17-méthyl-3-(phénylméthoxy) morphinan-6-ol)
 - (8) Codoxime (dihydrocodeinone O-(carboxyméthyl) oxime)
 - (9) Desomorphine (dihydrodéoxymorphine)
 - (10) Diacétylmorphine (héroïne)
 - (11) Dihydrocodeine (4,5-époxy-3-méthoxy-17-méthylmorphinan-6-ol)
 - (12) Dihydromorphine (4,5-époxy-17-méthylmorphinan-3,6-diol)
 - (13) Ethylmorphine (7,8-dihydro-4,5-époxy-3-éthoxy-17-méthylmorphinan-6-ol)
 - (14) Etorphine (tétrahydro-7 α -(1-hydroxy-1-méthylbutyl)-6,14-endo-éthénooripavine)
 - (15) Hydrocodone (dihydrocodeinone)
 - (16) Hydromorphinol (dihydro-14-hydroxymorphine)
 - (17) Hydromorphone (dihydromorphinone)
 - (18) Méthyl-desorphine (Δ 6-déoxy-6-méthylmorphine)
 - (19) Méthyl-dihydromorphine (dihydro-6-méthylmorphine)
 - (20) Métopon (dihydrométhylmorphinone)
 - (21) Morphine-N-oxide (morphine oxide)
 - (22) Myrophine (benzylmorphine myristate)
 - (23) Nalorphine (N-allylnormorphine)
 - (24) Nicocodine (6-nicotinylcodeine)
 - (25) Nicomorphine (dinicotinylmorphine)
 - (26) Norcodeine (N-desméthylcodeine)
 - (27) Normorphine (N-desméthylmorphine)
 - (28) Oxycodone (dihydrohydroxycodéinone)
 - (29) Oxymorphone (dihydrohydroxymorphinone)
 - (30) Pholcodine (3-[2-(4-morpholinyl)éthyl]morphine)
 - (31) Thebacon (acétyldihydrocodéinone)

ANNEXE I
(articles 2 à 7, 29, 55 et 60)

1. Pavot à opium (*Papaver somniferum*), ainsi que ses préparations, dérivés, alcaloïdes et sels, notamment:
 - (1) opium
 - (2) codéine (méthylmorphine)
 - (3) morphine (didéhydro-7,8 époxy-4,5 méthyl-17 morphinane-diol-3,6)
 - (4) thébaïne (paramorphine)

les sels, les dérivés et les sels des dérivés des substances visées aux paragraphes (1) à (4), notamment:

 - (5) acétophine (acétylétorphine)
 - (6) acétyldihydrocodéine (époxy-4,5 acétoxy-6 méthoxy-3 méthyl-17 morphinane)
 - (7) benzylmorphine (didéhydro-7,8 époxy-4,5 hydroxy-6 méthyl-17 (phénylméthoxy)-3 morphinane)
 - (8) codoxime (O-(carboxyméthyl) oxime de dihydrocodéinone)
 - (9) désomorphine (dihydrodéoxymorphine)
 - (10) diacétylmorphine (héroïne)
 - (11) dihydrocodéine (époxy-4,5 hydroxy-6 méthoxy-3 méthyl-17 morphinane)
 - (12) dihydromorphine (époxy-4,5 méthyl-17 morphinane-diol-3,6)
 - (13) éthylmorphine (didéhydro-7,8 époxy-4,5 éthoxy-3 hydroxy-6 méthyl-17 morphinane)
 - (14) étorphine ([(hydroxy-1 méthyl-1 butyl)-7 α endoéthéno-6,14 tétrahydro-oripavine])
 - (15) hydrocodone (dihydrocodéinone)
 - (16) hydromorphinol (hydroxy-14 dihydromorphine)
 - (17) hydromorphone (dihydromorphinone)
 - (18) méthyl-désorphine (méthyl-6 delta-6 déoxymorphine)
 - (19) méthyl-dihydromorphine (méthyl-6 dihydromorphine)
 - (20) métopon (méthyl-5 dihydromorphinone)
 - (21) N-oxymorphine (oxyde de morphine)
 - (22) myrophine (ester myristique de la benzylmorphine)
 - (23) nalorphine (N-allylnormorphine)
 - (24) nicocodéine (nicotiny-6 codéine)
 - (25) nicomorphine (dinicotiny-3,6 morphine)
 - (26) norcodéine (N-desméthylcodéine)
 - (27) normorphine (desméthylmorphine)
 - (28) oxycodone (hydroxy-14 dihydrocodéinone)
 - (29) oxymorphone (hydroxy-14 dihydromorphinone)
 - (30) pholcodine ([morpholinyl-4]-2 éthyl]-3 morphine)
 - (31) thébacone (acétyldihydrocodéinone)

mais non compris:

but not including

- (32) Apomorphine (5,6,6a,7-tetrahydro-6-methyl-4H-dibenzo[de,g]quinoline-10,11-diol)
- (33) Cyprenorphine (N-(cyclopropylmethyl)-6,7,8,14-tetrahydro-7 α -(1-hydroxy-1-methylethyl)-6,14-endo-ethenonororipavine)
- (34) Nalmefene (17-(cyclopropylmethyl)-4,5 α -epoxy-6-methylenemorphinan-3,14-diol)
- (34.1) Naloxone (4,5 α -epoxy-3,14-dihydroxy-17-(2-propenyl)morphinan-6-one)
- (34.2) Naltrexone (17-(cyclopropylmethyl)-4,5 α -epoxy-3,14-dihydroxymorphinan-6-one)
- (35) Narcotine (6,7-diméthoxy-3-(5,6,7,8-tetrahydro-4-méthoxy-6-méthyl-1,3-dioxolo [4,5-g]isoquinolin-5-yl)-1(3H)-isobenzofuranone)
- (36) Papaverine (1-[(3,4-diméthoxyphényl)méthyl]-6,7-diméthoxyisoquinoline)
- (37) Poppy seed
2. Coca (Erythroxyton), its preparations, derivatives, alkaloids and salts, including:
- (1) Coca leaves
- (2) Cocaine (benzoylecgonine)
- (3) Ecgonine (3-hydroxy-2-tropane carboxylic acid)
3. Phenylpiperidines, their intermediates, salts, derivatives and analogues and salts of intermediates, derivatives and analogues, including:
- (1) Allylprodine (3-allyl-1-méthyl-4-phényl-4-piperidinol propionate)
- (2) Alphameprodine (α -3-éthyl-1-méthyl-4-phényl-4-piperidinol propionate)
- (3) Alphaprodine (α -1,3-diméthyl-4-phényl-4-piperidinol propionate)
- (4) Anileridine (ethyl 1-[2-(p-aminophényl)éthyl]-4-phénylpiperidine-4-carboxylate)
- (5) Betameprodine (β -3-éthyl-1-méthyl-4-phényl-4-piperidinol propionate)
- (6) Betaprodine (β -1,3-diméthyl-4-phényl-4-piperidinol propionate)
- (7) Benzéthidine (ethyl 1-(2-benzyloxyéthyl)-4-phénylpiperidine-4-carboxylate)
- (8) Diphenoxylate (ethyl 1-(3-cyano-3,3-diphénylpropyl)-4-phénylpiperidine-4-carboxylate)
- (9) Difénoxine (1-(3-cyano-3,3-diphénylpropyl)-4-phénylpiperidine-4-carboxylate)
- (10) Etoxéridine (ethyl 1-[2-(2-hydroxyéthoxy)éthyl]-4-phénylpiperidine-4-carboxylate)
- (11) Furéthidine (ethyl 1-(2-tetrahydrofurfuryloxyéthyl)-4-phénylpiperidine-4-carboxylate)
- (32) apomorphine (tétrahydro-5,6,6a,7 méthyl-6 4H-dibenzo[de,g]quinoline diol-10,11)
- (33) cyprénorphine (N-(cyclopropylméthyl) tétrahydro-6,7,8,14 (hydroxy-1 méthyl-1 éthyl)-7 α endo-6,14 éthénonororipavine)
- (34) nalméfène ((cyclopropylméthyl)-17 époxy-4,5 α méthylène-morphinan-6 diol-3,14)
- (34.1) naloxone (époxy-4,5 α dihydroxy-3,14 (propényl-2)-17 morphinanone-6)
- (34.2) naltrexone ((cyclopropylméthyl)-17 époxy-4,5 α dihydroxy-3,14 morphinanone-6)
- (35) narcotine (diméthoxy-6,7 (tétrahydro-5,6,7,8 méthoxy-4 méthyl-6 dioxolo-1,3[4,5-g]isoquinolinyl-5)-3 1(3H)-isobenzofuranone)
- (36) papavérine ([[diméthoxy-3,4 phényl] méthyl]-1 diméthoxy-6,7 isoquinoline)
- (37) graine de pavot
2. Coca (érythroxytone), ainsi que ses préparations, dérivés, alcaloïdes et sels, notamment :
- (1) feuilles de coca
- (2) cocaïne (ester méthylique de la benzoylecgonine)
- (3) ecgonine (acide hydroxy-3 tropane-2 carboxylique)
3. Phénylpipéridines, leurs sels, intermédiaires, dérivés et leurs analogues, ainsi que les sels de leurs intermédiaires, de leurs dérivés et leurs analogues, notamment :
- (1) allylprodine (allyl-3 méthyl-1 phényl-4 propionoxy-4 pipéridine)
- (2) alphaméprodine (α -éthyl-3 méthyl-1 phényl-4 propionoxy-4 pipéridine)
- (3) alphaprodine (α -diméthyl-1,3 phényl-4 propionoxy-4 pipéridine)
- (4) aniléridine (ester éthylique de l'acide p-aminophényl-2 éthyl)-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4)
- (5) bétaméprodine (β -éthyl-3 méthyl-1 phényl-4 propionoxy-4 pipéridine)
- (6) bétaprodine (β -diméthyl-1,3 phényl-4 propionoxy-4 pipéridine)
- (7) benzéthidine (ester éthylique de l'acide [(benzyloxy-2 éthyl)]-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4)
- (8) diphénoxylate (ester éthylique de l'acide [(cyano-3) diphényl-3,3 propyl]-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4)
- (9) difénoxine (l'acide (cyano-3 diphényl-3,3 propyl)-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4)
- (10) étoxéridine (ester éthylique de l'acide [(hydroxy-2 éthoxy)-2 éthyl]-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4)
- (11) furéthidine (ester éthylique de l'acide (tétrahydrofurfuryloxyéthyl-2)-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4)

- | | |
|---|--|
| <p>(12) Hydroxypethidine (ethyl 4-(m-hydroxyphenyl)-1-methylpiperidine-4-carboxylate)</p> <p>(13) Ketobemidone (1-[4-(m-hydroxyphenyl)-1-methyl-4-piperidyl]-1-propanone)</p> <p>(14) Methylphenylisonipeconitrile (4-cyano-1-methyl-4-phenylpiperidine)</p> <p>(15) Morpheridine (ethyl 1-(2-morpholinoethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylate)</p> <p>(16) Norpethidine (ethyl 4-phenylpiperidine-4-carboxylate)</p> <p>(17) Pethidine (ethyl 1-methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylate)</p> <p>(18) Phenoperidine (ethyl 1-(3-hydroxy-3-phenylpropyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylate)</p> <p>(19) Piminodine (ethyl 1-[3-(phenylamino)propyl]-4-phenylpiperidine-4-carboxylate)</p> <p>(20) Properidine (isopropyl 1-methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylate)</p> <p>(21) Trimeperidine (1,2,5-trimethyl-4-phenyl-4-piperidinol propionate)</p> <p>(22) Pethidine Intermediate C (1-methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylate)</p> <p>but not including</p> <p>(23) Carbamethidine (ethyl 1-(2-carbamylethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylate)</p> <p>(24) Oxpheneridine (ethyl 1-(2-hydroxy-2-phenylethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylate)</p> | <p>(12) hydroxypéthidine (ester éthylique de l'acide m-hydroxyphényl-4 méthyl-1 pipéridine carboxylique-4)</p> <p>(13) cétobémidone ((m-hydroxyphényl)-4 méthyl-1 propionyl-4 pipéridine)</p> <p>(14) méthylphénylisonipeconitrile (cyano-4 méthyl-1 phényl-4 pipéridine)</p> <p>(15) morphéridine (ester éthylique de l'acide (morpholino-2 éthyl)-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4)</p> <p>(16) norpéthidine (ester éthylique de l'acide phényl-4 pipéridine carboxylique-4)</p> <p>(17) péthidine (ester éthylique de l'acide méthyl-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4)</p> <p>(18) phénopéridine (ester éthylique de l'acide [(hydroxy-3 phényl-3) propyl]-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4)</p> <p>(19) piminodine (ester éthylique de l'acide [(phénylamino)-3 propyl]-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4)</p> <p>(20) propéridine (ester isopropylique de l'acide méthyl-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4)</p> <p>(21) trimépéridine (triméthyl-1,2,5 phényl-4 propionoxy-4 pipéridine)</p> <p>(22) péthidine intermédiaire C (l'acide méthyl-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4)</p> <p>mais non compris :</p> <p>(23) carbaméthidine (ester éthylique de l'acide (carbaméthyl-2 phényl)-4 pipéridine carboxylique-4)</p> <p>(24) oxphénéridine (ester éthylique de l'acide (hydroxy-2 phényléthyl-2) phényl-4 pipéridine carboxylique-4)</p> |
| <p>4. Phenazepines, their salts, derivatives and salts of derivatives including:</p> <p>(1) Proheptazine (hexahydro-1,3-dimethyl-4-phenyl-1H-azepin-4-ol propionate)</p> <p>but not including</p> <p>(2) Ethoheptazine (ethyl hexahydro-1-methyl-4-phenyl-azepine-4-carboxylate)</p> <p>(3) Metethoheptazine (ethyl hexahydro-1,3-dimethyl-4-phenylazepine-4-carboxylate)</p> <p>(4) Methheptazine (ethyl hexahydro-1,2-dimethyl-4-phenylazepine-4-carboxylate)</p> | <p>4. Phénazépines, leurs sels et dérivés, ainsi que les sels de leurs dérivés, notamment :</p> <p>(1) proheptazine (diméthyl-1,3 phényl-4 propionoxy-4 azacycloheptane)</p> <p>mais non compris :</p> <p>(2) éthoheptazine (ester éthylique de l'acide méthyl-1 phényl-4 azépine carboxylique-4)</p> <p>(3) météthoheptazine (ester éthylique de l'acide (hexahydro-1,2) phényl-4 pipéridine carboxylique-4 diméthyl-1,3)</p> <p>(4) méthheptazine (ester éthylique de l'acide hexahydro diméthyl-1,2 phénylazépine-4 carboxylique-4)</p> |
| <p>5. Amidones, their intermediates, salts, derivatives and salts of intermediates and derivatives including:</p> <p>(1) Dimethylaminodiphenylbutanonitrile (4-cyano-2-dimethylamino-4,4-diphenylbutane)</p> <p>(2) Dipipanone (4,4-diphenyl-6-piperidino-3-heptanone)</p> <p>(3) Isomethadone (6-dimethylamino-5-methyl-4,4-diphenyl-3-hexanone)</p> <p>(4) Methadone (6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanone)</p> <p>(5) Normethadone (6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-hexanone)</p> | <p>5. Amidones, leurs sels, intermédiaires et dérivés, ainsi que les sels de leurs intermédiaires et dérivés, notamment :</p> <p>(1) diméthylaminodiphénylbutanonitrile (cyano-4 diméthylamino-2 diphénylbutane-4,4)</p> <p>(2) dipipanone (diphényl-4,4 pipéridino-6 heptanone-3)</p> <p>(3) isométhadone (diméthylamino-6 méthyl-5 diphényl-4,4 hexanone-3)</p> <p>(4) méthadone (diméthylamino-6 diphényl-4,4 heptanone-3)</p> <p>(5) norméthadone (diphényl-4,4 diméthylamino-6 hexanone-3)</p> |

- | | |
|---|---|
| (6) Norpipanone (4,4-diphenyl-6-piperidino-3-hexanone) | (6) norpipanone (diphényl-4,4 pipéridino-6 hexanone-3) |
| (7) Phenadoxone (6-morpholino-4,4-diphenyl-3-heptanone) | (7) phénadoxone (diphényl-4,4 morpholino-6 heptanone-3) |
| 6. Methadols, their salts, derivatives and salts of derivatives including: | 6. Méthadols, leurs sels et dérivés, ainsi que les sels de leurs dérivés, notamment : |
| (1) Acetylmethadol (6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol acetate) | (1) acétylméthadol (diméthylamino-6 diphényl-4,4 acétoxy-3 heptane) |
| (2) Alphacetylmethadol (α -6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol acetate) | (2) alphacétylméthadol (α -diméthylamino-6 diphényl-4,4 a-acétoxy-3 heptane) |
| (3) Alphamethadol (α -6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol) | (3) alphaméthadol (α -diméthylamino-6 diphényl-4,4 heptanol-3) |
| (4) Betacetylmethadol (β -6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol acetate) | (4) bétacétylméthadol (β -diméthylamino-6 diphényl-4,4 acétoxy-3 heptane) |
| (5) Betamethadol (β -6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol) | (5) bétaméthadol (β -diméthylamino-6 diphényl-4,4 heptanol-3) |
| (6) Dimepheptanol (6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol) | (6) dimépheptanol (diméthylamino-6 diphényl-4,4 heptanol-3) |
| (7) Noracymethadol (α -6-methylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol acetate) | (7) noracyméthadol (α -méthylamino-6 diphényl-4,4 acétoxy-3 heptanol-3) |
| 7. Phenalkoxams, their salts, derivatives and salts of derivatives including: | 7. Phénalcoxames, leurs sels et dérivés, ainsi que les sels de leurs dérivés, notamment : |
| (1) Dimenoxadol (dimethylaminoethyl 1-ethoxy-1,1-diphenylacetate) | (1) diménoxadol ((diméthylamino-2 éthyl) éthoxy-1 diphényl-1,1 acétate) |
| (2) Dioxaphetyl butyrate (ethyl 2,2-diphenyl-4-morpholinobutyrate) | (2) butyrate de dioxaphétyl (ester éthylique de l'acide butyrique morpholino-4 diphényl-2,2) |
| (3) Dextropropoxyphene ([S-(R*,S*)]- α -[2-(dimethylamino)-1-methylethyl]- α -phenylbenzeneethanol, propanoate ester) | (3) dextropropoxyphène (d-diméthylamino-4 méthyl-3 diphényl-1,2 propionoxy-2 butane) |
| 8. Thiambutenes, their salts, derivatives and salts of derivatives including: | 8. Thiambutènes, leurs sels et dérivés, ainsi que les sels de leurs dérivés, notamment : |
| (1) Diethylthiambutene (N,N-diethyl-1-methyl-3,3-di-2-thienylallylamine) | (1) diéthylthiambutène (diéthylamino-3 di-(thiényl-2')-1,1 butène-1) |
| (2) Dimethylthiambutene (N,N,1-trimethyl-3,3-di-2-thienylallylamine) | (2) diméthylthiambutène (diméthylamino-3 di-(thiényl-2')-1,1 butène-1) |
| (3) Ethylmethylthiambutene (N-ethyl-N,1-dimethyl-3,3-di-2-thienylallylamine) | (3) éthylméthylthiambutène (éthylméthylamino-3 di-(thiényl-2')-1,1 butène-1) |
| 9. Moramides, their intermediates, salts, derivatives and salts of intermediates and derivatives including: | 9. Moramides, leurs sels, intermédiaires et dérivés, ainsi que les sels de leurs intermédiaires et dérivés, notamment : |
| (1) Dextromoramide (d-1-(3-methyl-4-morpholino-2,2-diphenylbutyryl)pyrrolidine) | (1) dextromoramide (d-1-[méthyl-3 morpholino-4 (diphényl-2,2 butyryl)] pyrrolidine) |
| (2) Diphenylmorpholinoisovaleric acid (2-methyl-3-morpholino-1,1-diphenylpropionic acid) | (2) acide diphénylmorpholinoisovalérique (acide méthyl-2 morpholino-3 diphényl-1,1 propionique) |
| (3) Levomoramide (l-1-(3-methyl-4-morpholino-2,2-diphenylbutyryl)pyrrolidine) | (3) lévomoramide (l-1-[méthyl-3 morpholino-4 (diphényl-2,2 butyryl)] pyrrolidine) |
| (4) Racemoramide (d,l-1-(3-methyl-4-morpholino-2,2-diphenylbutyryl) pyrrolidine) | (4) racémoramide (d,l-1-[méthyl-3 morpholino-4 (diphényl-2,2 butyryl)] pyrrolidine) |
| 10. Morphinans, their salts, derivatives and salts of derivatives including: | 10. Morphinanes, leurs sels et dérivés, ainsi que les sels de leurs dérivés, notamment : |

- (1) Buprenorphine (17-(cyclopropylmethyl)- α -(1,1-diméthylethyl)-4,5-époxy-18,19-dihydro-3-hydroxy-6-méthoxy- α -méthyl-6,14-éthénomorphinan-7-méthanol)
- (2) Drotebanol (6 β ,14-dihydroxy-3,4-diméthoxy-17-méthylmorphinan)
- (3) Levomethorphan (1-3-méthoxy-17-méthylmorphinan)
- (4) Levorphanol (1-3-hydroxy-17-méthylmorphinan)
- (5) Levophenacilmorphan (1-3-hydroxy-17-phenacilmorphinan)
- (6) Norlevorphanol (1-3-hydroxymorphinan)
- (7) Phenomorphan (3-hydroxy-17-(2-phenylethyl)morphinan)
- (8) Racemethorphan (d,1-3-méthoxy-17-méthylmorphinan)
- (9) Racemorphan (*d,l*-3-hydroxy-N-méthylmorphinan)
- but not including
- (10) Dextromethorphan (d-1,2,3,9,10,10a-hexahydro-6-méthoxy-11-méthyl-4H-10,4a-iminoéthano-phenanthren-6-ol)
- (11) Dextrorphan (d-1,2,3,9,10,10a-hexahydro-11-méthyl-4H-10,4a-iminoéthano-phenanthren-6-ol)
- (12) Levallorphan (l-11-allyl-1,2,3,9,10,10a-hexahydro-4H-10,4a-iminoéthano-phenanthren-6-ol)
- (13) Levargorphan (l-11-propargyl-1,2,3,9,10,10a-hexahydro-4H-10,4a-iminoéthano-phenanthren-6-ol)
- (14) Butorphanol (17-(cyclobutylmethyl)morphinan-3,14-diol)
- (15) Nalbuphine (17-(cyclobutylmethyl)-4,5 α -époxy-morphinan-3,6 α , 14-triol)
11. Benzazocines, their salts, derivatives and salts of derivatives including:
- (1) Phenazocine (1,2,3,4,5,6-hexahydro-6,11-diméthyl-3-phenéthyl-2,6-méthano-3-benzazocin-8-ol)
- (2) Metazocine (1,2,3,4,5,6-hexahydro-3,6,11-triméthyl-2,6-méthano-3-benzazocin-8-ol)
- (3) Pentazocine (1,2,3,4,5,6-hexahydro-6,11-diméthyl-3-(3-méthyl-2-butenyl)-2,6-méthano-3-benzazocin-8-ol)
- but not including
- (4) Cyclazocine (1,2,3,4,5,6-hexahydro-6,11-diméthyl-3-(cyclopropylmethyl)-2,6-méthano-3-benzazocin-8-ol)
12. Ampromides, their salts, derivatives and salts of derivatives including:
- (1) Diampromide (N-[2-(méthylphénéthylamino)propyl] propionanilide)
- (2) Phenampromide (N-(1-méthyl-2-piperidino) éthyl) propionanilide)
- (1) buprénorphine ((cyclopropylméthyl)-17 α -(diméthylethyl-1,1) époxy-4,5 dihydro-18,19 hydroxy-3 méthoxy-6 α -méthyléthénomorphinane-6,14 méthanol-7)
- (2) drotébanol (dihydroxy-6 β ,14 diméthoxy-3,4 méthyl-17 morphinane)
- (3) lévométhorphan (1-méthoxy-3 méthyl-17 morphinane)
- (4) lévorphanol (1-hydroxy-3 méthyl-17 morphinane)
- (5) lévophénacilmorphane (1-hydroxy-3 phénacyl-17 morphinane)
- (6) norlévorphanol (1-hydroxy-3 morphinane)
- (7) phénomorphane (hydroxy-3 (phényl-2 éthyl)-17 morphinane)
- (8) racéméthorphan (d,1-méthoxy-3 méthyl-17 morphinane)
- (9) racémorphane (d,1-hydroxy-3 méthyl-17 morphinane)
- mais non compris :
- (10) dextrométhorphan (*d*-méthoxy-3 N-méthylmorphinane)
- (11) dextrorphan (*d*-hydroxy-3 N-méthylmorphinane)
- (12) lévallorphan (1-hydroxy-3 N-allylmorphinane)
- (13) lévargorphan (1-hydroxy-3 N-propargylmorphinane)
- (14) butorphanol ((cyclobutylméthyl)-17 morphinanediol-3,14)
- (15) nalbuphine ((cyclobutylméthyl)-17 époxy-4,5 α morphinanetriol-3, 6 α , 14)
11. Benzazocines, leurs sels et dérivés, ainsi que les sels de leurs dérivés, notamment :
- (1) phénazocine (hexahydro-1,2,3,4,5,6 diméthyl-6,11 phénéthyl-3 méthano-2,6 benzazocin-3 ol-8)
- (2) métazocine (hexahydro-1,2,3,4,5,6 triméthyl-3,6,11 méthano-2,6 benzazocin-3 ol-8)
- (3) pentazocine (hexahydro-1,2,3,4,5,6 diméthyl-6,11 (méthyl-3 butényl-2)-3 méthano-2,6 benzazocin-3 ol-8)
- mais non compris :
- (4) cyclazocine (hexahydro-1,2,3,4,5,6 diméthyl-6,11 (cyclopropylméthyl)-3 méthano-2,6 benzazocin-3 ol-8)
12. Ampromides, leurs sels et dérivés, ainsi que les sels de leurs dérivés, notamment :
- (1) diampromide (N-[(méthylphénéthylamino)-2 propyl] propionanilide)
- (2) phénampromide (N-(méthyl-1 pipéridino-2 éthyl) propionanilide)

- (3) Propiram (N-(1-méthyl-2-piperidinoéthyl)-N-2-pyridylpropionamide) (3) propiram (N-(méthyl-1 pipéridino-2 éthyl) N-pyridyl-2 propionamide)
13. Benzimidazoles, their salts, derivatives and salts of derivatives including: 13. Benzimidazoles, leurs sels et dérivés, ainsi que les sels de leurs dérivés, notamment:
- (1) Clonitazene (2-(p-chlorobenzyl)-1-diethylaminoethyl-5-nitrobenzimidazole) (1) clonitazène ((p-chlorobenzyl)-2 (diéthylaminoéthyl)-1 nitro-5 benzimidazole)
- (2) Etonitazene (2-(p-éthoxybenzyl)-1-diethylaminoethyl-5-nitrobenzimidazole) (2) étonitazène ((p-éthoxybenzyl)-2 (diéthylaminoéthyl)-1 nitro-5 benzimidazole)
- (3) Bezitramide (1-(3-cyano-3,3-diphénylpropyl)-4-(2-oxo-3-propionyl-1-benzimidazoliny)-piperidine) (3) bézitramide ((cyano-3 diphénylpropyl-3,3)-1 (oxo-2 propionyl-3 benzimidazoliny)-1)-4 pipéridine)
14. Phencyclidine (1-(1-phenylcyclohexyl)piperidine), its salts, derivatives and analogues and salts of derivatives and analogues, including: 14. Phencyclidine ((phényl-1 cyclohexyl)-1 pipéridine), ses sels, dérivés et analogues, ainsi que les sels de ses dérivés et analogues, notamment:
- (1) Ketamine (2-(2-chlorophenyl)-2-(methylamino)cyclohexanone) (1) kétamine (2-(2-chlorophényl)-2- (méthylamino)cyclohexanone)
15. Piritramide (1-(3-cyano-3,3-diphénylpropyl)-4-(1-piperidino)piperidine-4-carboxylic acid amide), its salts, derivatives and salts of derivatives 15. Piritramide (amide de l'acide (cyano-3 diphénylpropyl-3,3)-1 (pipéridino-1)-4 pipéridine carboxylique-4), ses sels et dérivés, ainsi que les sels de ses dérivés
16. Fentanyl, their salts, derivatives, and analogues and salts of derivatives and analogues, including: 16. Fentanyl, leurs sels, leurs dérivés et leurs analogues, ainsi que les sels de leurs dérivés et leurs analogues, notamment:
- (1) Acetyl- α -methylfentanyl (N-[1-(α -methylphényl)-4-piperidyl] acetanilide) (1) acétyl- α -méthylfentanyl (N-[(α -méthylphénéthyl)-1 pipéridyl-4] acétanilide)
- (2) Alfentanil (N-[1-[2-(4-éthyl-4,5-dihydro-5-oxo-1H-tétrazol-1-yl)éthyl]-4-(méthoxyméthyl)-4-piperidyl]propionanilide) (2) alfentanil (N-[(éthyl-4 dihydro-4,5 oxo-5 1H-tétrazol-1-yl)-2 éthyl]-1 (méthoxyméthyl)-4 pipéridyl-4] propionanilide)
- (3) Carfentanil (méthyl 4-[(1-oxopropyl)phénylamino]-1-(2-phényl)-4-piperidinecarboxylate) (3) carfentanil (méthyl [(oxo-1 propyl) phénylamino]-4 (phénéthyl-2)-1 pipéridinecarboxylate-4)
- (4) p-Fluorofentanyl (4-fluoro-N-(1-phényl-4-piperidyl)propionanilide) (4) p-fluorofentanyl (fluoro-4' N-(phénéthyl-1 pipéridyl-4) propionanilide)
- (5) Fentanyl (N-(1-phényl-4-piperidyl) propionanilide) (5) fentanyl (N-(phénéthyl-1 pipéridyl-4) propionanilide)
- (6) β -Hydroxyfentanyl (N-[1-(β -hydroxyphényl)-4-piperidyl] propionanilide) (6) β -hydroxyfentanyl (N-[β -hydroxyphénéthyl)-1 pipéridyl-4 propionanilide)
- (7) β -Hydroxy-3-methylfentanyl (N-[1-(β -hydroxyphényl)-3-méthyl-4-piperidyl] propionanilide) (7) β -hydroxy méthyl-3 fentanyl (N-[(β -hydroxyphénéthyl)-1 méthyl-3 pipéridyl-4] propionanilide)
- (8) α -Methylfentanyl (N-[1-(α -methylphényl)-4-piperidyl] propionanilide) (8) α -méthylfentanyl (N-[(α -méthylphénéthyl)-1 pipéridyl-4] propionanilide)
- (9) α -Methylthiofentanyl (N-[1-[1-méthyl-2-(2-thiényl)éthyl]-4-piperidyl] propionanilide) (9) α -méthylthiofentanyl (N-[[méthyl-1 (thiényl-2) éthyl]-1 pipéridyl-4] propionanilide)
- (10) 3-Methylfentanyl (N-(3-méthyl-1-phényl-4-piperidyl) propionanilide) (10) méthyl-3 fentanyl (N-(méthyl-3 phénéthyl-1 pipéridyl-4) propionanilide)
- (11) 3-Methylthiofentanyl (N-[3-méthyl-1-[2-(2-thiényl)éthyl]-4-piperidyl] propionanilide) (11) méthyl-3 thiofentanyl (N-[méthyl-3 [(thiényl-2) éthyl]-1 pipéridyl-4] propionanilide)
- (11.1) Remifentanyl (diméthyl 4-carboxy-4-(N-phénylpropionamido)-1-piperidinepropionate) (11.1) rémifentanyl (méthyle carboxy-4 [(oxo-1 propyl)phénylamino]-4 pipéridinepropanoate-1)
- (12) Sufentanyl (N-[4-(méthoxyméthyl)-1-[2-(2-thiényl)éthyl]-4-piperidyl] propionanilide) (12) sufentanyl (N-[(méthoxyméthyl)-4 [(thiényl-2)-2 éthyl]-1 pipéridyl-4] propionanilide)
- (13) Thiofentanyl (N-[[thiényl-2)-2 éthyl]-1 pipéridyl-4] propionanilide) (13) thiofentanyl (N-[[thiényl-2)-2 éthyl]-1 pipéridyl-4] propionanilide)

(13) Thiofentanyl (N-[1-[2-(2-thienyl)ethyl]-4-piperidyl] propionanilide)

17. Tilidine (ethyl-2-(diméthylamino)-1-phényl-3-cyclohexène-1-carboxylate), its salts, derivatives and salts of derivatives

18. Methamphetamine (N, α -diméthylbenzèneéthanamine), its salts, derivatives, isomers and analogues and salts of derivatives, isomers and analogues

1996, c. 19, Sch. I; SOR/97-230, ss. 1 to 6; SOR/99-371, ss. 1, 2; SOR/99-421, s. 1(E); SOR/2005-235, s. 1; SOR/2005-271, 337.

17. Tilidine (ester éthylique de l'acide diméthylamino-2 phényl-1 cyclohexène-3 carboxylate-1), ses sels et dérivés, ainsi que les sels de ses dérivés

18. Méthamphétamine (N, α -diméthylbenzèneéthanamine), ses sels, dérivés, isomères et analogues, ainsi que les sels de ses dérivés, isomères et analogues

1996, ch. 19, ann. I; DORS/97-230, art. 1 à 6; DORS/99-371, art. 1 et 2; DORS/99-421, art. 1(A); DORS/2005-235, art. 1; DORS/2005-271, 337.

SCHEDULE II
(Sections 2, 3, 4 to 7, 10, 29, 55 and 60)

1. Cannabis, its preparations, derivatives and similar synthetic preparations, including
 - (1) Cannabis resin
 - (2) Cannabis (marihuana)
 - (3) Cannabidiol
(2-[3-methyl-6-(1-methylethenyl)-2-cyclohexen-1-yl]-5-pentyl-1,3-benzenediol)
 - (4) Cannabinol (3-n-amy-6,6,9-trimethyl-6-dibenzopyran-1-ol)
 - (5) Nabilone ((±)-trans-3-(1,1-dimethylheptyl)-6,6a,7,8,10,10a-hexahydro-1-hydroxy-6,6-dimethyl-9H-dibenzo[b,d]pyran-9-one)
 - (6) Pyrahexyl (3-n-hexyl-6,6,9-trimethyl-7,8,9,10-tetrahydro-6-dibenzopyran-1-ol)
 - (7) Tetrahydrocannabinol (tetrahydro-6,6,9-trimethyl-3-pentyl-6H-dibenzo[b,d]pyran-1-ol)
 - (7.1) 3-(1,2-dimethylheptyl)-7,8,9,10-tetrahydro-6,6,9-trimethyl-6H-dibenzo[b,d]pyran-1-ol (DMHP)

but not including

 - (8) Non-viable Cannabis seed, with the exception of its derivatives
 - (9) Mature Cannabis stalks that do not include leaves, flowers, seeds or branches; and fiber derived from such stalks

1996, c. 19, Sch. II; SOR/98-157; SOR/2003-32, s. 1.

ANNEXE II
(articles 2, 3, 4 à 7, 10, 29, 55 et 60)

1. Chanvre indien (Cannabis), ainsi que ses préparations et dérivés et les préparations synthétiques semblables, notamment :
 - (1) résine de cannabis
 - (2) cannabis (marihuana)
 - (3) cannabidiol ([méthyl-3 (méthyl-1 éthenyl)-6 (cyclohexényl-1)-2]-2 pentyl-5 benzènediol-1,3)
 - (4) cannabinol (n-amy-3 hydroxy-1 triméthyl-6,6,9 6H-dibenzopyranne)
 - (5) nabilone (d,1-trans (diméthyl-1,1 heptyl)-3 hexahydro-6,6a,7,8,10,10a hydroxy-1 diméthyl-6,6 9H-dibenzo [b,d] pyrannone-9)
 - (6) pyrahexyl (n-hexyl-3 hydroxy-1 triméthyl-6,6,9 tétrahydro-7,8,9,10 6H-dibenzopyranne)
 - (7) tétrahydrocannabinol (tétrahydro hydroxy-1 triméthyl-6,6,9 pentyl-3 6H-dibenzo[b,d]pyranne)
 - (7.1) (diméthyl-1,2 heptyl)-3 hydroxy-1 tétrahydro-7,8,9,10 triméthyl-6,6,9 6H-dibenzo[b,d]pyranne (DMHP)

mais non compris :

 - (8) graines de cannabis stériles — à l'exception des dérivés de ces graines
 - (9) tige de cannabis mature — à l'exception des branches, des feuilles, des fleurs et des graines — ainsi que les fibres obtenues de cette tige

1996, ch. 19, ann. II; DORS/98-157; DORS/2003-32, art. 1.

SCHEDULE III
(Sections 2 to 7, 29, 55 and 60)

1. Amphetamines, their salts, derivatives, isomers and analogues and salts of derivatives, isomers and analogues including:
 - (1) amphetamine (α -methylbenzeneethanamine)
 - (2) [Repealed, SOR/2005-235, s. 2]
 - (3) N-ethylamphetamine (N-ethyl- α -methylbenzeneethanamine)
 - (4) 4-methyl-2,5-dimethoxyamphetamine (STP) (2,5-dimethoxy-4, α -dimethylbenzeneethanamine)
 - (5) 3,4-methylenedioxyamphetamine (MDA) (α -methyl-1,3-benzodioxole-5-ethanamine)
 - (6) 2,5-dimethoxyamphetamine (2,5-dimethoxy- α -methylbenzeneethanamine)
 - (7) 4-methoxyamphetamine (4-methoxy- α -methylbenzeneethanamine)
 - (8) 2,4,5-trimethoxyamphetamine (2,4,5-trimethoxy- α -methylbenzeneethanamine)
 - (9) N-methyl-3,4-methylenedioxyamphetamine (N, α -dimethyl-1,3-benzodioxole-5-ethanamine)
 - (10) 4-ethoxy-2,5-dimethoxyamphetamine (4-ethoxy-2,5-dimethoxy- α -methylbenzeneethanamine)
 - (11) 5-methoxy-3,4-methylenedioxyamphetamine (7-methoxy- α -methyl-1,3-benzodioxole-5-ethanamine)
 - (12) N,N-dimethyl-3,4-methylenedioxyamphetamine (N,N, α -trimethyl-1,3-benzodioxole-5-ethanamine)
 - (13) N-ethyl-3,4-methylenedioxyamphetamine (N-ethyl- α -methyl-1,3-benzodioxole-5-ethanamine)
 - (14) 4-ethyl-2,5-dimethoxyamphetamine (DOET) (4-ethyl-2,5-dimethoxy- α -methylbenzeneethanamine)
 - (15) 4-bromo-2,5-dimethoxyamphetamine (4-bromo-2,5-dimethoxy- α -methylbenzeneethanamine)
 - (16) 4-chloro-2,5-dimethoxyamphetamine (4-chloro-2,5-dimethoxy- α -methylbenzeneethanamine)
 - (17) 4-ethoxyamphetamine (4-ethoxy- α -methylbenzeneethanamine)
 - (18) Benzphetamine (N-benzyl-N, α -dimethylbenzeneethanamine)
 - (19) N-Propyl-3,4-methylenedioxyamphetamine (α -methyl-N-propyl-1,3-benzodioxole-5-ethanamine)
 - (20) N-(2-Hydroxyethyl)- α -methylbenzeneethanamine
 - (21) N-hydroxy-3,4-methylenedioxyamphetamine (N-[α -methyl-3,4-(methylenedioxy)phenethyl]hydroxylamine)
 - (22) 3,4,5-trimethoxyamphetamine (3,4,5-trimethoxy- α -methylbenzeneethanamine)

but not including

 - (23) Methamphetamine (N, α -dimethylbenzeneethanamine)

ANNEXE III
(articles 2 à 7, 29, 55 et 60)

1. Les amphétamines, leurs sels, dérivés, isomères et analogues, ainsi que les sels de leurs dérivés, isomères et analogues, notamment :
 - (1) amphétamine (α -méthylbenzèneéthanamine)
 - (2) [Abrogé, DORS/2005-235, art. 2]
 - (3) N-éthylamphétamine (N-éthyl α -méthylbenzène-éthanamine)
 - (4) méthyl-4 diméthoxy-2,5 amphétamine (STP) (diméthoxy-2,5 4, α -diméthylbenzèneéthanamine)
 - (5) méthylènedioxy-3,4 amphétamine (MDA) (α -méthyl benzodioxole-1,3 éthanamine-5)
 - (6) diméthoxy-2,5 amphétamine (diméthoxy-2,5 α -méthylbenzèneéthanamine)
 - (7) méthoxy-4 amphétamine (méthoxy-4 α -méthylbenzèneéthanamine)
 - (8) triméthoxy-2,4,5 amphétamine (triméthoxy-2,4,5 α -méthylbenzèneéthanamine)
 - (9) N-méthyl méthylènedioxy-3,4 amphétamine (N, α -diméthyl benzodioxole-1,3 éthanamine-5)
 - (10) éthoxy-4 diméthoxy-2,5 amphétamine (éthoxy-4 diméthoxy-2,5 α -méthylbenzèneéthanamine)
 - (11) méthoxy-5 méthylènedioxy-3,4 amphétamine (N, α -diméthyl benzodioxole-1,3 éthanamine-5)
 - (12) N,N-diméthyl méthylènedioxy-3,4 amphétamine (N,N, α -triméthyl benzodioxole-1,3 éthanamine-5)
 - (13) N-éthyl méthylènedioxy-3,4 amphétamine (N-éthyl α -méthyl benzodioxole-1,3 éthanamine-5)
 - (14) éthyl-4 diméthoxy-2,5 amphétamine (DOET) (éthyl-4 diméthoxy-2,5 α -méthylbenzèneéthanamine)
 - (15) bromo-4 diméthoxy-2,5 amphétamine (bromo-4 diméthoxy-2,5 α -méthylbenzèneéthanamine)
 - (16) chloro-4 diméthoxy-2,5 amphétamine (chloro-4 diméthoxy-2,5 α -méthylbenzèneéthanamine)
 - (17) éthoxy-4 amphétamine (éthoxy-4 α -méthylbenzèneéthanamine)
 - (18) benzphétamine (N-benzyl N, α -diméthylbenzèneéthanamine)
 - (19) N-propyl méthylènedioxy-3,4 amphétamine (α -méthyl N-propyl benzodioxole-1,3 éthanamine)
 - (20) (hydroxy-2 éthyl)-N méthyl- α benzèneéthanamine
 - (21) N-hydroxy méthylènedioxy-3,4 amphétamine (N-[α -méthyl (méthylènedioxy)-3,4 phénéthyl]hydroxylamine)
 - (22) triméthoxy-3,4,5 amphétamine (triméthoxy-3,4,5 α -méthylbenzèneéthanamine)

sauf :

 - (23) méthamphétamine (N, α -diméthylbenzèneéthanamine)

Controlled Drugs and Substances — September 7, 2010

- | | |
|---|--|
| 2. Methylphenidate (α -phenyl-2-piperidineacetic acid methyl ester) and any salt thereof | 2. Méthylphénidate (ester méthylique de l'acide α -phénylpipéridine-2 acétique) et ses sels |
| 3. Methaqualone (2-methyl-3-(2-methylphenyl)-4(3H)-quinazolinone) and any salt thereof | 3. Méthaqualone (méthyl-2 (méthyl-2 phényl)-3 (3H)-quinazolinone-4) et ses sels |
| 4. Mecloqualone (2-methyl-3-(2-chlorophenyl)-4(3H)-quinazolinone) and any salt thereof | 4. Mécloqualone (méthyl-2 (chloro-2 phényl)-3 (3H)-quinazolinone-4) et ses sels |
| 5. Lysergic acid diethylamide (LSD) (N,N-diethyllysergamide) and any salt thereof | 5. Diéthylamide de l'acide lysergique (LSD) (N,N-diéthyllysergamide) et ses sels |
| 6. N,N-Diethyltryptamine (DET) (3-[(2-diethylamino) ethyl]indole) and any salt thereof | 6. N,N-Diéthyltryptamine (DET) ((diéthylamino-2 éthyl)-3 indole) et ses sels |
| 7. N,N-Dimethyltryptamine (DMT) (3-[(2-dimethylamino) ethyl]indole) and any salt thereof | 7. N,N-Diméthyltryptamine (DMT) ((diméthylamino-2 éthyl)-3 indole) et ses sels |
| 8. N-Methyl-3-piperidyl benzilate (LBJ) (3-[(hydroxydiphénylacetyl)oxy]-1-methylpiperidine) and any salt thereof | 8. N-Méthyl pipéridyl-3 benzilate (LBJ) ((hydroxydiphénylacetyl)oxy]-3 méthyl-1 pipéridine) et ses sels |
| 9. Harmaline (4,9-dihydro-7-methoxy-1-methyl-3H-pyrido(3,4-b)indole) and any salt thereof | 9. Harmaline (dihydro-4,9 méthoxy-7 méthyl-1 3H-pyrido(3,4-b) indole) et ses sels |
| 10. Harmalol (4,9-dihydro-1-methyl-3H-pyrido(3,4-b)indol-7-ol) and any salt thereof | 10. Harmalol (dihydro-4,9 hydroxy-7 méthyl-1 3H-pyrido(3,4-b) indole) et ses sels |
| 11. Psilocin (3-[2-(dimethylamino)ethyl]-4-hydroxyindole) and any salt thereof | 11. Psilocine ((diméthylamino-2 éthyl)-3 hydroxy-4 indole) et ses sels |
| 12. Psilocybin (3-[2-(dimethylamino)ethyl]-4-phosphoryloxyindole) and any salt thereof | 12. Psilocybine ((diméthylamino-2 éthyl)-3 phosphoryloxy-4 indole) et ses sels |
| 13. N-(1-phenylcyclohexyl)ethylamine (PCE) and any salt thereof | 13. N-(Phényl-1 cyclohexyl) éthylamine (PCE) et ses sels |
| 14. 1-[1-(2-Thienyl) cyclohexyl]piperidine (TCP) and any salt thereof | 14. [(Thiényl-2)-1 cyclohexyl]-1 pipéridine (TCP) et ses sels |
| 15. 1-Phenyl-N-propylcyclohexanamine and any salt thereof | 15. Phényl-1 N-propylcyclohexanamine et ses sels |
| 16. Rolicyclidine (1-(1-phenylcyclohexyl) pyrrolidine) and any salt thereof | 16. Rolicyclidine ((phényl-1 cyclohexyl)-1 pyrrolidine) et ses sels |
| 17. Mescaline (3,4,5-trimethoxybenzeneethanamine) and any salt thereof, but not peyote (lophophora) | 17. Mescaline (triméthoxy-3,4,5 benzèneéthanamine) et ses sels, sauf le peyote (lophophora) |
| 18. 4-Methylaminorex (4,5-dihydro-4-methyl-5-phenyl-2-oxazolamine) and any salt thereof | 18. Méthyl-4 aminorex (dihydro-4,5 méthyl-4 phényl-5 oxazolamine-2) et ses sels |
| 19. Cathinone ((-)- α -aminopropiophenone) and any salt thereof | 19. Cathinone (1- α -aminopropiophénone) et ses sels |
| 20. Fenetylline (d,l-3,7-dihydro-1,3-dimethyl-7-(2-[(1-methyl-2-phenethyl)amino]ethyl)-1H-purine-2, 6-dione) and any salt thereof | 20. Fénytylline (d,l-dihydro-3,7 diméthyl-1,3 [[(méthyl-1 phényl-2 éthyl)amino]-2 éthyl]-7 1H-purinedione-2,6) et ses sels |
| 21. 2-Methylamino-1-phenyl-1-propanone and any salt thereof | 21. Méthylamino-2 phényl-1 propanone-1 et ses sels |
| 22. 1-[1-(Phenylmethyl)cyclohexyl]piperidine and any salt thereof | 22. [Cyclohexyl (phénylméthyl)-1] pipéridine-1 et ses sels |
| 23. 1-[1-(4-Methylphenyl)cyclohexyl]piperidine and any salt thereof | 23. [Cyclohexyl (méthyl-4 phényl)-1] pipéridine-1 et ses sels |

Drogues et autres substances — 7 septembre 2010

- | | |
|---|---|
| 24. 4-bromo-2,5-dimethoxybenzeneethanamine and any salt, isomer or salt of isomer thereof | 24. bromo-4 diméthoxy-2,5 benzèneéthanamine, ses sels, isomères et sels d'isomères |
| 25. Flunitrazepam (5-(o-fluorophenyl)-1,3-dihydro-1-methyl-7-nitro-2H-1,4-benzodiazepin-2-one) and any salts or derivatives thereof | 25. Flunitrazépam ((o-fluorophényl)-5 dihydro-1,3 méthyl-1 nitro-7 2H-benzodiazépine-1,4 one-2) ainsi que ses sels et dérives |
| 26. 4-hydroxybutanoic acid (GHB) and any salt thereof | 26. Acide hydroxy-4 butanoïque et ses sels |
| 27. Aminorex (4,5-dihydro-5-phenyl-2-oxazolamine) and any salt thereof | 27. Aminorex (dihydro-4,5 phényl-5 oxazolamine-2) et ses sels |
| 28. Etryptamine (3-(2-aminobutyl)indole) and any salt thereof | 28. Étryptamine ((amino-2 butyl)-3 indole) et ses sels |
| 29. Lefetamine ((-)-N,N-dimethyl- α -phenylbenzeneethanamine) and any salt thereof | 29. Léfétamine ((-)-N,N-diméthyl- α -phénylbenzèneéthanamine) et ses sels |
| 30. Mesocarb (3-(α -methylphenethyl)-N-(phenylcarbamoil)sydnone imine) and any salt thereof | 30. Mésocarbe ((α -méthylphénéthyl)-3 N-(phénylcarbamoil)sydnone imine) et ses sels |
| 31. Zipeprol (4-(2-methoxy-2-phenylethyl)- α -(methoxyphenylmethyl)-1-piperazineethanol) and any salt thereof | 31. Zipéprol ((méthoxy-2 phényl-2 éthyl)-4 α -(méthoxyphénylméthyl)-1-pipérazineéthanol) et ses sels |
| 32. Amineptine (7-[(10,11-dihydro-5H-dibenzo[a,d]cyclohepten-5-yl)amino]heptanoic acid) and any salt thereof | 32. Amineptine [(dihydro-10,11 5H-dibenzo[a,d]cycloheptenyl-5) amino]-7 heptanoïque et ses sels |
- 1996, c. 19, Sch. III; SOR/97-230, ss. 7 to 10; SOR/98-173, s. 1; SOR/2000-220, s. 1; SOR/2003-32, ss. 2, 3, 4(F), 5; SOR/2003-412; SOR/2005-235, s. 2.
- 1996, ch. 19, ann. III; DORS/97-230, art. 7 à 10; DORS/98-173, art. 1; DORS/2000-220, art. 1; DORS/2003-32, art. 2, 3, 4(F) et 5; DORS/2003-412; DORS/2005-235, art. 2.

SCHEDULE IV
(Sections 2 to 4, 5 to 7, 29, 55 and 60)

1. Barbiturates, their salts and derivatives including
 - (1) Allobarbital (5,5-diallylbarbituric acid)
 - (2) Alphenal (5-allyl-5-phenylbarbituric acid)
 - (3) Amobarbital (5-ethyl-5-(3-methylbutyl)barbituric acid)
 - (4) Aprobarbital (5-allyl-5-isopropylbarbituric acid)
 - (5) Barbital (5,5-diethylbarbituric acid)
 - (6) Barbituric Acid (2,4,6(1H,3H,5H)-pyrimidinetrione)
 - (7) Butabarbital (5-sec-butyl-5-ethylbarbituric acid)
 - (8) Butalbital (5-allyl-5-isobutylbarbituric acid)
 - (9) Butallylonal (5-(2-bromoallyl)-5-sec-butylbarbituric acid)
 - (10) Butethal (5-butyl-5-ethylbarbituric acid)
 - (11) Cyclobarbital (5-(1-cyclohexen-1-yl)-5-ethylbarbituric acid)
 - (12) Cyclopal (5-allyl-5-(2-cyclopenten-1-yl)barbituric acid)
 - (13) Heptabarbital (5-(1-cyclohepten-1-yl)-5-ethylbarbituric acid)
 - (14) Hexethal (5-ethyl-5-hexylbarbituric acid)
 - (15) Hexobarbital (5-(1-cyclohexen-1-yl)-1,5-dimethylbarbituric acid)
 - (16) Mephobarbital (5-ethyl-1-methyl-5-phenylbarbituric acid)
 - (17) Methabarbital (5,5-diethyl-1-methylbarbituric acid)
 - (18) Methylphenobarbital (5-ethyl-1-methyl-5-phenylbarbituric acid)
 - (19) Propallylonal (5-(2-bromoallyl)-5-isopropylbarbituric acid)
 - (20) Pentobarbital (5-ethyl-5-(1-methylbutyl)barbituric acid)
 - (21) Phenobarbital (5-ethyl-5-phenylbarbituric acid)
 - (22) Probarbital (5-ethyl-5-isopropylbarbituric acid)
 - (23) Phenylmethylbarbituric Acid (5-methyl-5-phenylbarbituric acid)
 - (24) Secobarbital (5-allyl-5-(1-methylbutyl)barbituric acid)
 - (25) Sigmodal (5-(2-bromoallyl)-5-(1-methylbutyl) barbituric acid)
 - (26) Talbutal (5-allyl-5-sec-butylbarbituric acid)
 - (27) Vinbarbital (5-ethyl-5-(1-methyl-1-butenyl)barbituric acid)
 - (28) Vinylbital (5-(1-methylbutyl)-5-vinylbarbituric acid)

2. Thiobarbiturates, their salts and derivatives including:

ANNEXE IV
(articles 2 à 4, 5 à 7, 29, 55 et 60)

1. Barbituriques, ainsi que leurs sels et dérivés, notamment :
 - (1) allobarbital (acide diallyl-5,5 barbiturique)
 - (2) alphéнал (acide allyl-5 phényl-5 barbiturique)
 - (3) amobarbital (acide éthyl-5 (méthyl-3 butyl)-5 barbiturique)
 - (4) aprobarbital (acide allyl-5 isopropyl-5 barbiturique)
 - (5) barbital (acide diéthyl-5,5 barbiturique)
 - (6) acide barbiturique ((1H,3H,5H)-pyrimidinetrione-2,4,6)
 - (7) butabarbital (acide sec-butyl-5 éthyl-5 barbiturique)
 - (8) butalbital (acide allyl-5 isobutyl-5 barbiturique)
 - (9) butallylonal (acide (bromo-2 allyl)-5 sec-butyl-5 barbiturique)
 - (10) butéthал (acide butyl-5 éthyl-5 barbiturique)
 - (11) cyclobarbital (acide (cyclohexène-1 yl-1)-5 éthyl-5 barbiturique)
 - (12) cyclopal (acide allyl-5 (cyclopentène-2 yl-1)-5 barbiturique)
 - (13) heptabarbital (acide (cycloheptène-1 yl-1)-5 éthyl-5 barbiturique)
 - (14) hexéthал (acide éthyl-5 hexyl-5 barbiturique)
 - (15) hexobarbital (acide (cyclohexène-1 yl-1)-5 diméthyl-1,5 barbiturique)
 - (16) méphobarbital (acide éthyl-5 méthyl-1 phényl-5 barbiturique)
 - (17) méthabarbital (acide diéthyl-5,5 méthyl-1 barbiturique)
 - (18) méthylphénobarbital (acide éthyl-5 méthyl-1 phényl-5 barbiturique)
 - (19) propallylonal (acide (bromo-2 allyl)-5 isopropyl-5 barbiturique)
 - (20) pentobarbital (acide éthyl-5 (méthyl-1 butyl)-5 barbiturique)
 - (21) phénobarbital (acide éthyl-5 phényl-5 barbiturique)
 - (22) probarbital (acide éthyl-5 isopropyl-5 barbiturique)
 - (23) acide phénylméthylbarbiturique (acide méthyl-5 phényl-5 barbiturique)
 - (24) sécobarbital (acide allyl-5 (méthyl-1 butyl)-5 barbiturique)
 - (25) sigmodal (acide (bromo-2 allyl)-5 (méthyl-1 butyl)-5 barbiturique)
 - (26) talbutal (acide allyl-5 sec-butyl-5 barbiturique)
 - (27) vinbarbital (acide éthyl-5 (méthyl-1 butényl-1)-5 barbiturique)
 - (28) vinylbital (acide (méthyl-1 butyl)-5 vinyl-5 barbiturique)

2. Thiobarbituriques, ainsi que leurs sels et dérivés, notamment :

- | | |
|--|---|
| (1) Thialbarbital (5-allyl-5-(2-cyclohexen-1-yl)-2-thiobarbituric acid) | (1) thialbarbital (acide allyl-5 (cyclohexène-2 yl-1)-5 thio-2 barbiturique) |
| (2) Thiamylal (5-allyl-5-(1-methylbutyl)-2-thiobarbituric acid) | (2) thiamylal (acide allyl-5 (méthyl-1 butyl)-5 thio-2 barbiturique) |
| (3) Thiobarbituric Acid (2-thiobarbituric acid) | (3) acide thiobarbiturique (acide thio-2 barbiturique) |
| (4) Thiopental (5-ethyl-5-(1-methylbutyl)-2-thiobarbituric acid) | (4) thiopental (acide éthyl-5 (méthyl-1 butyl)-5 thio-2 barbiturique) |
| 3. Chlorphentermine (1-(p-chlorophenyl)-2-methyl-2-amino-propane) and any salt thereof | 3. Chlorphentermine ((p-chlorophényl)-1 méthyl-2 amino-2 propane) et ses sels |
| 4. Diethylpropion (2-(diethylamino)propiofenone) and any salt thereof | 4. Diéthylpropion ((diéthylamino)-2 propiofenone) et ses sels |
| 5. Phendimetrazine (d-3,4-dimethyl-2-phenylmorpholine) and any salt thereof | 5. Phendimétrazine (d-diméthyl-3,4 phényl-2 morpholine) et ses sels |
| 6. Phenmetrazine (3-methyl-2-phenylmorpholine) and any salt thereof | 6. Phenmétrazine (méthyl-3 phényl-2 morpholine) et ses sels |
| 7. Pipradol (α,α -diphenyl-2-piperidinemethanol) and any salt thereof | 7. Pipradol (α,α -diphényl (pipéridyl-2)-1 méthanol) et ses sels |
| 8. Phentermine (α,α -dimethylbenzeneethanamine) and any salt thereof | 8. Phentermine (α,α -diméthylbenzèneéthanamine) et ses sels |
| 9. Butorphanol (1-N-cyclobutylmethyl-3,14-dihydroxymorphinan) and any salt thereof | 9. Butorphanol (1-N-cyclobutylméthyl dihydroxy-3,14 morphinane) et ses sels |
| 10. Nalbuphine (N-cyclobutylmethyl-4,5-epoxy-morphinan-3,6,14-triol) and any salt thereof | 10. Nalbuphine (N-cyclobutylméthyl époxy-4,5 morphinane-triol-3,6,14) et ses sels |
| 11. Glutethimide (2-ethyl-2-phenylglutarimide) | 11. Glutéthimide (éthyl-2 phényl-2 glutarimide) |
| 12. Clotiazepam (5-(o-chlorophenyl)-7-ethyl-1,3-dihydro-1-methyl-2H-thieno[2,3-e]-1,4-diazepin-2-one) and any salt thereof | 12. Clotiazépam ((o-chlorophényl)-5 éthyl-7 dihydro-1,3 méthyl-1 2H-thiéno[2,3-e]diazépine-1,4 one-2) et ses sels |
| 13. Ethchlorvynol (ethyl-2-chlorovinyl ethynyl carbinol) | 13. Éthchlorvynol (éthyl chlorovinyl-2 éthynyl carbinol) |
| 14. Ethinamate (1-ethynylcyclohexanol carbamate) | 14. Éthinamate (carbamate d'éthynyl-1 cyclohexyle) |
| 15. Mazindol (5-(p-chlorophenyl)-2,5-dihydro-3H-imidazo[2,1-a]isoindol-5-ol) | 15. Mazindol ((p-chlorophényl)-5 dihydro-2,5 3H-imidazo[2,1-a]isoindol-5) |
| 16. Meprobamate (2-methyl-2-propyl-1,3-propanediol dicarbamate) | 16. Méprobamate (dicarbamate de méthyl-2 propyl-2 propane-diol-1,3) |
| 17. Methyprylon (3,3-diethyl-5-methyl-2,4-piperidinedione) | 17. Méthyprylone (diéthyl-3,3 méthyl-5 pipéridinedione-2,4) |
| 18. Benzodiazepines, their salts and derivatives, including: | 18. Benzodiazépines, ainsi que leurs sels et dérivés, notamment : |
| (1) Alprazolam (8-chloro-1-methyl-6-phenyl-4H-s-triazolo[4,3-a][1,4] benzodiazepine) | (1) alprazolam (chloro-8 méthyl-1 phényl-6 4H-s-triazolo[4,3-a]benzodiazépine-1,4) |
| (2) Bromazepam (7-bromo-1,3-dihydro-5-(2-pyridyl)-2H-1,4-benzodiazepin-2-one) | (2) bromazépam (bromo-7 dihydro-1,3 (pyridyl-2)-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2) |
| (2.1) Brotizolam (2-bromo-4-(o-chlorophenyl)-9-methyl-6H-thieno[3,2-f]-s-triazolo[4,3-a][1,4]diazepine) | (2.1) brotizolam (bromo-2 (o-chlorophényl)-4 méthyl-9 6H-thiéno[3,2-f]-s-triazolo[4,3-a]diazépine-1,4) |

- (3) Camazepam (7-chloro-1,3-dihydro-3-(N,N-dimethylcarbamoyl)-1-methyl-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
- (4) Chlordiazepoxide (7-chloro-2-(methylamino)-5-phenyl-3H-1,4-benzodiazepine-4-oxide)
- (5) Clobazam (7-chloro-1-methyl-5-phenyl-1H-1,5-benzodiazepine-2,4(3H,5H)-dione)
- (6) Clonazepam (5-(o-chlorophenyl)-1,3-dihydro-7-nitro-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
- (7) Clorazepate (7-chloro-2,3-dihydro-2,2-dihydroxy-5-phenyl-1H-1,4-benzodiazepine-3-carboxylic acid)
- (8) Cloxazolam (10-chloro-11b-(o-chlorophenyl)-2,3,7,11b-tetrahydrooxazolo[3,2-d][1,4]benzodiazepin-6-(5H)-one)
- (9) Delorazepam (7-chloro-5-(o-chlorophenyl)-1,3-dihydro-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
- (10) Diazepam (7-chloro-1,3-dihydro-1-methyl-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
- (11) Estazolam (8-chloro-6-phenyl-4H-s-triazolo [4,3-a][1,4]benzodiazepine)
- (12) Ethyl Loflazepate (ethyl 7-chloro-5-(o-fluorophenyl)-2,3-dihydro-2-oxo-1H-1,4-benzodiazepine-3-carboxylate)
- (13) Fludiazepam (7-chloro-5-(o-fluorophenyl)-1,3-dihydro-1-methyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
- (14) [Repealed, SOR/98-173, s. 2]
- (15) Flurazepam (7-chloro-1-[2-(diethylamino)ethyl]-5-(o-fluorophenyl)-1,3-dihydro-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
- (16) Halazepam (7-chloro-1,3-dihydro-5-phenyl-1-(2,2,2-trifluoroethyl)-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
- (17) Haloxazolam (10-bromo-11b-(o-fluorophenyl)-2,3,7,11b-tetrahydrooxazolo[3,2-d][1,4]benzodiazepin-6(5H)-one)
- (18) Ketazolam (11-chloro-8,12b-dihydro-2,8-dimethyl-12b-phenyl-4H-[1,3]-oxazino-[3,2-d][1,4] benzodiazepine-4,7(6H)-dione)
- (19) Loprazolam (6-(o-chlorophenyl)-2,4-dihydro-2-[(4-methyl-1-piperazinyl)methylene]-8-nitro-1H-imidazo[1,2-a][1,4]benzodiazepin-1-one)
- (20) Lorazepam (7-chloro-5-(o-chlorophenyl)-1,3-dihydro-3-hydroxy-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
- (21) Lormetazepam (7-chloro-5-(o-chlorophenyl)-1,3-dihydro-3-hydroxy-1-methyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
- (22) Medazepam (7-chloro-2,3-dihydro-1-methyl-5-phenyl-1H-1,4-benzodiazepine)
- (22.1) Midazolam (8-chloro-6-(o-fluorophenyl)-1-methyl-4H-imidazo[1,5-a][1,4]benzodiazepine)
- (3) camazépam (diméthylcarbamate (ester) de chloro-7 dihydro-1,3 hydroxy-3 méthyl-1 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (4) chlorodiazépoxyde (chloro-7 méthylamino-2 phényl-5 3H-benzodiazépine-1,4 oxyde-4)
- (5) clobazam (chloro-7 méthyl-1 phényl-5 1H-benzodiazépine-1,5 (3H,5H) dione-2,4)
- (6) clonazépam ((o-chlorophényl)-5 dihydro-1,3 nitro-7 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (7) clorazépate (acide chloro-7 dihydro-2,3 dihydroxy-2,2 phényl-5 1H-benzodiazépine-1,4 carboxylique-3)
- (8) cloxazolam (chloro-10 (o-chlorophényl)-11b tétrahydro-2,3,7,11b 5H-oxazolo [3,2-d]benzodiazépine-1,4 one-6)
- (9) déloraazépam (chloro-7 (o-chlorophényl)-5 dihydro-1,3 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (10) diazépam (chloro-7 dihydro-1,3 méthyl-1 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (11) estazolam (chloro-8 phényl-6 4H-s-triazolo[4,3-a]benzodiazépine-1,4)
- (12) loflazépate d'éthyl (carboxylate-3 d'éthyl chloro-7 (o-fluorophényl)-5 dihydro-2,3 oxo-2 1H-benzodiazépine-1,4)
- (13) fludiazépam (chloro-7 (o-fluorophényl)-5 dihydro-1,3 méthyl-1 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (14) [Abrogé, DORS/98-173, art. 2]
- (15) flurazépam (chloro-7 [(diéthylamino)-2 éthyl]-1 (o-fluorophényl)-5 dihydro-1,3 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (16) halazépam (chloro-7 dihydro-1,3 phényl-5 (trifluoroéthyl-2,2,2)-1 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (17) haloxazolam (bromo-10 (o-fluorophényl)-11b tétrahydro-2,3,7,11b oxazolo[3,2-d] (5H)-benzodiazépine-1,4 one-6)
- (18) kétazolam (chloro-11 dihydro-8,12b diméthyl-2,8 phényl-12b 4H-oxazino[1,3][3,2-d]benzodiazépine-1,4 (6H)-dione-4,7)
- (19) loprazolam ((o-chlorophényl)-6 dihydro-2,4 [(méthyl-4 pipérazinyl-1) méthylène]-2 nitro-8 1H-imidazo[1,2-a]benzodiazépine-1,4 one-1)
- (20) lorazépam (chloro-7 (o-chlorophényl)-5 dihydro-1,3 hydroxy-3 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (21) lormétazépam (chloro-7 (o-chlorophényl)-5 dihydro-1,3 hydroxy-3 méthyl-1 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (22) médazépam (chloro-7 dihydro-2,3 méthyl-1 phényl-5 1H-benzodiazépine-1,4)
- (22.1) midazolam (chloro-8 (o-fluorophényl)-6 méthyl-1 4H-imidazo[1,5-a]benzodiazépine-1,4)
- (23) nimétazépam (dihydro-1,3 méthyl-1 nitro-7 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (24) nitrazépam (dihydro-1,3 nitro-7 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)

- (23) Nimetazepam (1,3-dihydro-1-méthyl-7-nitro-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazépin-2-one)
- (24) Nitrazepam (1,3-dihydro-7-nitro-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazépin-2-one)
- (25) Nordazepam (7-chloro-1,3-dihydro-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazépin-2-one)
- (26) Oxazepam (7-chloro-1,3-dihydro-3-hydroxy-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazépin-2-one)
- (27) Oxazolam (10-chloro-2,3,7,11b-tetrahydro-2-méthyl-11b-phenyloxazo[3,2-d] [1,4]benzodiazépin-6(5H)-one)
- (28) Pinazepam (7-chloro-1,3-dihydro-5-phenyl-1-(2-propenyl)-2H-1,4-benzodiazépin-2-one)
- (29) Prazepam (7-chloro-1-(cyclopropylmethyl)-1,3-dihydro-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazépin-2-one)
- (29.1) Quazepam (7-chloro-5-(o-fluorophenyl)-1,3-dihydro-1-(2,2,2-trifluoroéthyl)-2H-1,4-benzodiazépine-2-thione)
- (30) Temazepam (7-chloro-1,3-dihydro-3-hydroxy-1-méthyl-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazépin-2-one)
- (31) Tetrazepam (7-chloro-5-(cyclohexen-1-yl)-1,3-dihydro-1-méthyl-2H-1,4-benzodiazépin-2-one)
- (32) Triazolam (8-chloro-6-(o-chlorophenyl)-1-méthyl-4H-s-triazolo[4,3-a][1,4]benzodiazépine)
- but not including:
- (32.1) Clozapine (8-chloro-11-(4-méthyl-1-piperaziny)-5H-dibenzo[b,e][1,4]diazépine) and any salt thereof
- (33) Flunitrazepam (5-(o-fluorophenyl)-1,3-dihydro-1-méthyl-7-nitro-2H-1,4-benzodiazépin-2-one) and any salts or derivatives thereof
- (34) Olanzapine (2-méthyl-4-(4-méthyl-1-piperaziny)-10H-thieno[2,3-b][1,5]benzodiazépine) and its salts
19. *Catha edulis* Forsk., its preparations, derivatives, alkaloids and salts, including:
- (1) Cathine (d-threo-2-amino-1-hydroxy-1-phenylpropane)
20. Fencamfamin (d,l-N-éthyl-3-phenylbicyclo[2,2,1]heptan-2-amine) and any salt thereof
21. Fenproporex (d,l-3-[(α -méthylphényl)amino]propionitrile) and any salt thereof
22. Mefenorex (d,l-N-(3-chloropropyl)- α -méthylbenzèneethanamine) and any salt thereof
23. Anabolic steroids and their derivatives including:
- (1) Androisoxazole (17 β -hydroxy-17 α -méthylandrostan[3,2-c]isoxazole)
- (2) Androstanolone (17 β -hydroxy-5 α -androstan-3-one)
- (3) Androstenediol (androst-5-ène-3 β ,17 β -diol)
- (4) Bolandiol (estr-4-ène-3 β ,17 β -diol)
- (25) nordazépam (chloro-7 dihydro-1,3 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (26) oxazépam (chloro-7 dihydro-1,3 hydroxy-3 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (27) oxazolam (chloro-10 tétrahydro-2,3,7,11b méthyl-2 phényl-11b oxazo[3,2-d] (5H)-benzodiazépine-1,4 one-6)
- (28) pinazépam (chloro-7 dihydro-1,3 phényl-5 (propenyl-2)-1 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (29) prazépam (chloro-7 (cyclopropylméthyl)-1 dihydro-1,3 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (29.1) quazépam (chloro-7 (o-fluorophényl)-5 dihydro-1,3(trifluoroéthyl-2,2,2)-1 2H-benzodiazépine-1,4 thione-2)
- (30) témazépam (chloro-7 dihydro-1,3 hydroxy-3 méthyl-1 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (31) tétrazépam (chloro-7 (cyclohexène-1 yl)-5 dihydro-1,3 méthyl-1 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (32) triazolam (chloro-8 (o-chlorophényl)-6 méthyl-1 4H-s-triazolo[4,3-a]benzodiazépine-1,4)
- mais non compris :
- (32.1) Clozapine (chloro-8 (méthyl-4 pipéraziny)-11 5H-dibenzo[b,e]diazépine-1,4) ainsi que ses sels
- (33) Flunitrazépam ((o-fluorophényl)-5 dihydro-1,3 méthyl-1 nitro-7 2H-benzodiazépine-1,4 one-2), ainsi que ses sels et dérivés
- (34) olanzapine (méthyl-2 (méthyl-4 pipéraziny)-1)-4 10H-thieno[2,3-b]benzodiazépine-1,5) et ses sels
19. *Catha edulis* Forsk., ses préparations, dérivés, alcaloïdes et sels, notamment :
- (1) cathine (d-thréo-amino-2 hydroxy-1 phényl-1 propane)
20. Fencamfamine (*d,l*-N-éthyl phényl-3 bicyclo[2,2,1]heptamine-2) et ses sels
21. Fenproporex (d,l-[(α -méthylphényl)amino]-3 propionitrile) et ses sels
22. Méfénorex (d,l-N-(chloro-3 propyl) α -méthylbenzèneéthamine) et ses sels
23. Stéroïdes anabolisants et leurs dérivés, notamment :
- (1) androisoxazole (hydroxy-17 β méthyl-17 α androstan[3,2-c]isoxazole)
- (2) androstanolone (hydroxy-17 β 5 α -androstanone-3)
- (3) androstènediol (androstène-5 diol-3 β ,17 β)
- (4) bolandiol (estrène-4 diol-3 β ,17 β)

- | | |
|---|---|
| (5) Bolasterone (17 β -hydroxy-7 α ,17-dimethylandrosta-4-en-3-one) | (5) bolastérone (hydroxy-17 β diméthyl-7 α ,17 androstène-4 one-3) |
| (6) Bolazine (17 β -hydroxy-2 α -methyl-5 α -androstan-3-one azine) | (6) bolazine (hydroxy-17 β méthyl-2 α 5 α -androstanone-3 azine) |
| (7) Boldenone (17 β -hydroxyandrosta-1,4-dien-3-one) | (7) boldénone (hydroxy-17 β androstadiène-1,4 one-3) |
| (8) Bolenol (19-nor-17 α -pregn-5-en-17-ol) | (8) bolénol (nor-19 17 α -prégnène-5 ol-17) |
| (9) Calusterone (17 β -hydroxy-7 β ,17-dimethylandrosta-4-en-3-one) | (9) calustérone (hydroxy-17 β diméthyl-7 β ,17 androstène-4 one-3) |
| (10) Clostebol (4-chloro-17 β -hydroxyandrosta-4-en-3-one) | (10) clostébol (chloro-4 hydroxy-17 β androstène-4 one-3) |
| (11) Drostanolone (17 β -hydroxy-2 α -methyl-5 α -androstan-3-one) | (11) drostanolone (hydroxy-17 β méthyl-2 α 5 α -androstanone-3) |
| (12) Enestebol (4, 17 β -dihydroxy-17-methylandrosta-1,4-dien-3-one) | (12) énestébol (dihydroxy-4,17 β méthyl-17 androstadiène-1,4 one-3) |
| (13) Epiostanol (2 α , 3 α -epithio-5 α -androstan-17 β -ol) | (13) épitiostanol (épithio-2 α ,3 α 5 α -androstanol-17 β) |
| (14) Ethylestrenol (19-nor-17 α -pregn-4-en-17-ol) | (14) éthylestrénol (nor-19 17 α -prégnène-4 ol-17) |
| (15) 4-Hydroxy-19-nor testosterone | (15) hydroxy-4 nor-19 testostérone |
| (16) Fluoxymesterone (9-fluoro-11 β ,17 β -dihydroxy-17-methylandrosta-4-en-3-one) | (16) fluoxymestérone (fluoro-9 dihydroxy-11 β ,17 β méthyl-17 androstène-4 one-3) |
| (17) Formebolone (11 α , 17 β -dihydroxy-17-methyl-3-oxoandrosta-1,4 di-en-2-carboxaldehyde) | (17) formébolone (dihydroxy-11 α ,17 β méthyl-17 oxo-3 androstadiène-1,4 carboxaldéhyde-2) |
| (18) Furazabol (17-methyl-5 α -androstanol[2,3-c] furazan-17 β -ol) | (18) furazabol (méthyl-17 5 α -androstanol[2,3-c]furazan-17 β) |
| (19) Mebolazine (17 β -hydroxy-2 α ,17-dimethyl-5 α -androstan-3-one azine) | (19) mébolazine (hydroxy-17 β diméthyl-2 α ,17 5 α -androstanone-3 azine) |
| (20) Mesabolone (17 β -[(1-methoxycyclohexyl)oxy]-5 α -androsta-1-en-3-one) | (20) mésabolone ([1(méthoxy-1 cyclohexyl) oxy]-17 β 5 α -androstène-1 one-3) |
| (21) Mesterolone (17 β -hydroxy-1 α -methyl-5 α -androstan-3-one) | (21) mestérolone (hydroxy-17 β méthyl-1 α 5 α -androstanone-3) |
| (22) Metandienone (17 β -hydroxy-17-methylandrosta-1,4-dien-3-one) | (22) métandiénone (hydroxy-17 β méthyl-17 androstadiène-1,4 one-3) |
| (23) Metenolone (17 β -hydroxy-1-methyl-5 α -androsta-1-en-3-one) | (23) méténolone (hydroxy-17 β méthyl-1 5 α -androstène-1 one-3) |
| (24) Methandriol (17 α -methylandrosta-5-ene-3 β ,17 β -diol) | (24) méthandriol (méthyl-17 α androstène-5 diol-3 β ,17 β) |
| (25) Methyltestosterone (17 β -hydroxy-17-methylandrosta-4-en-3-one) | (25) méthyltestostérone (hydroxy-17 β méthyl-17 androstène-4 one-3) |
| (26) Metribolone (17 β -hydroxy-17-methylestra-4,9,11-trien-3-one) | (26) métribolone (hydroxy-17 β méthyl-17 estratriène-4, 9,11 one-3) |
| (27) Mibolone (17 β -hydroxy-7 α ,17-dimethylestra-4-en-3-one) | (27) mibolérone (hydroxy-17 β diméthyl-7 α ,17 estrène-4 one-3) |
| (28) Nandrolone (17 β -hydroxyestr-4-en-3-one) | (28) nandrolone (hydroxy-17 β estrène-4 one-3) |
| (29) Norboletone (13-ethyl-17 β -hydroxy-18, 19-dinorpregn-4-en-3-one) | (29) norbolétone (éthyl-13 hydroxy-17 β dinor-18,19 prégnène-4 one-3) |
| (30) Norclostebol (4-chloro-17 β -hydroxyestr-4-en-3-one) | (30) norclostébol (chloro-4 hydroxy-17 β estrène-4 one-3) |
| (31) Norethandrolone (17 α -ethyl-17 β -hydroxyestr-4-en-3-one) | (31) noréthandrolone (éthyl-17 α hydroxy-17 β estrène-4 one-3) |
| (32) Oxabolone (4,17 β -dihydroxyestr-4-en-3-one) | (32) oxabolone (dihydroxy-4,17 β estrène-4 one-3) |
| (33) Oxandrolone (17 β -hydroxy-17-methyl-2-oxa-5 α -androstan-3-one) | (33) oxandrolone (hydroxy-17 β méthyl-17 oxa-2 5 α -androstanone-3) |
| | (34) oxymestérone (dihydroxy-4,17 β méthyl-17 androstène-4 one-3) |

- | | |
|--|--|
| (34) Oxymesterone (4,17β-dihydroxy-17-méthyl-androst-4-en-3-one) | (35) oxymétholone (hydroxy-17β (hydroxyméthylène)-2 méthyl-17 5α-androstanone-3) |
| (35) Oxymetholone (17β-hydroxy-2-(hydroxyméthylène)-17-méthyl-5α-androstan-3-one) | (36) prastérone (hydroxy-3β androstène-5 one-17) |
| (36) Prasterone (3β-hydroxyandrost-5-en-17-one) | (37) quinbolone ((cyclopentényl-1 oxy-1)-17β androsta-diène-1,4 one-3) |
| (37) Quinbolone (17β-(1-cyclopenten-1-yloxy) androsta-1,4-dien-3-one) | (38) stanozolol (hydroxy-17β méthyl-17 5α-androstan-[3,2-c]pyrazole) |
| (38) Stanozolol (17β-hydroxy-17-méthyl-5α-androstan-[3,2-c]pyrazole) | (39) stenbolone (hydroxy-17β méthyl-2 5α-androstène-1 one-3) |
| (39) Stenbolone (17β-hydroxy-2-méthyl-5α-androst-1-en-3-one) | (40) testostérone (hydroxy-17β androstène-4 one-3) |
| (40) Testosterone (17β-hydroxyandrost-4-en-3-one) | (41) tibolone (hydroxy-17 méthyl-7α nor-19 17α-prégnène-5(10) yne-20 one-3) |
| (41) Tibolone ((7α,17α)-17-hydroxy-7-méthyl-19-norpregn-5(10) en-20-yn-3-one) | (42) tiomestérone (bis(acétylthio)-1α,7α hydroxy-17β méthyl-17 androstène-4 one-3) |
| (42) Tiomesterone (1α,7α-bis(acétylthio)-17β -hydroxy-17-méthylandrost-4-en-3-one) | (43) trenbolone (hydroxy-17β estratriène-4,9,11 one-3) |
| (43) Trenbolone (17β-hydroxyestra-4,9,11-trien-3-one) | |
| 24. Zeranol (3,4,5,6,7,8,9,10,11,12-decahydro-7,14,16-trihydroxy-3-méthyl-1H-2-benzoxacyclotetradecin-1-one) | 24. Zéranol (trihydroxy-7,14,16 méthyl-3 décahydro-3,4,5,6,7,8,9,10,11,12 1H-benzoxa-2 cyclotétradécinone-1) |
| 25. Zolpidem (N,N,6-triméthyl-2-(4-méthylphényl)imidazo[1,2-a]pyridine-3-acétamide) and any salt thereof | 25. Zolpidem (N,N-diméthyl [méthyl-6 (méthyl-4 phényl)-2 imidazo[1,2-a]pyridinyl-3]-2 acétamide) et ses sels |
| 25.1 Pemoline (2-amino-5-phényl-oxazolin-4-one) and any salt thereof | 25.1 Pémoline (amino-2 phényl-5 oxazolinone-4) et ses sels |
| 26. Pyrovalerone (4'-méthyl-2-(1-pyrrolidinyl)valerophenone) and any salt thereof | 26. Pyrovalérone (méthyl-4'(pyrrolidinyl-1)-2 valérophénone) et ses sels |
- 1996, c. 19, Sch. IV; SOR/97-230, ss. 11 to 15; SOR/98-173, s. 2; SOR/99-371, s. 3; SOR/99-421, s. 2(E); SOR/2000-220, s. 2; SOR/2003-32, s. 6; SOR/2003-37.
- 1996, ch. 19, ann. IV; DORS/97-230, art. 11 à 15; DORS/98-173, art. 2; DORS/99-371, art. 3; DORS/99-421, art. 2(A); DORS/2000-220, art. 2; DORS/2003-32, art. 6; DORS/2003-37.

Controlled Drugs and Substances — September 7, 2010

SCHEDULE V
(Sections 2, 4, 6, 55 and 60)

1. [Repealed, SOR/2002-361, s. 1]
 2. Propylhexedrine (1-cyclohexyl-2-methylaminopropane) and any salt thereof
 3. [Repealed, SOR/2003-32, s. 7]
- 1996, c. 19, Sch. V; SOR/2002-361, s. 1; SOR/2003-32, s. 7.

ANNEXE V
(articles 2, 4, 6, 55 et 60)

1. [Abrogé, DORS/2002-361, art. 1]
 2. Propylhexédrine (d,l-cyclohexyl-1 méthylamino-2 propane) et ses sels
 3. [Abrogé, DORS/2003-32, art. 7]
- 1996, ch. 19, ann. V; DORS/2002-361, art. 1; DORS/2003-32, art. 7.

SCHEDULE VI
(Sections 2, 6, 55 and 60)

PART 1

CLASS A PRECURSORS¹

1. Acetic anhydride
2. N-Acetylanthranilic acid (2-acetamidobenzoic acid) and its salts
3. Anthranilic acid (2-aminobenzoic acid) and its salts
4. Ephedrine (erythro-2-(methylamino)-1-phenylpropan-1-ol), its salts and any plant containing ephedrine or any of its salts
5. Ergometrine (9,10-didehydro-N-(2-hydroxy-1-methylethyl)-6-methylergoline-8-carboxamide) and its salts
6. Ergotamine (12'-hydroxy-2'-methyl-5'-(phenylmethyl)ergotaman-3',6',18-trione) and its salts
7. Isosafrole (5-(1-propenyl)-1,3-benzodioxole)
8. Lysergic acid (9,10-didehydro-6-methylergoline-8-carboxylic acid) and its salts
9. 3,4-Methylenedioxyphenyl-2-propanone (1-(1,3-benzodioxole)-2-propanone)
10. Norephedrine (Phenylpropanolamine) and its salts
11. 1-Phenyl-2-propanone
12. Phenylacetic acid and its salts
13. Piperidine and its salts
14. Piperonal (1,3-benzodioxole-5-carboxaldehyde)
15. Potassium permanganate
16. Pseudoephedrine (threo-2-(methylamino)-1-phenylpropan-1-ol), its salts and any plant containing pseudoephedrine or any of its salts
17. Safrole (5-(2-propenyl)-1,3-benzodioxole) and any essential oil containing more than 4% safrole
18. Gamma-butyrolactone (dihydro-2(3H)-furanone)
19. 1,4-butanediol
20. Red Phosphorus
21. White Phosphorus
22. Hypophosphorous acid, its salts and derivatives
23. Hydriodic acid

¹ Each Class A precursor includes synthetic and natural forms.

PART 2

CLASS B PRECURSORS¹

1. Acetone
2. Ethyl ether
3. Hydrochloric acid
4. Methyl ethyl ketone
5. Sulphuric acid

ANNEXE VI
(articles 2, 6, 55 et 60)

PARTIE 1

PRÉCURSEURS — CATÉGORIE A¹

1. Anhydride acétique
2. Acide *N*-acétylanthranilique (acide 2-acétamidobenzoïque) et ses sels
3. Acide anthranilique (acide 2-aminobenzoïque) et ses sels
4. Éphédrine (érythro (méthylamino)-2 phényl-1 propanol-1), ses sels et les plantes qui en contiennent
5. Ergométrine (didéhydro-9,10 N-(hydroxy-2 méthyl-1 éthyl) méthyl-6 ergolinecarboxamide-8) et ses sels
6. Ergotamine (hydroxy-12' méthyl-2' phénylméthyl-5'ergotaman-trione-3',6',18) et ses sels
7. Isosafrole (propényl-1)-5 benzodioxole-1,3)
8. Acide lysergique (acide didéhydro-9,10 méthyl-6 ergoline carboxylique-8) et ses sels
9. Méthylènedioxyphényle-3,4 propanone-2 ((benzodioxole-1,3)-1 propanone-2)
10. Noréphédrine (phénylpropanolamine) et ses sels
11. Phényl-1 propanone-2
12. Acide phénylacétique et ses sels
13. Pipéridine et ses sels
14. Pipéronal (benzodioxole-1,3 carboxaldehyde-5)
15. Permanganate de potassium
16. Pseudoéphédrine (thréo (méthylamino)-2 phényl-1 propanol-1), ses sels et les plantes qui en contiennent
17. Safrole ((propényl-2)-5 benzodioxole-1,3) et les huiles essentielles qui en contiennent plus de 4 %
18. Gamma-butyrolactone (dihydro-2(3H)-furanone)
19. Butane-1,4-diol
20. Phosphore rouge
21. Phosphore blanc
22. Acide hydrophosphoreux et ses sels et dérivés
23. Acide hydriodique

¹ Sont compris parmi les précurseurs de catégorie A les formes synthétiques et naturelles de ceux-ci.

PARTIE 2

PRÉCURSEURS — CATÉGORIE B¹

1. Acétone
2. Éther éthylique
3. Acide chlorhydrique
4. Méthyléthylcétone
5. Acide sulphurique

6. Toluene

¹ Each Class B precursor includes synthetic forms.

PART 3

PREPARATIONS AND MIXTURES

1. Any preparation or mixture that contains a precursor set out in Part 1, except items 20 to 23, or in Part 2.

1996, c. 19, Sch. VI; SOR/2002-361, s. 2; 2005-364, ss. 1, 2, 3(F), 4.

6. Toluène

¹ Sont compris parmi les précurseurs de catégorie B les formes synthétiques de ceux-ci.

PARTIE 3

PRÉPARATIONS ET MÉLANGES

1. Toute préparation ou tout mélange qui contient l'un des précurseurs visés à la partie 1, à l'exception des articles 20 à 23, ou à la partie 2.

1996, ch. 19, ann. VI; DORS/2002-361, art. 2; DORS/2005-364, art. 1, 2, 3(F) et 4.

Drogues et autres substances — 7 septembre 2010

SCHEDULE VII
(Sections 5 and 60)

ANNEXE VII
(articles 5 et 60)

Substance	Amount	Substance	Quantité
1. Cannabis resin	3 kg	1. Résine de cannabis	3 kg
2. Cannabis (marihuana)	3 kg	2. Cannabis (marihuana)	3 kg

Controlled Drugs and Substances — September 7, 2010

SCHEDULE VIII
(Sections 4 and 60)

ANNEXE VIII
(articles 4 et 60)

Substance	Amount	Substance	Quantité
1. Cannabis resin	1 g	1. Résine de cannabis	1 g
2. Cannabis (marihuana)	30 g	2. Cannabis (marihuana)	30 g
1996, c. 19, Sch. VIII; SOR/97-230, s. 16.		1996, ch. 19, ann. VIII; DORS/97-230, art. 16.	